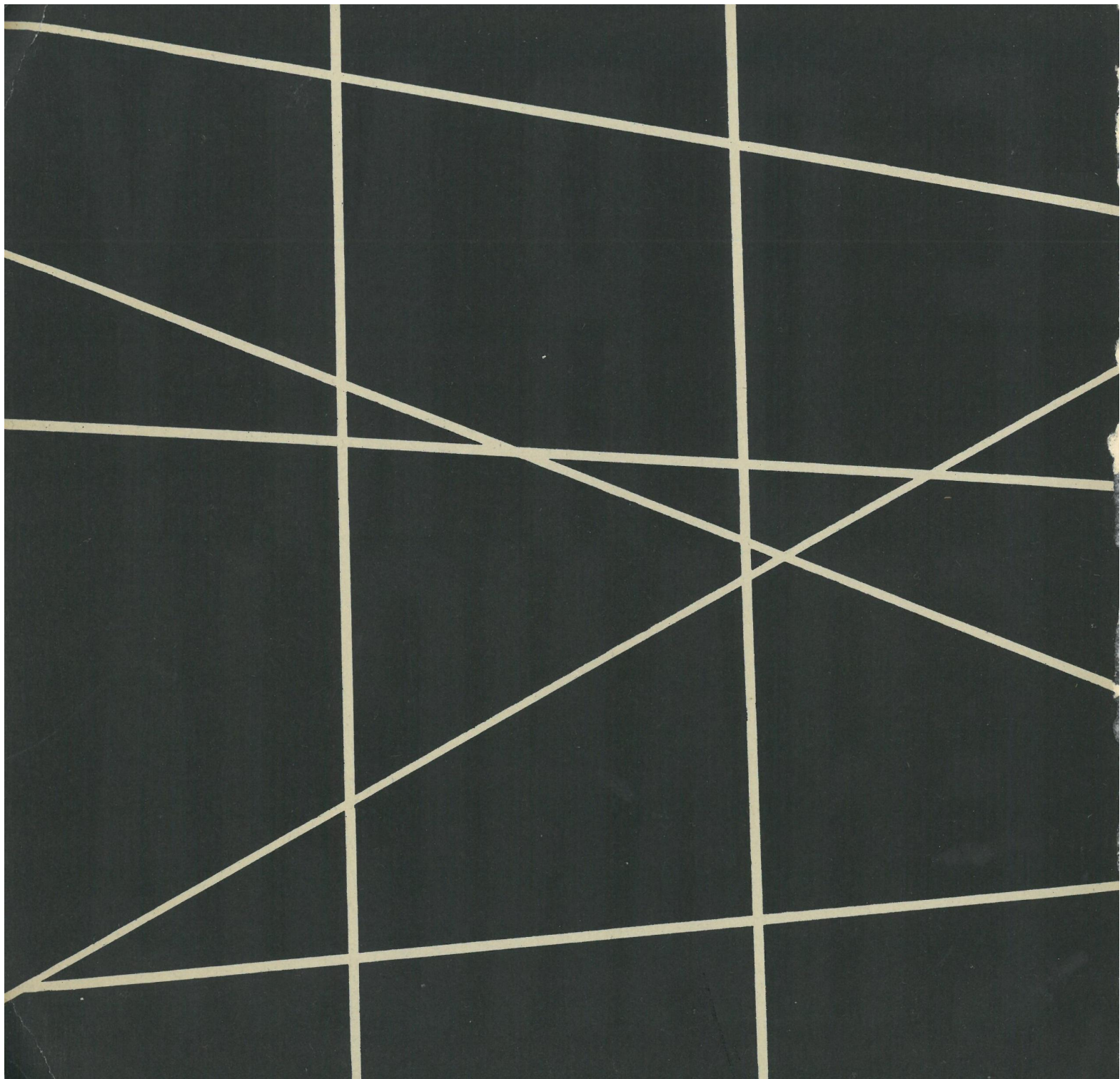


14/61

FOR MY  
FRANCIA



**MINISTERSTWO KULTURY I SZTUKI**

**PAŹDZIERNIK 1964**  
**CENTRALNE BIURO WYSTAW ARTYSTYCZNYCH**  
**WARSZAWA · ZACHĘTA · PLAC MAŁACHOWSKIEGO 3**

**PRZEMYSŁ**

**ARCHITEKTURA**

**URBANISTYKA**

FOR MY  
FRANCIA

Wystawa FORMY-Przemysł-Architektura-Urbanistyka-FRANCJA została zorganizowana pod protektoratem  
Rządu Francuskiego i Rządu Polskiego  
przez Association Française d'Action Artistique i Centralne Biuro Wystaw Artystycznych

Komisarz: René Herbst, architekt prezes „Formes Utiles”  
Sekretarz: Jean Poirier

#### OPRACOWANIE WYSTAWY

Formy użytkowe: Paul Bréton, Komisarz Generalny Salon des Arts Ménagers, wiceprezes „Formes Utiles”  
Hervé de Looze, architekt DPLG, wiceprezes „Formes Utiles”  
Urbanistyka – Architektura: Max Blumenthal, architekt DESA, redaktor naczelny „Techniques et Architectures”  
Meble – Tkaniny – Oświetlenie: Antoine Philippon i Jacqueline Lecoq, Société des Artistes Décorateurs  
Mężczyzna – Kobieta – Dziecko: Anne-Marie Cheret, Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs  
Projekt ekspozycji w Warszawie: Jacques Famery, Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs

**Wystawa obecna pokazuje prawdziwe oblicze Francji – źródło natchnienia wszystkich naszych poszukiwań. To krajobraz i jego atmosfera odgrywa wielką rolę w całej twórczości naszych projektantów. Pierwsze więc kroki powiodą zwiedzających poprzez widoki wsi po uroczej Francji – la douce France.**

**Ten pierwszy kontakt najlepiej wyjaśni co stanowi o bogactwie naszego kraju. To właśnie owe prastare krainy zrodziły tych wszystkich wynalazców, tych twórców, których najbardziej charakterystyczne dzieła są tu przedstawione.**

**Po nasyconym spokojem wprowadzeniu przechodzimy do wielkich przedsięwzięć i radykalnych przeobrażeń, do urbanistyki, która nie zmieniając charakteru krajobrazu, wnosi do niego nowoczesność zgodną z potrzebami dzisiejszego życia. Podobnie architektura, wnętrza domów zrealizowane przez najlepszych architektów i przedmioty codziennego użytku pozwalają wnikać w nasze życie młode, czynne i pełne nadziei na przyszłość. Mamy tu przed oczami ważne realizacje z dziedziny urbanistyki, architektury i formowania przedmiotów codziennego użytku. Oby ten przegląd spełnił swoje zadanie pogłębiając nasze wzajemne poznanie, umacniając naszą pokojową wymianę doświadczeń.**

**René Herbst  
Komisarz Generalny**

Dziś twórca form nie jest już bohaterem indywidualnej przygody. Powołując do życia to, co odkrywa w swoim umyśle – opiera się na doskonałej znajomości tworzyw i metod stosowanych w zakładach przemysłowych, dla których projektuje. Uwzględnia też zdolność wytwórczą maszyn mających zwielokrotnić przedmiot, którego objętość, wagę i wytrzymałość ustalił i któremu nadał proporcję i barwę. Postęp techniczny podpowiada artyście nieznane dotychczas rozwiązania, a coraz większa mechanizacja, której tak chętnie się podporządkowuje, daje równocześnie nam wszystkim szanse ułatwienia codziennego życia. Artysta więc jest twórcą nowego humanizmu, określającego kształt i funkcję przedmiotów z naszego najbliższego otoczenia.

Michel F o r e

Naczelný Konserwator Muzeum Sztuki Dekoracyjnej  
(Formy Przemysłowe)

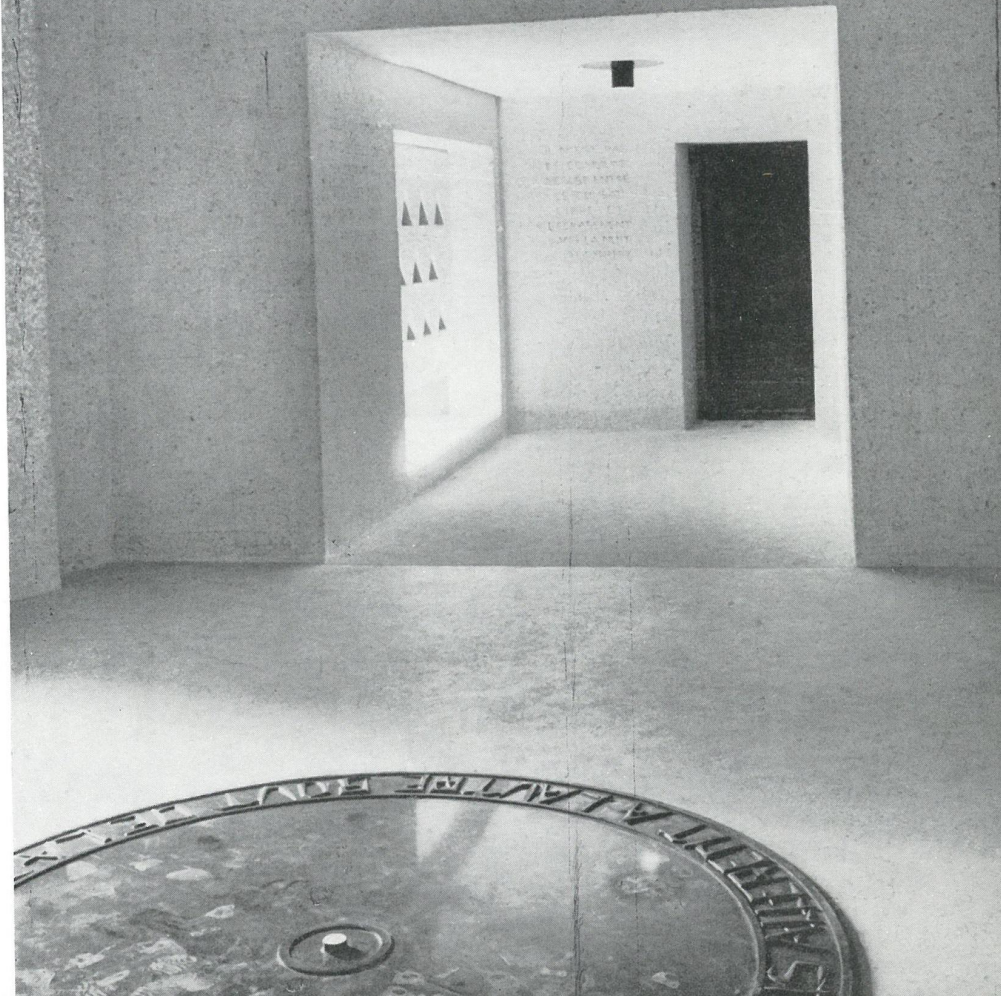


**A** RCHITEKTURA

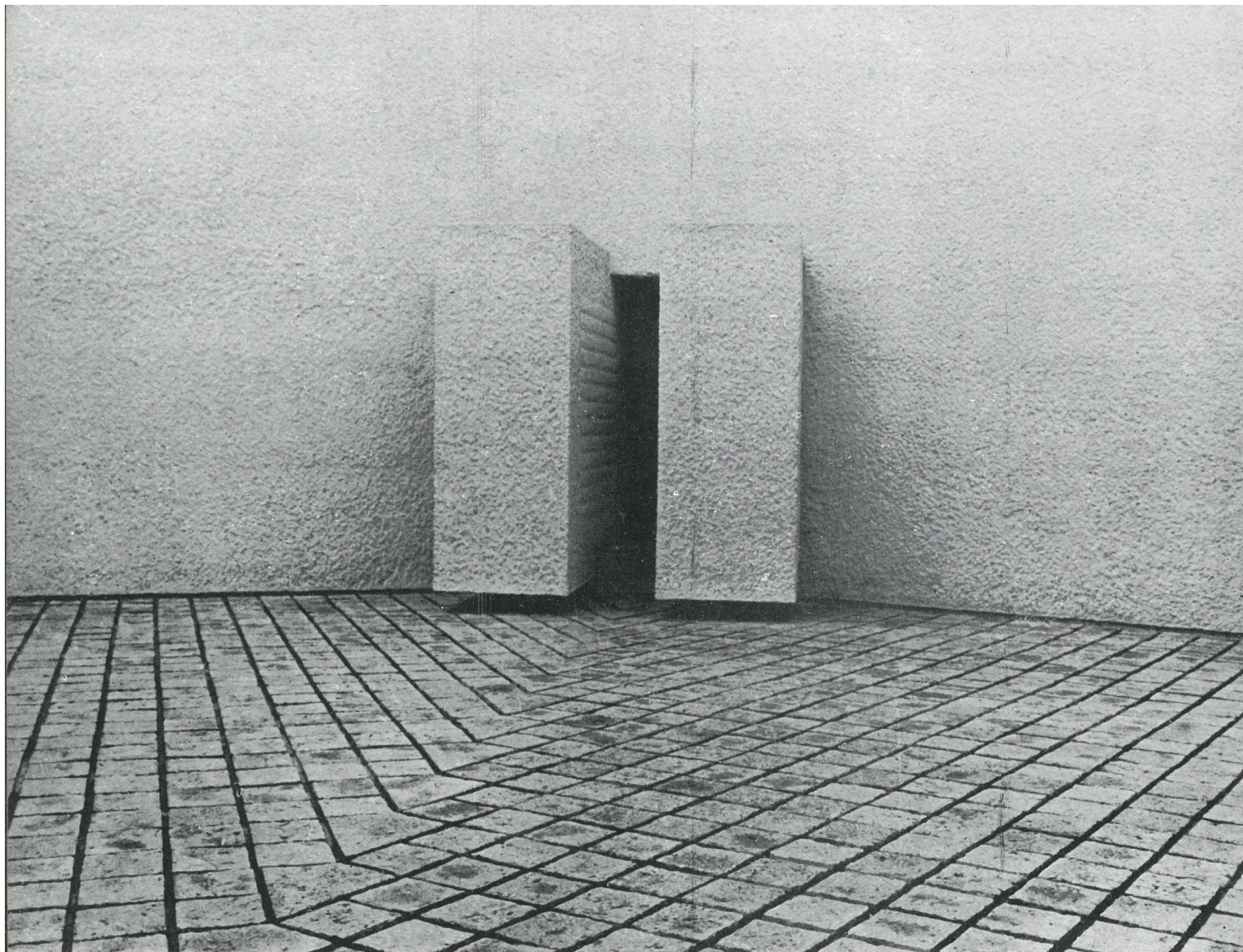
**U** RBANISTYKA



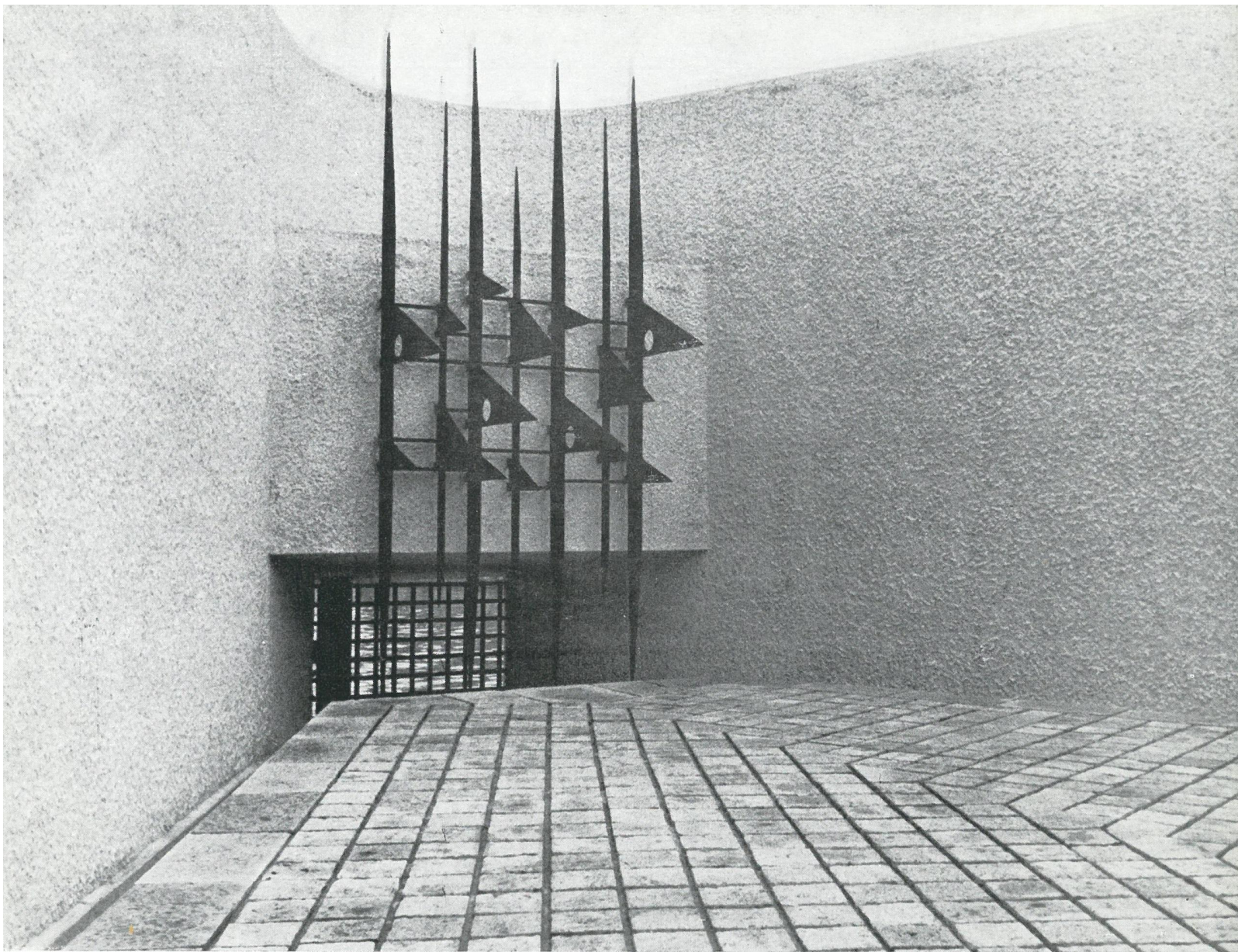
AUSCHWITZ - BIRKENAU  
BUCHENWALD STRUTHOF  
MAIDANEK NEUENGAMME  
MALITHAUSEN STUTTHOF  
FLOSSENBURG



G. M. Pingusson,  
Pomnik ku czci ofiar  
obozów koncentracyjnych



G. M. Pingusson, Pomnik ku czci ofiar obozów koncentracyjnych



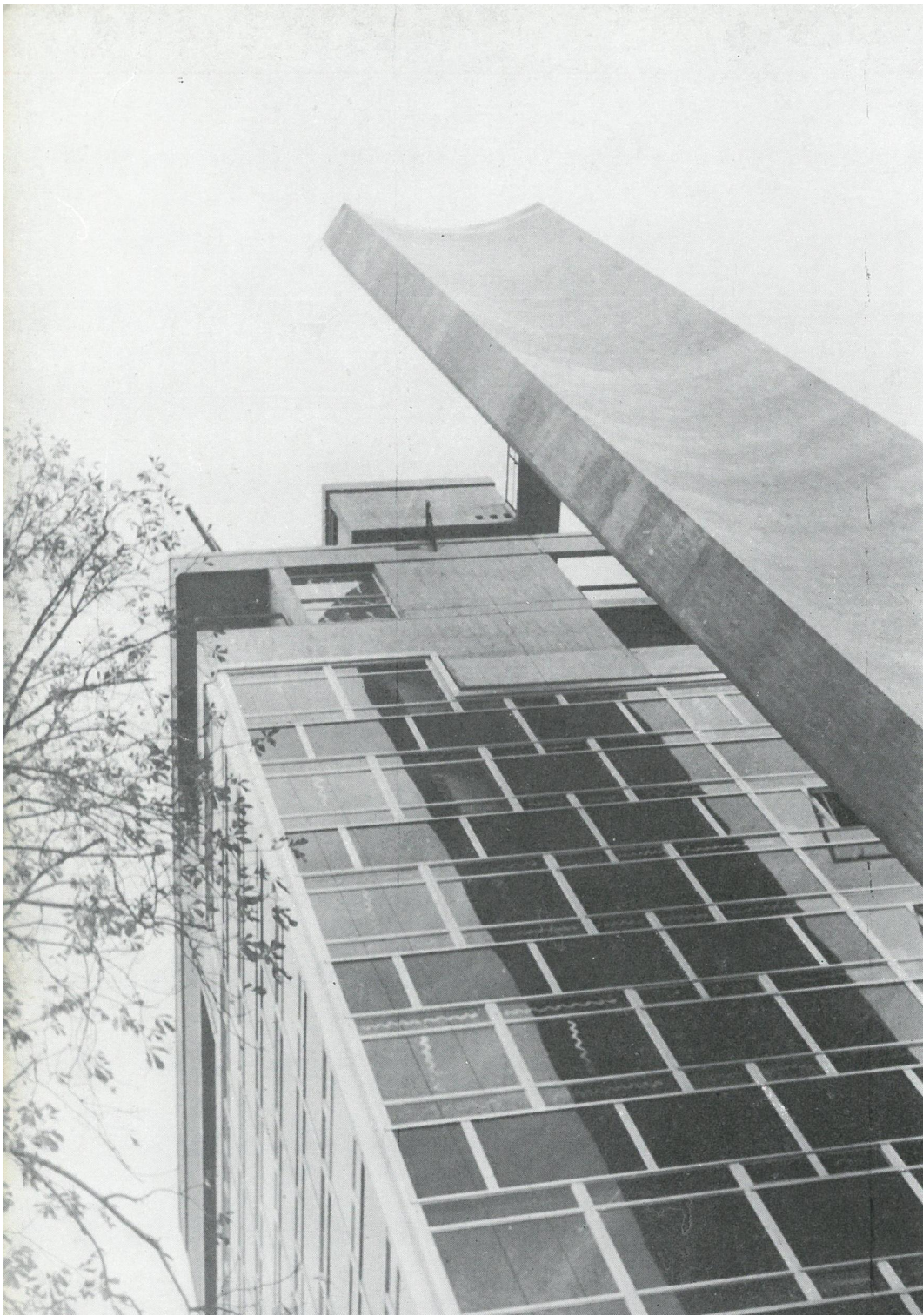
G. M. Pingusson, Pomnik ku czci ofiar obozów koncentracyjnych



P. Sonrel,  
Ośrodek  
handlowy  
w Rueil

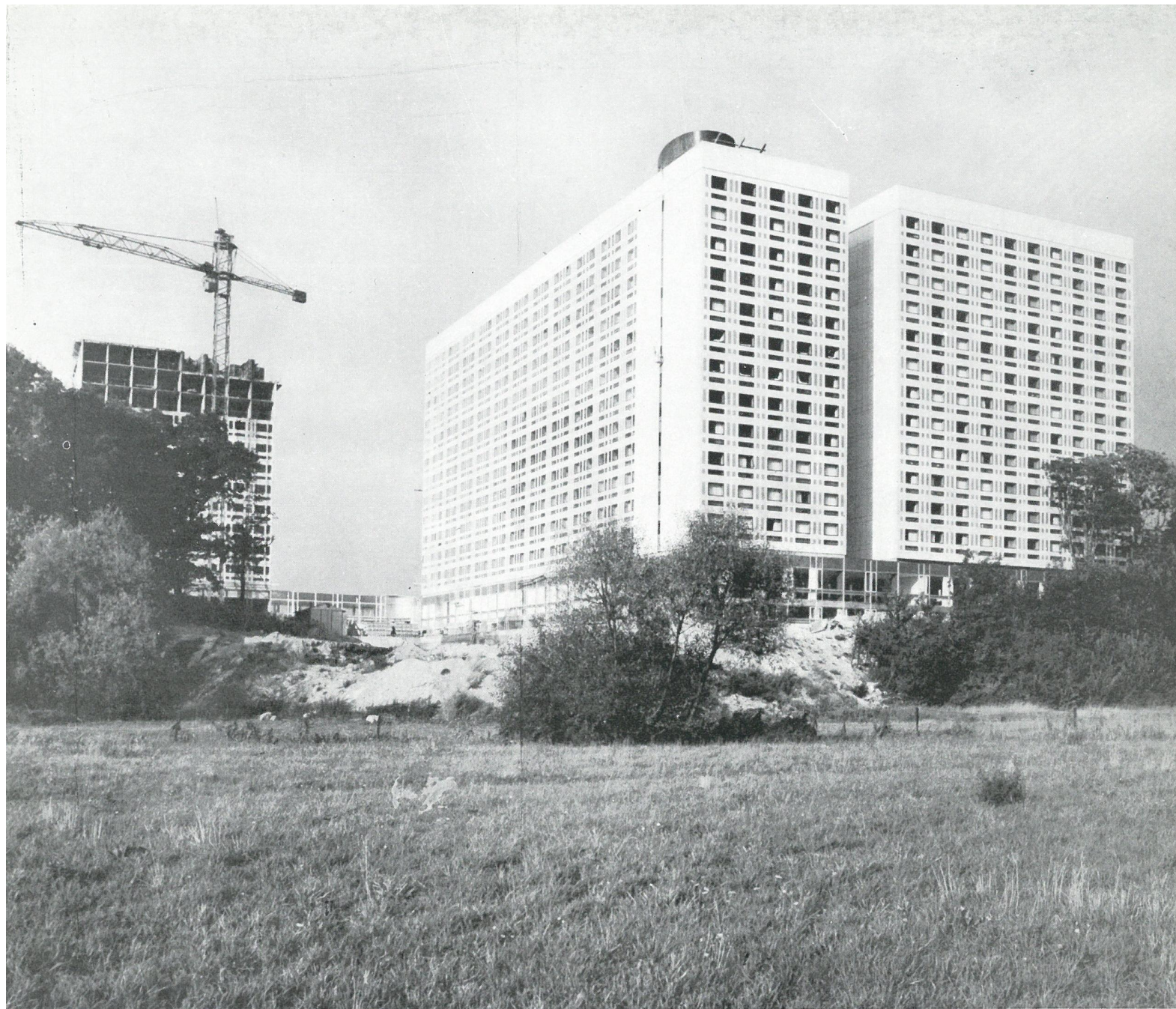


P. Herbe, J. Le Courteur, Zespół budynków mieszkalnych w Louveciennes



M. Lods, A. Malizard,  
Internat Liceum  
w Sotteville les Rouen

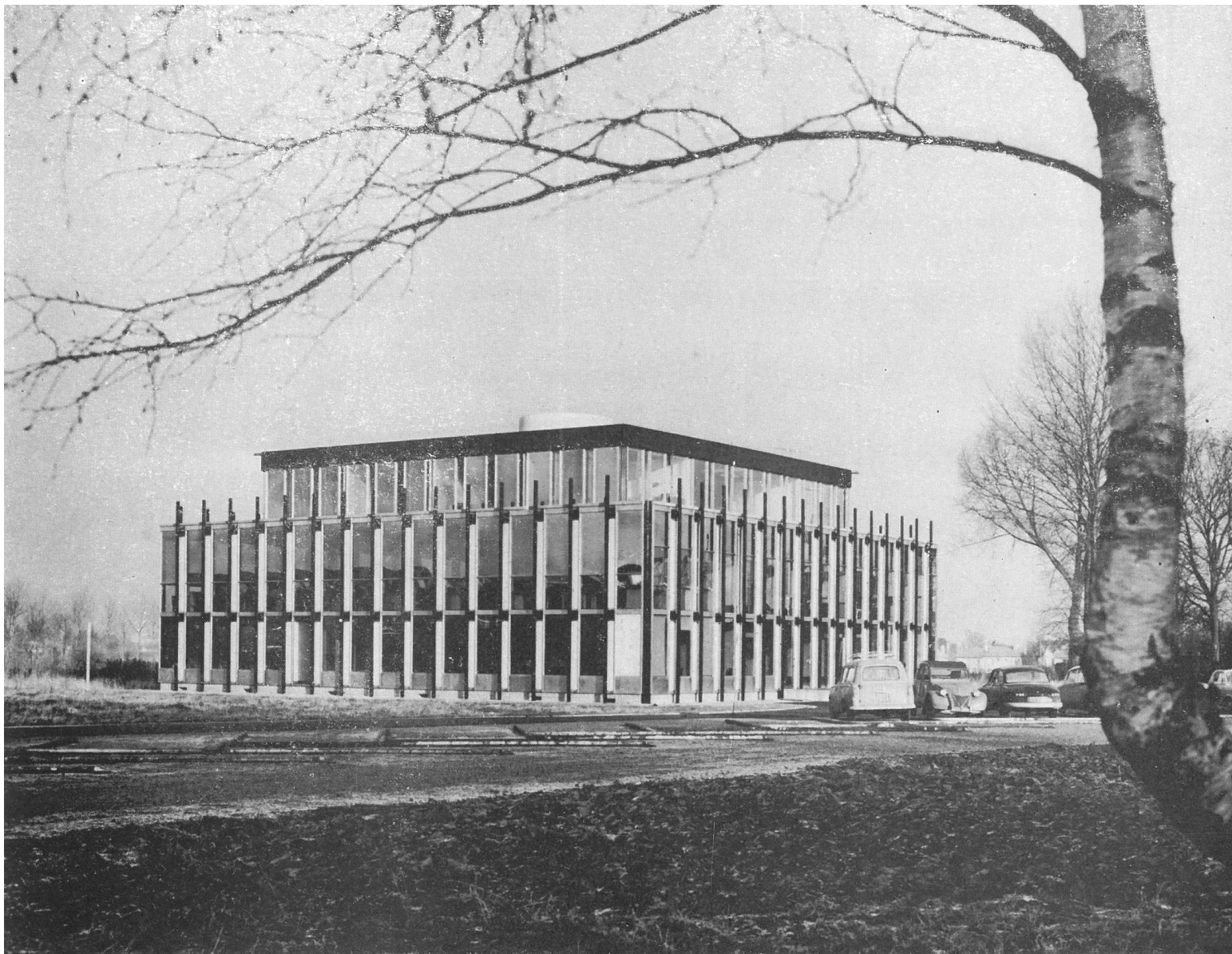




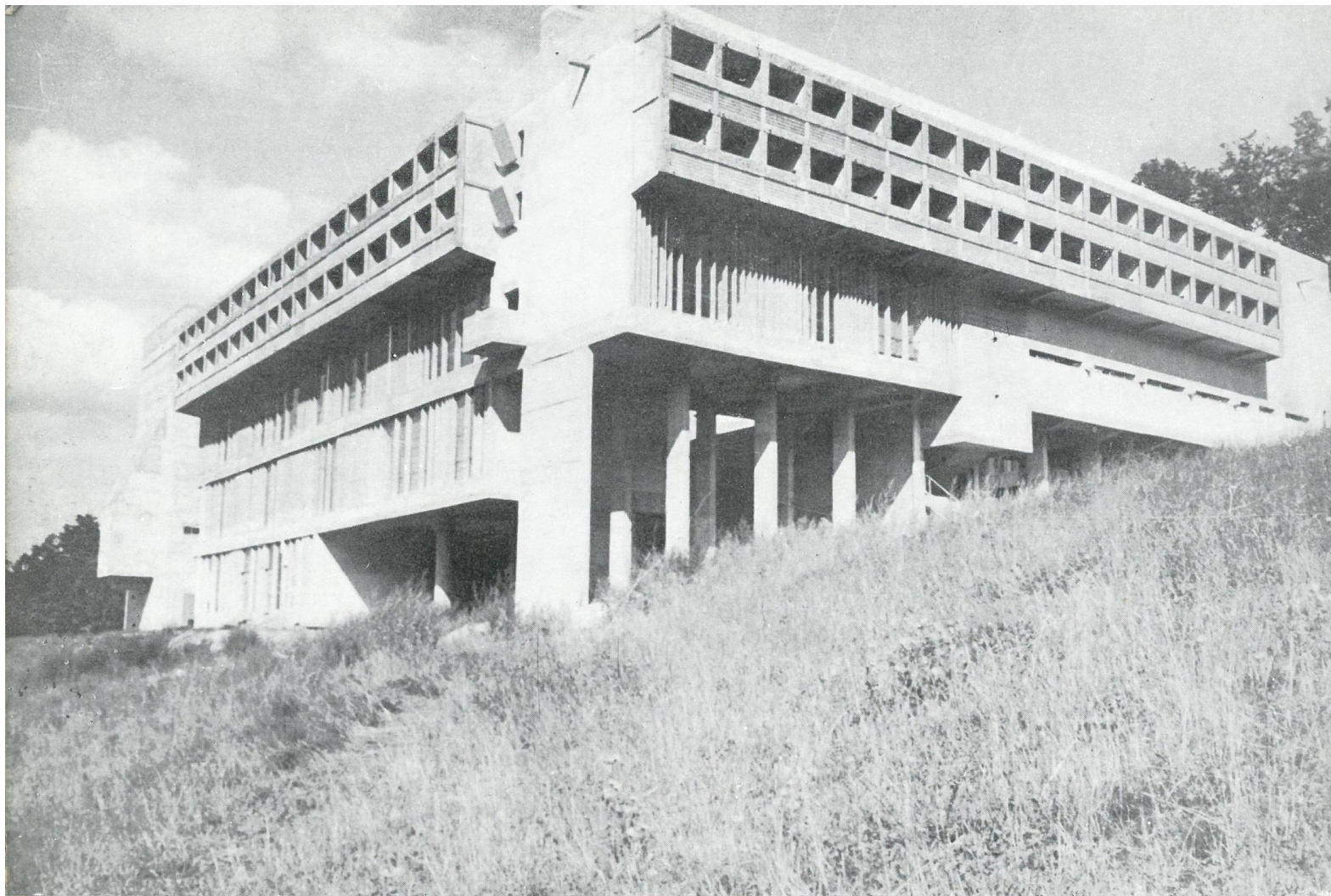
I. Dubuisson, Hotel robotniczy dla samotnych „Cormontaigne” na 1200 osób w Thionville



A. Lefevre, J. Aubert, Posiadłość Gaou w Cap Benat



E. Albert, A. Champetiér de Ribes, Ośrodek badawczy Towarzystwa Vallcurec w Aulnoy



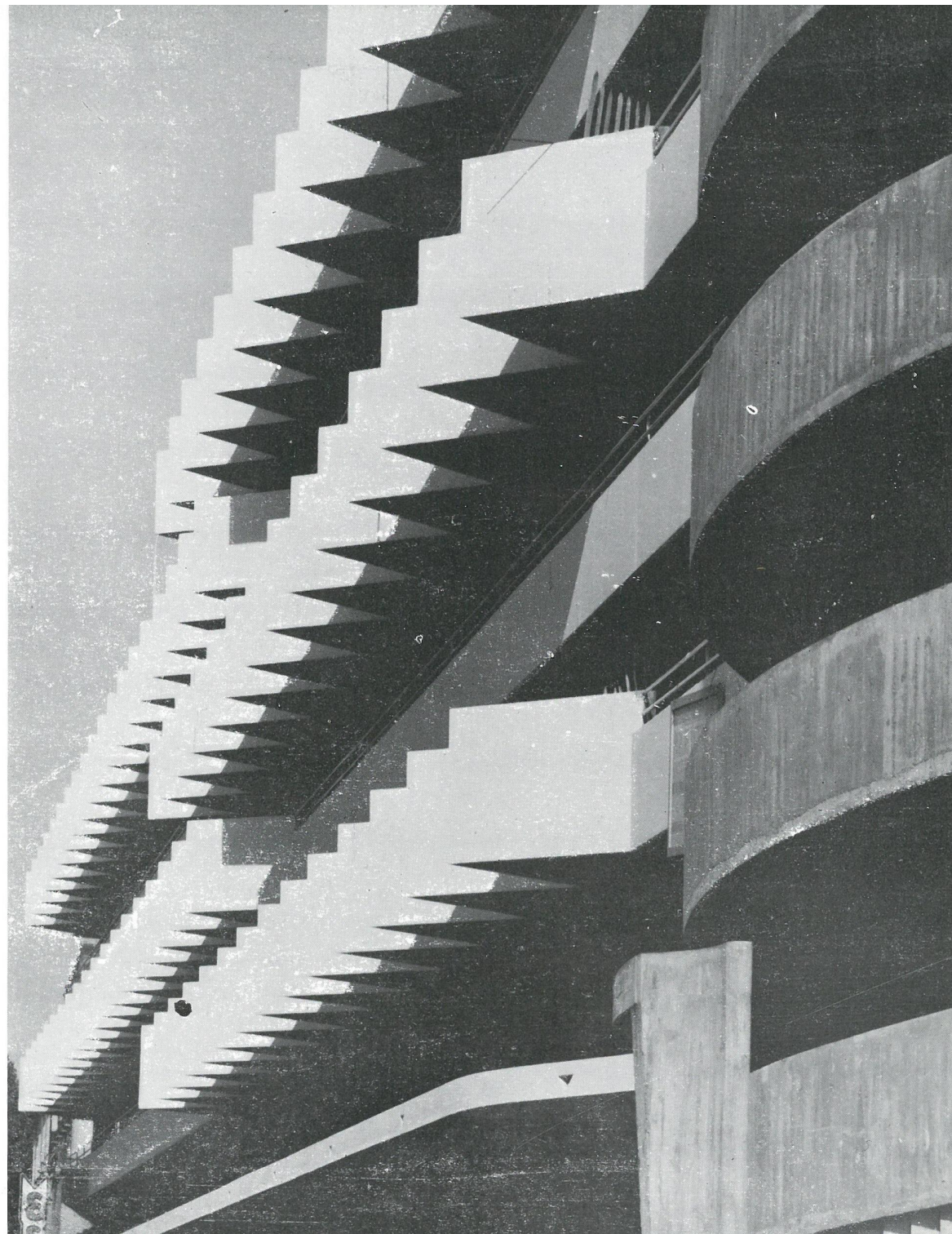
Le Corbusier, Klasztor w Charmettes

G. Bovet,  
E. Berthelot,  
R. Cuzol,  
Kryty stadion w Joinville

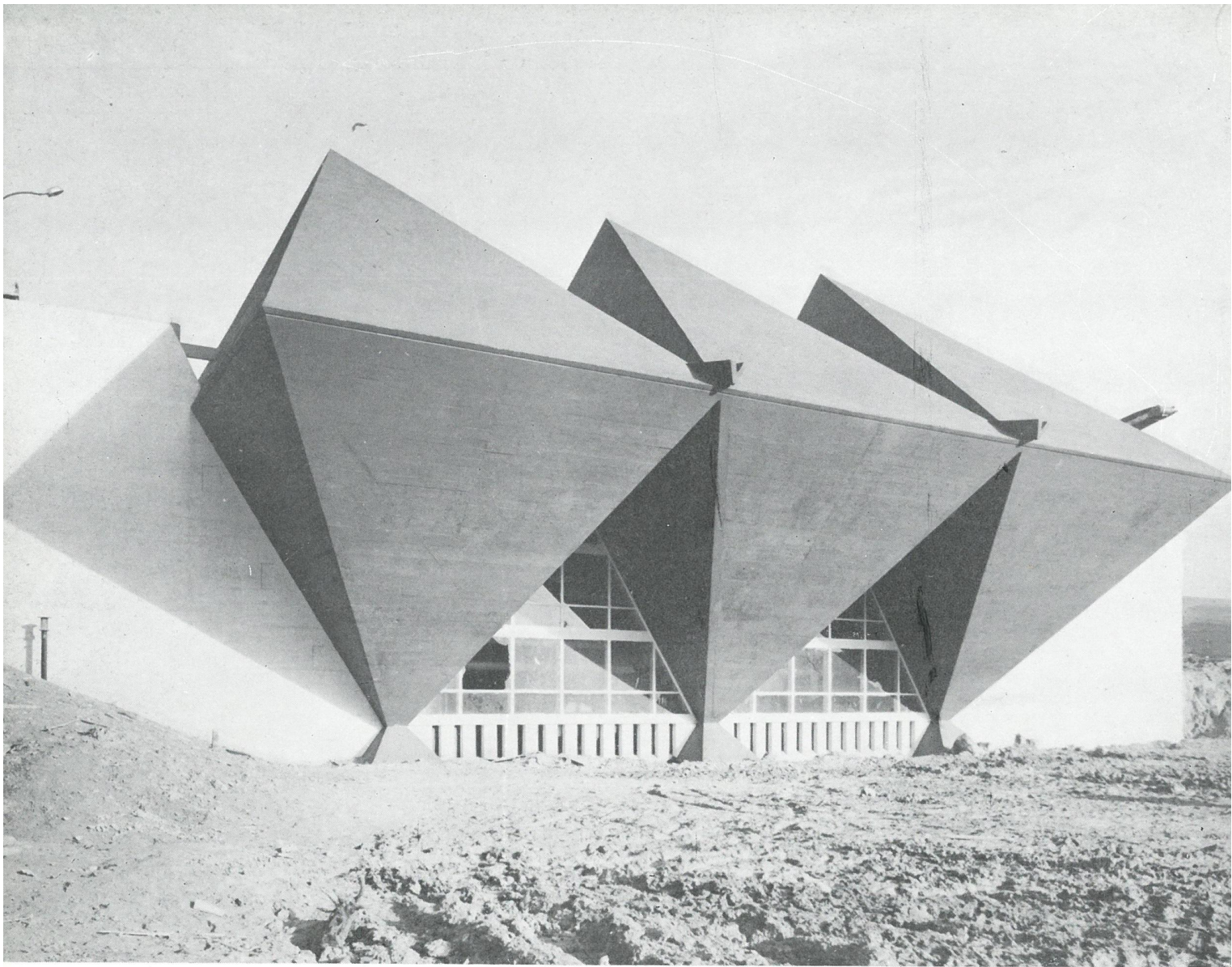




J. i P. Genard,  
Hala targowa  
z parkingiem w Tuluzie

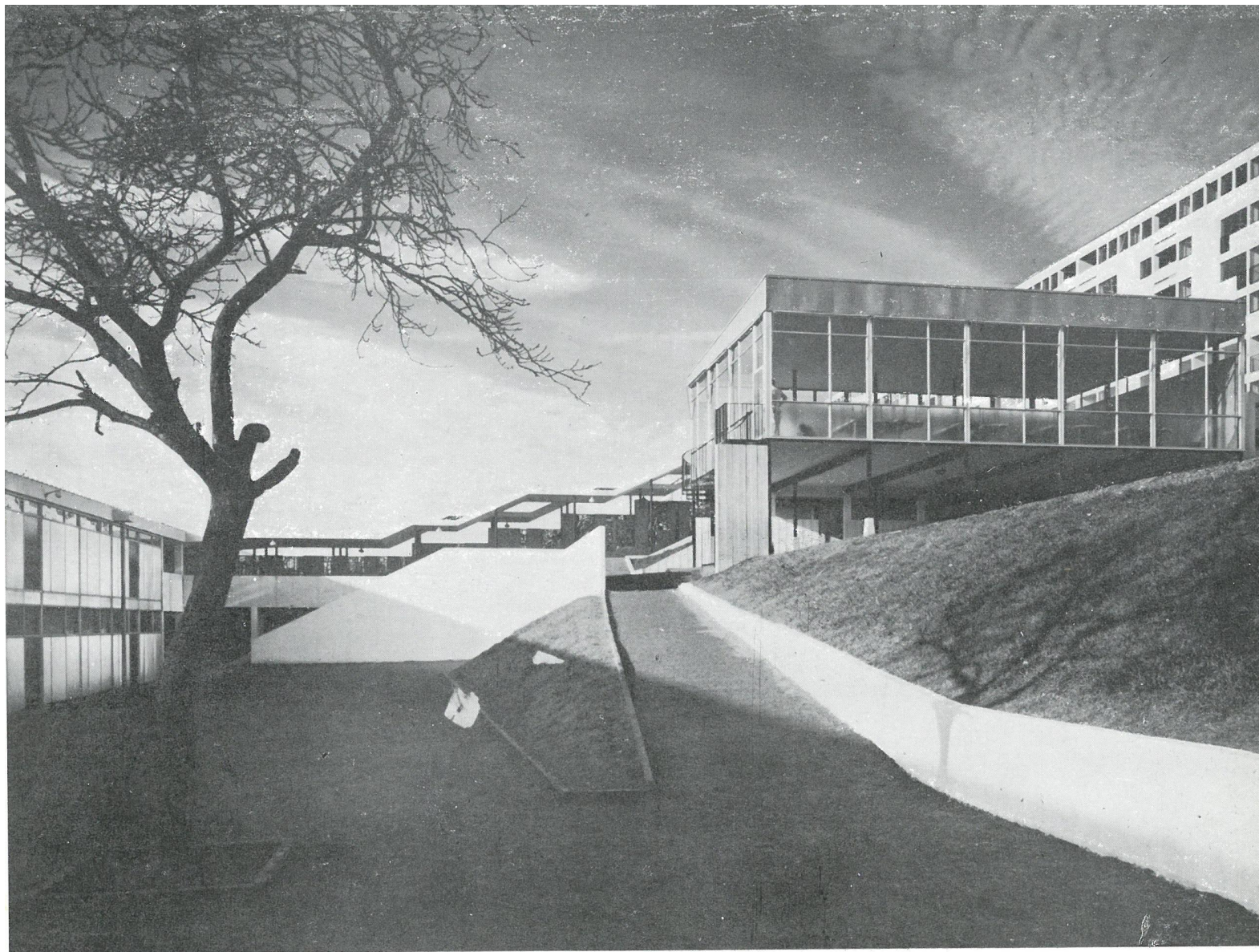


Fragment

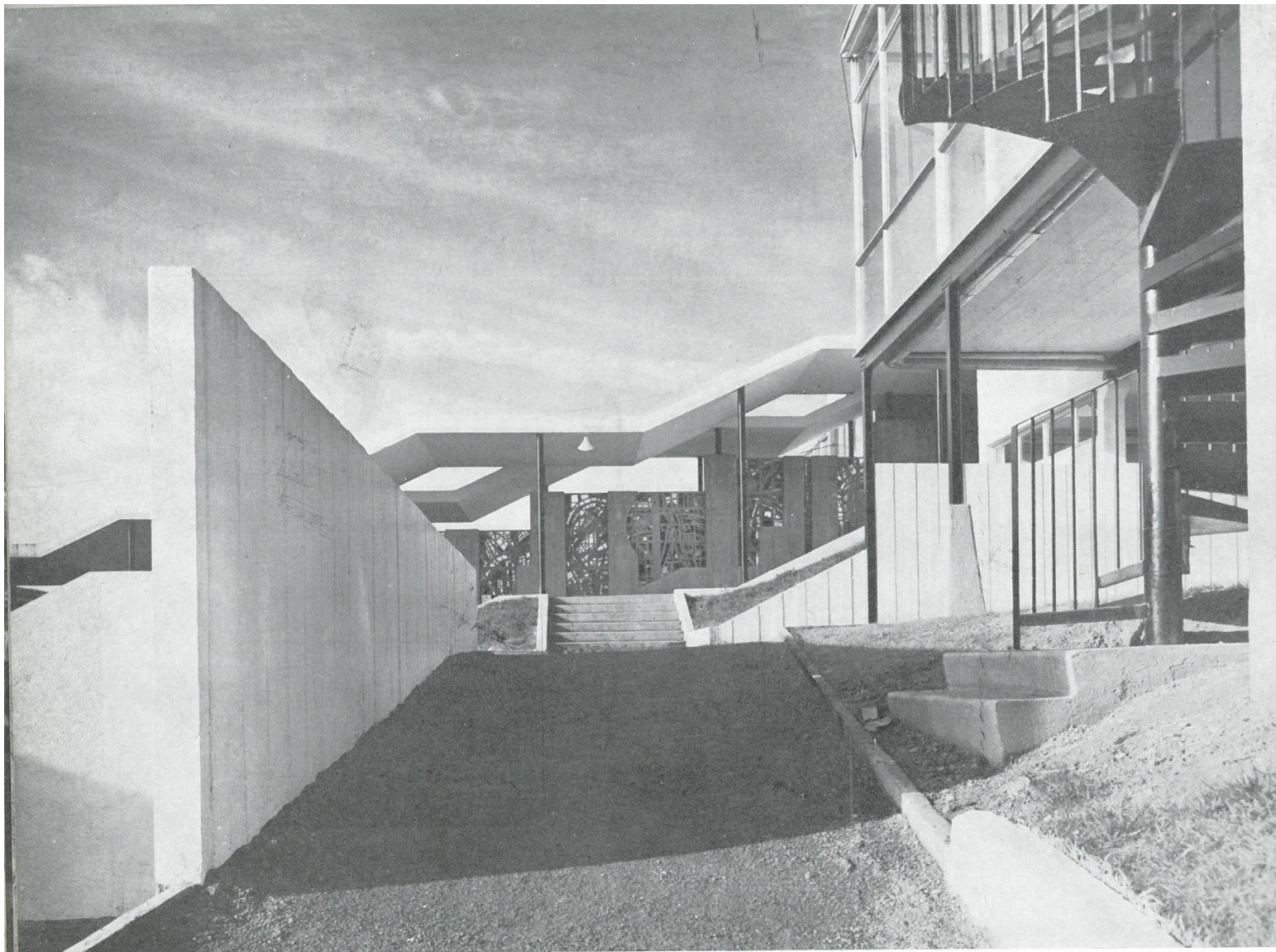


A. Gomis, V. Bodiensky, G. Gillet, Kociołnia dla 1600 mieszkań w Bagneux





A. Gomis, Zespół szkolny w Baguex



A. Gomis, Zespół szkolny w Bagneux

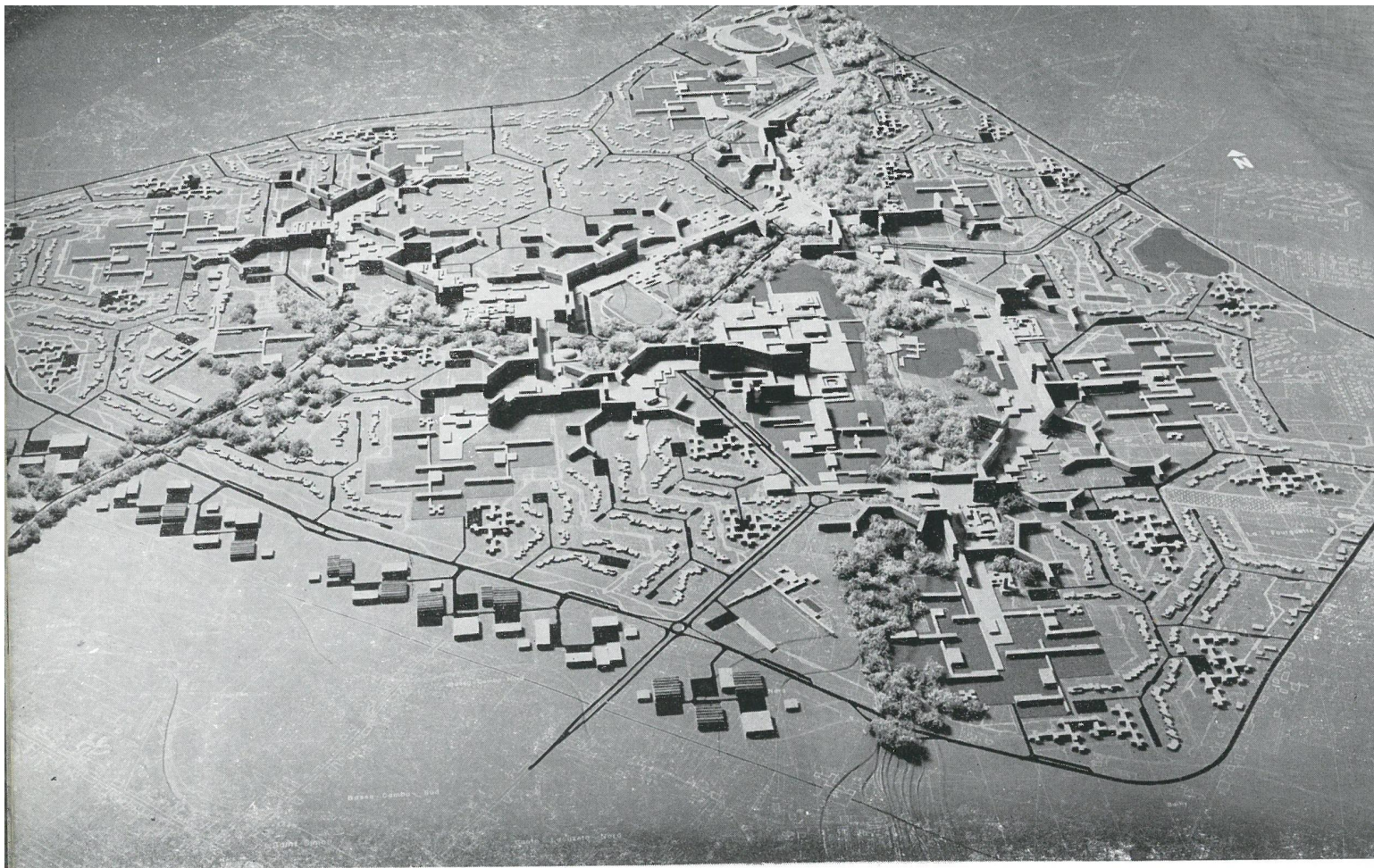


E. Aillaud, Nowa dzielnica w Forbach

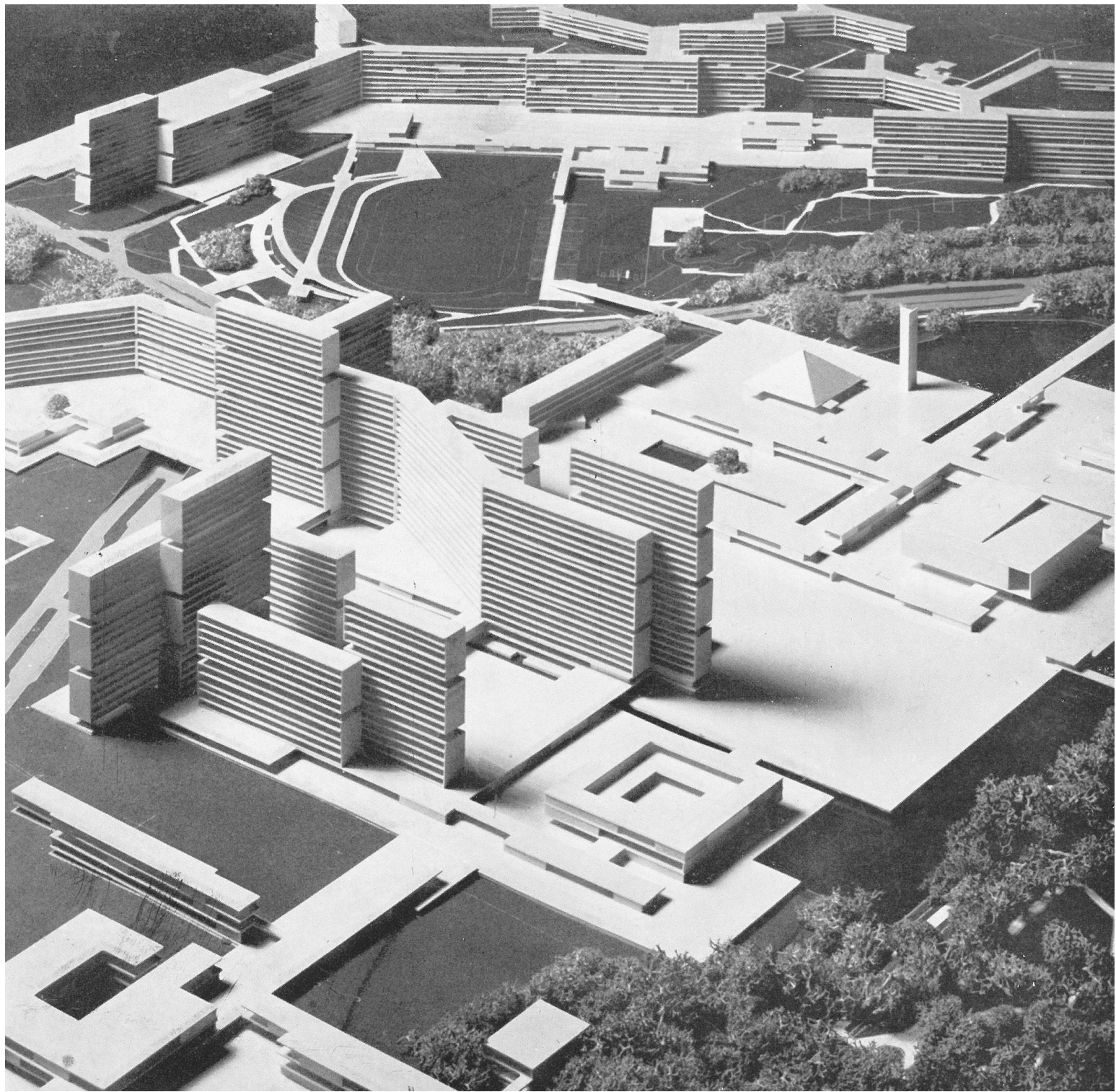


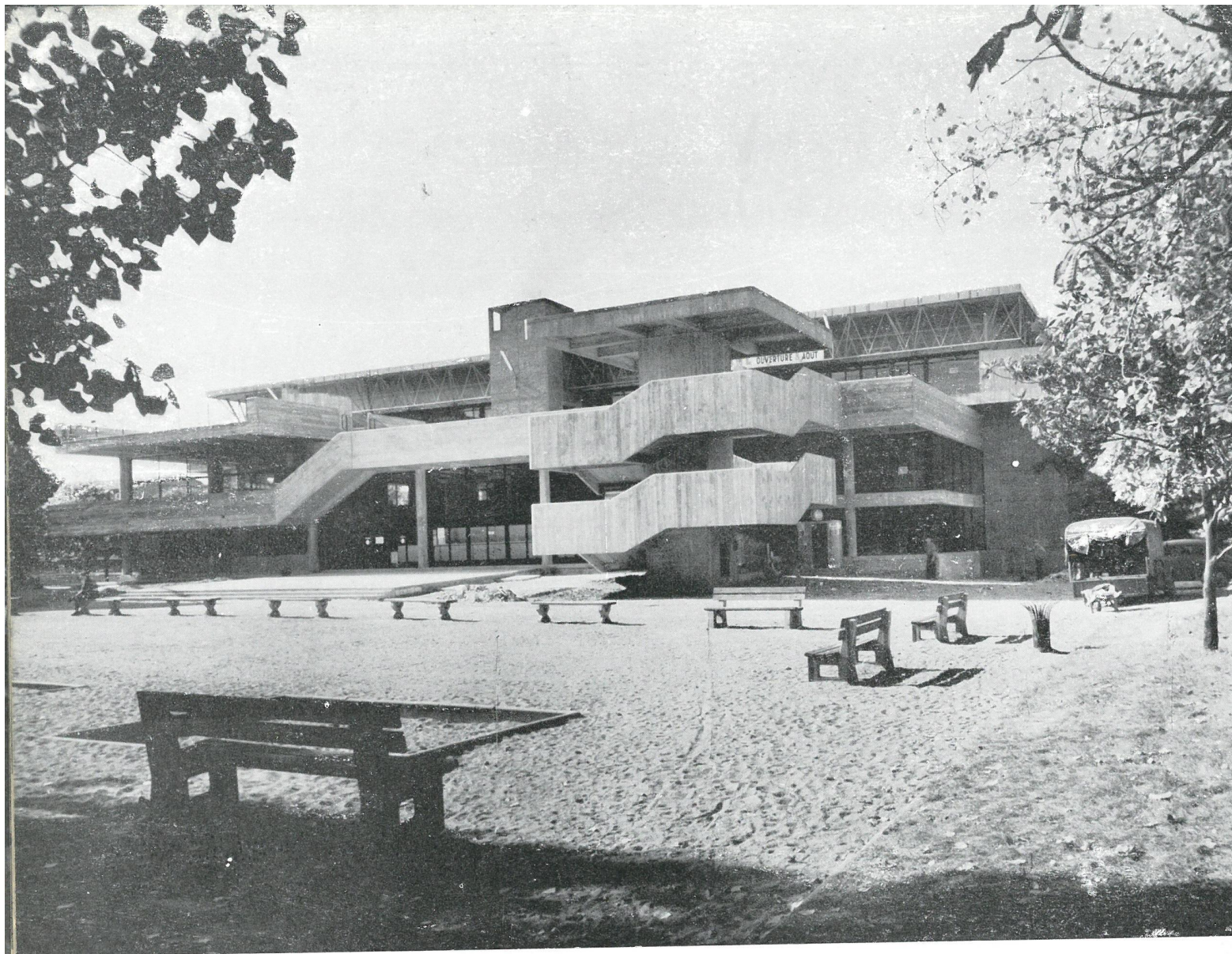
E. Aillaud, Szkoła i żłobek Courtilières w Pantin





G. Candillis, P. Dony, A. Josic, S. Woods, Makieta nowej dzielnicy le Mirail w Tuluzie

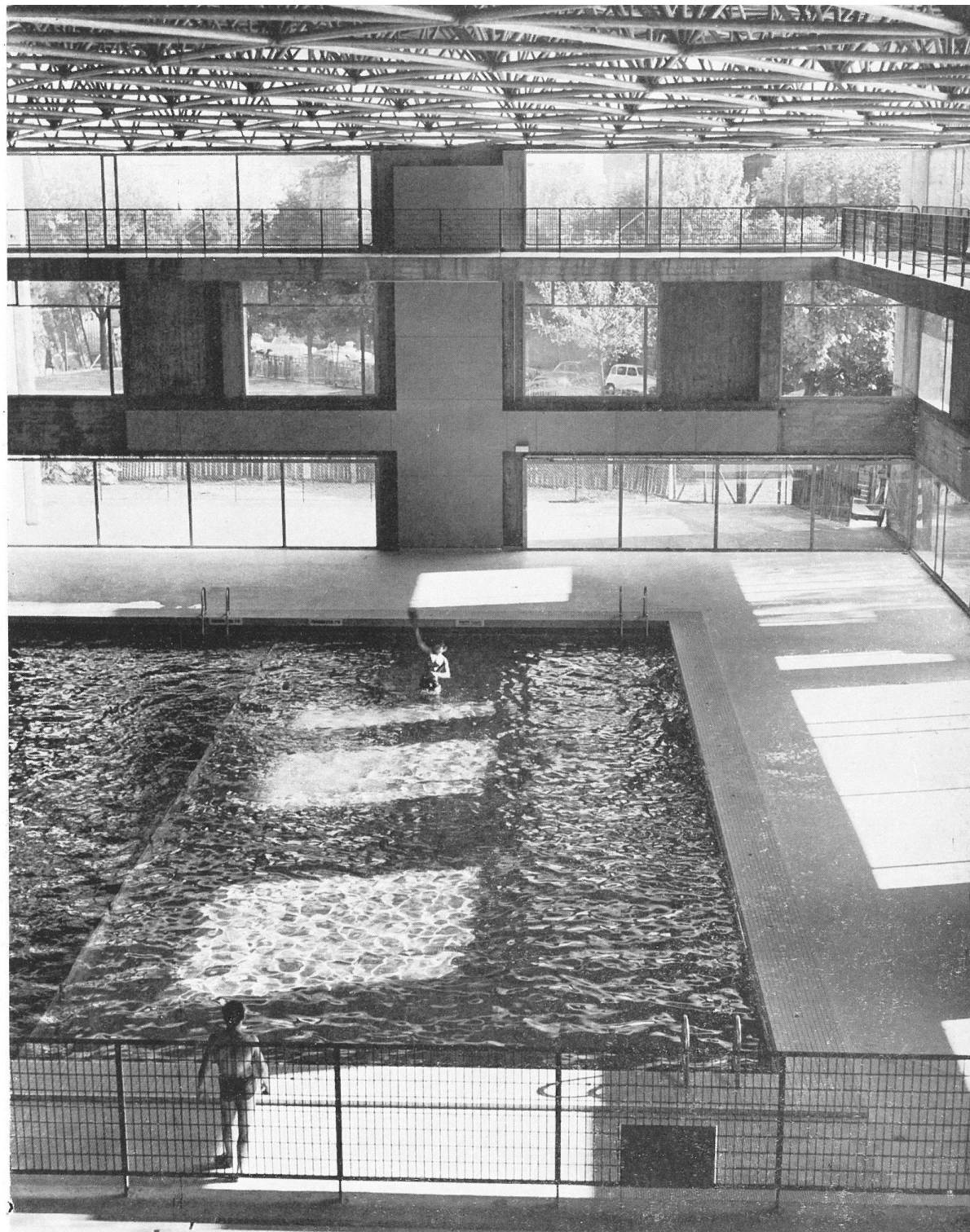


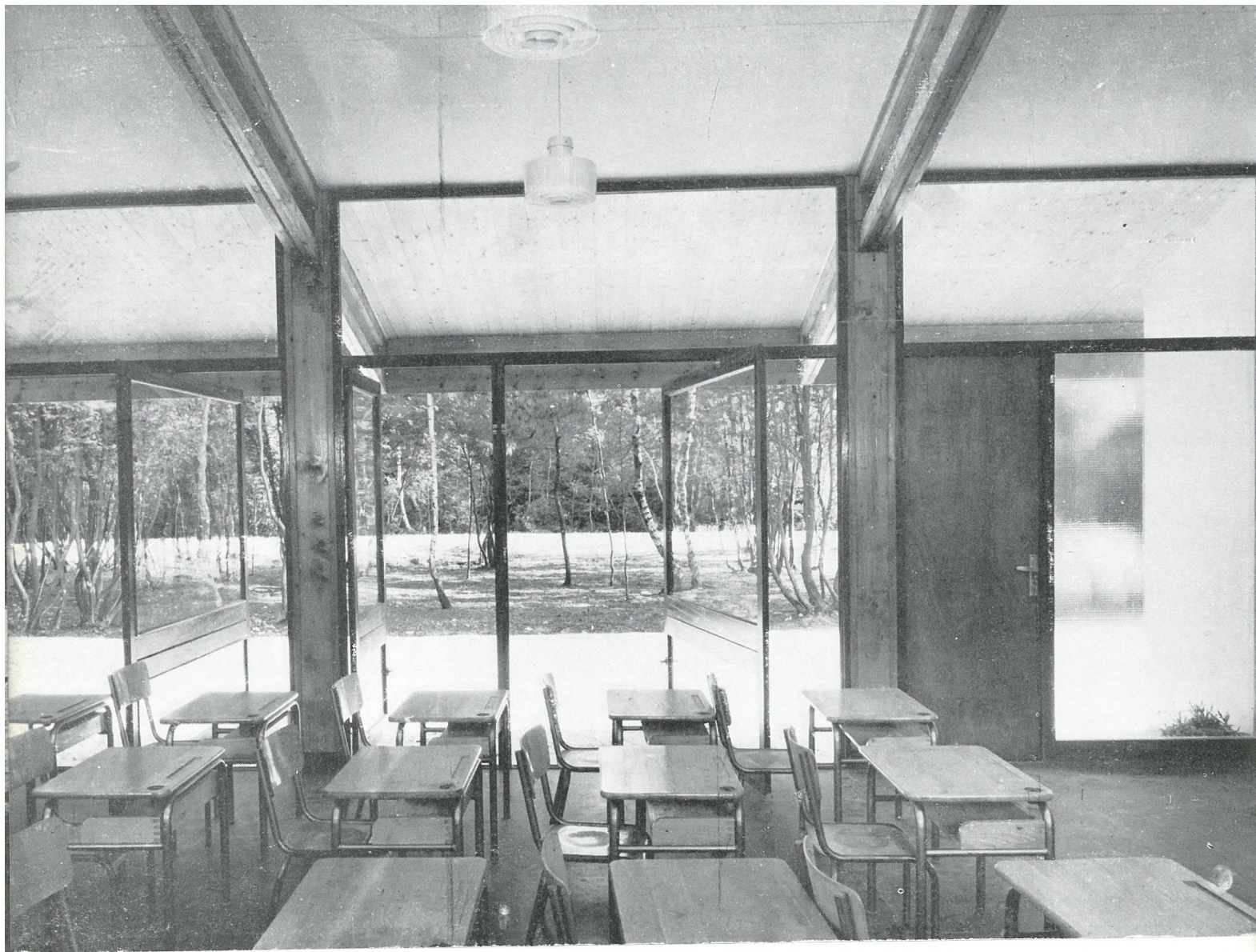


H. P. Maillard, P. Ducamp, Kryta pływalnia przy Stadionie Francuskim w Boulogne sur Seine



H. P. Maillard,  
P. Ducamp,  
Pływalnia w Boulogne  
sur Seine

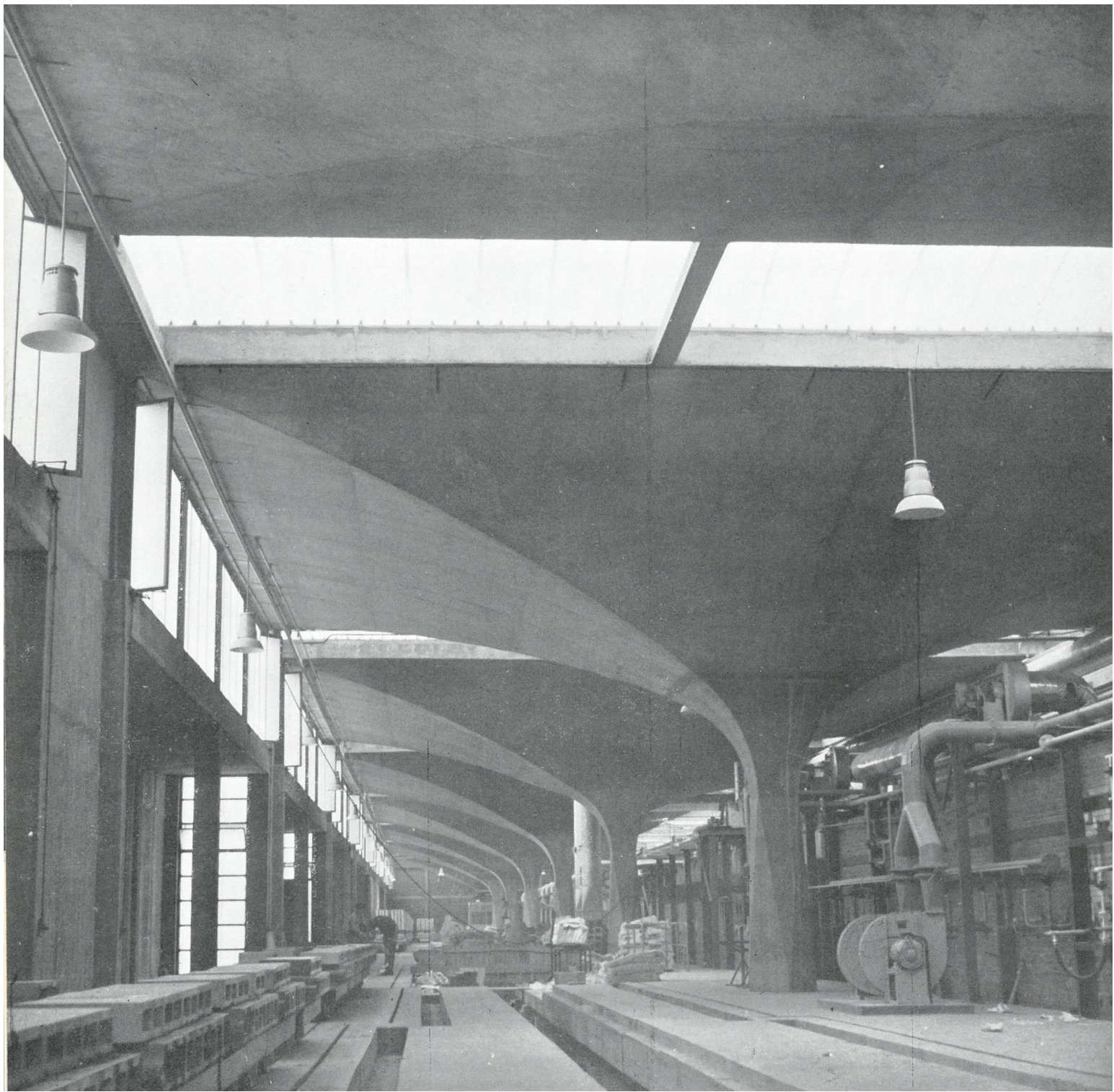


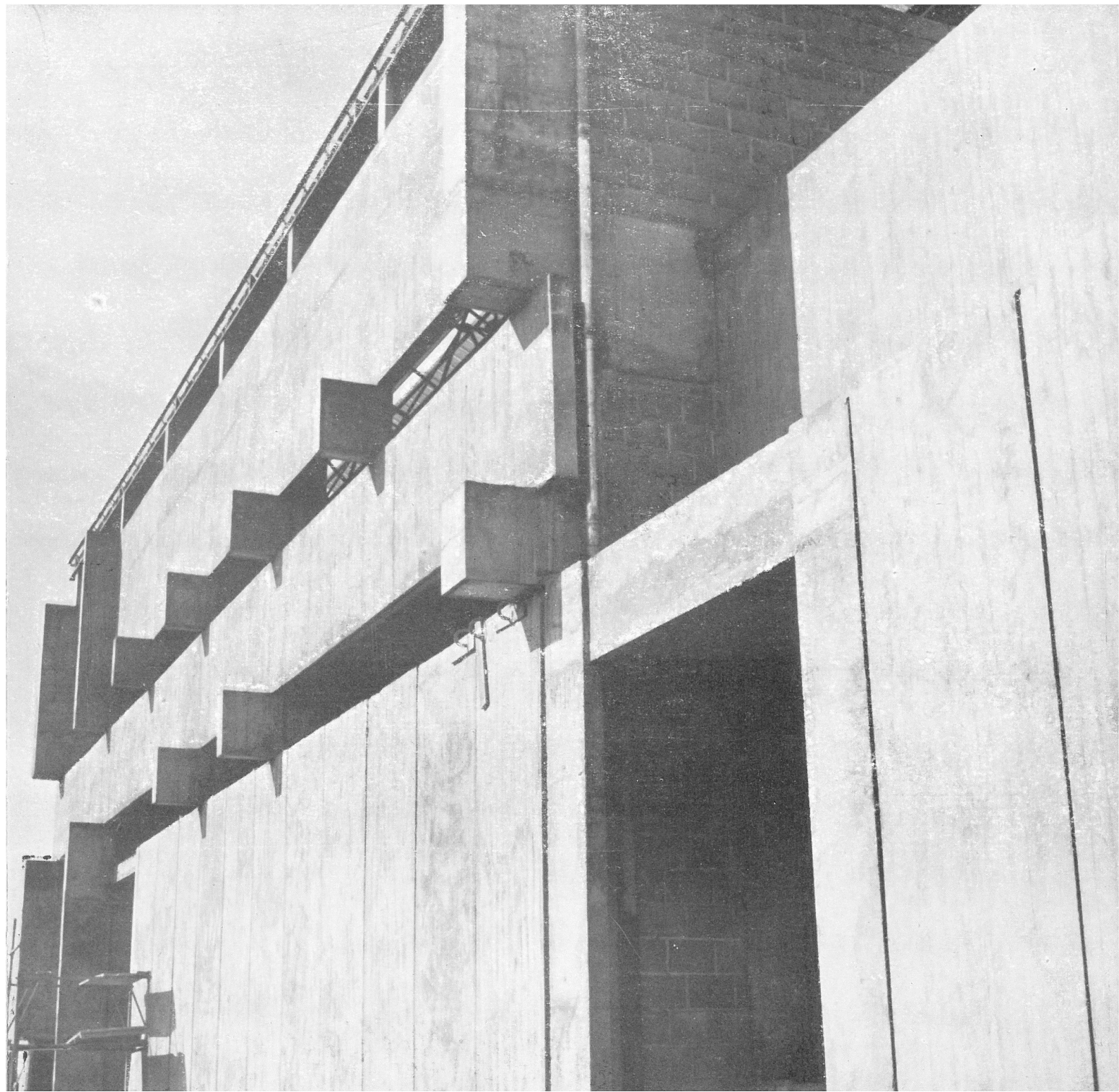


H. P. Maillard, P. Ducamp, Szkoła w Ozoir la Ferrière



M. Andraut, P. Parat, Zespół budynków mieszkalnych „La Chancellerie”

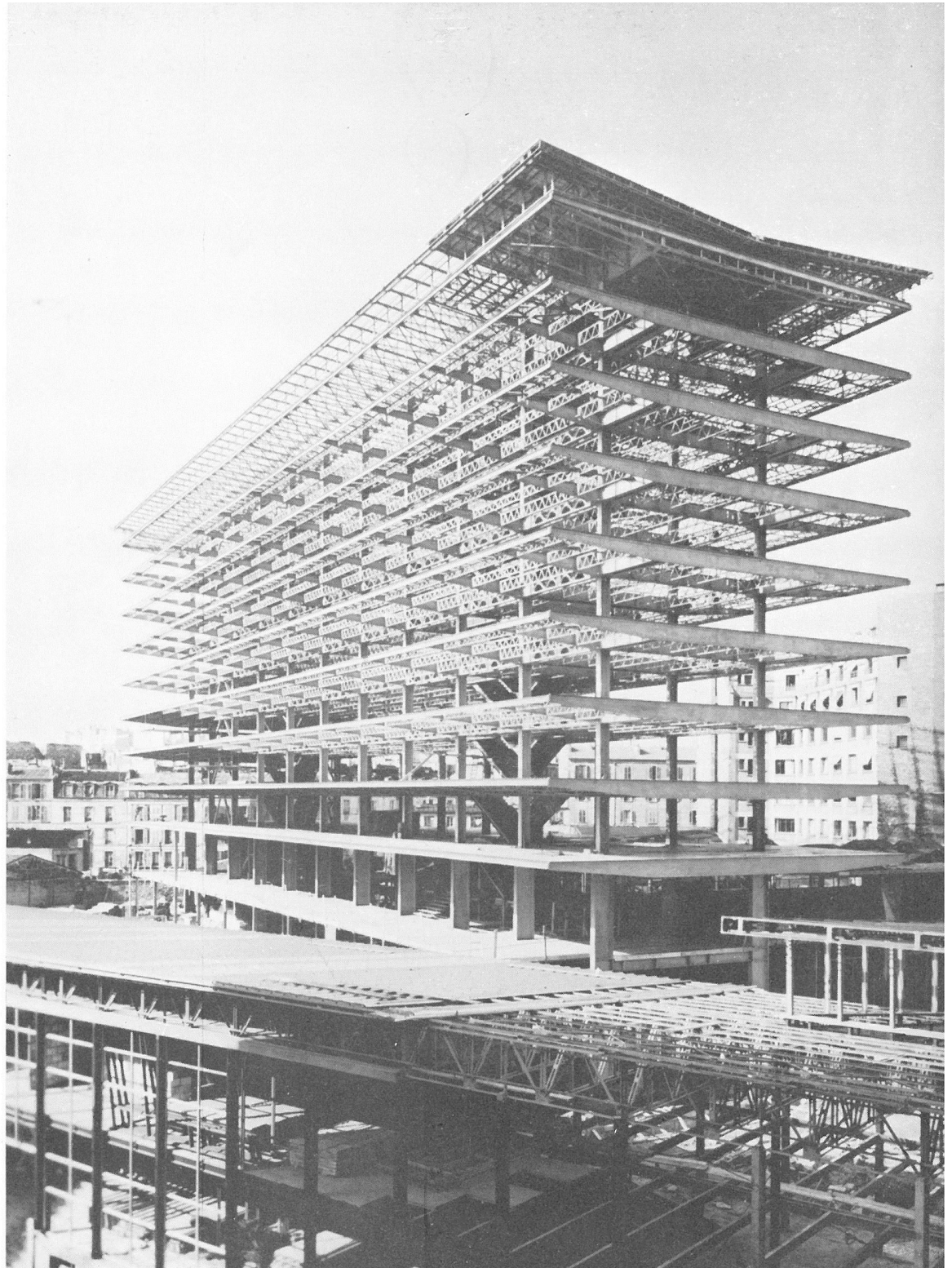




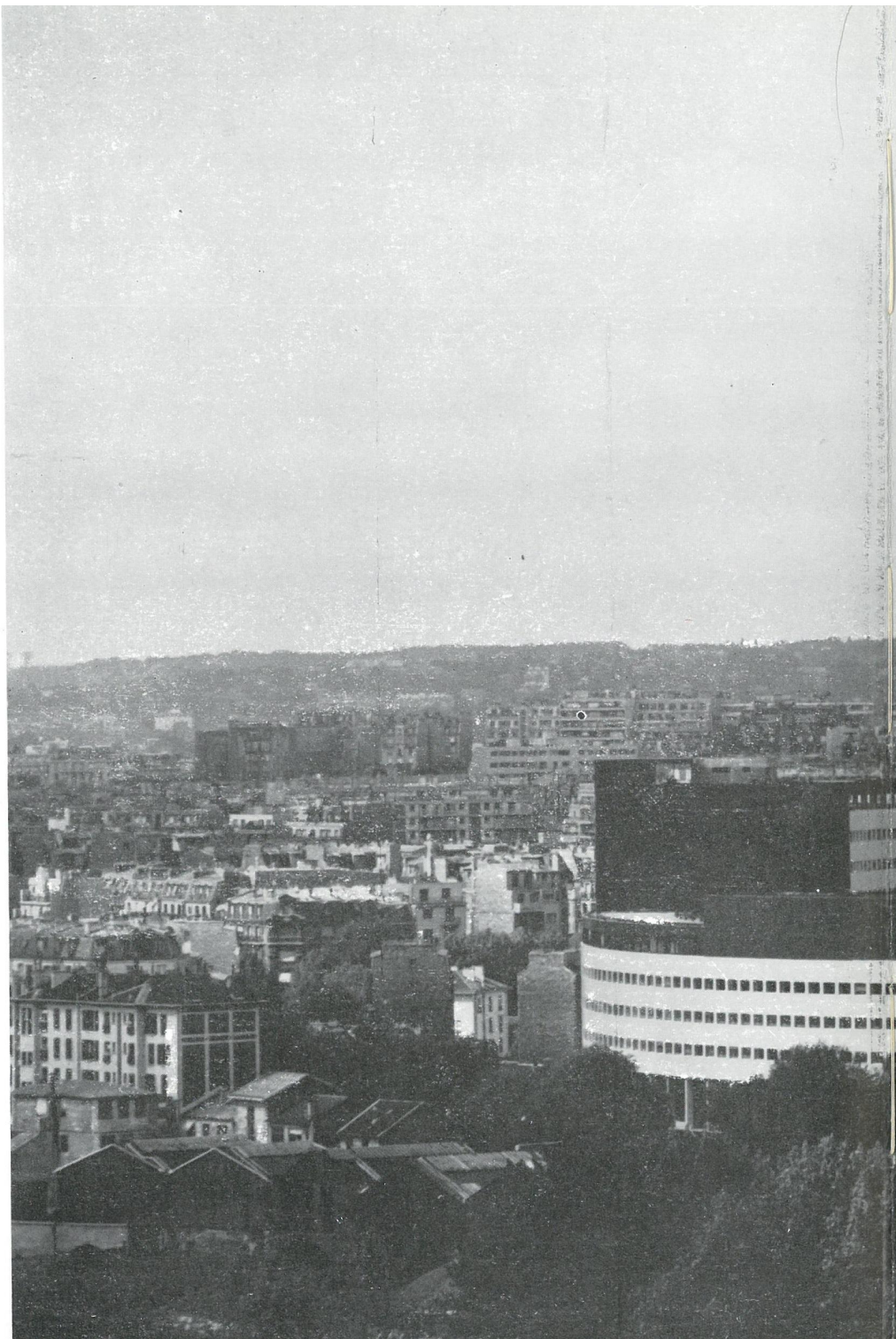
◀ M. Andrault, P. Parat,  
Zakłady przemysłowe  
„CERABATI”



J. Ginsberg,  
Osiedle mieszkaniowe  
w Meaux ▶



R. Lopez,  
Biurowiec Kasy Zasiłków  
Rodzinnych w Paryżu

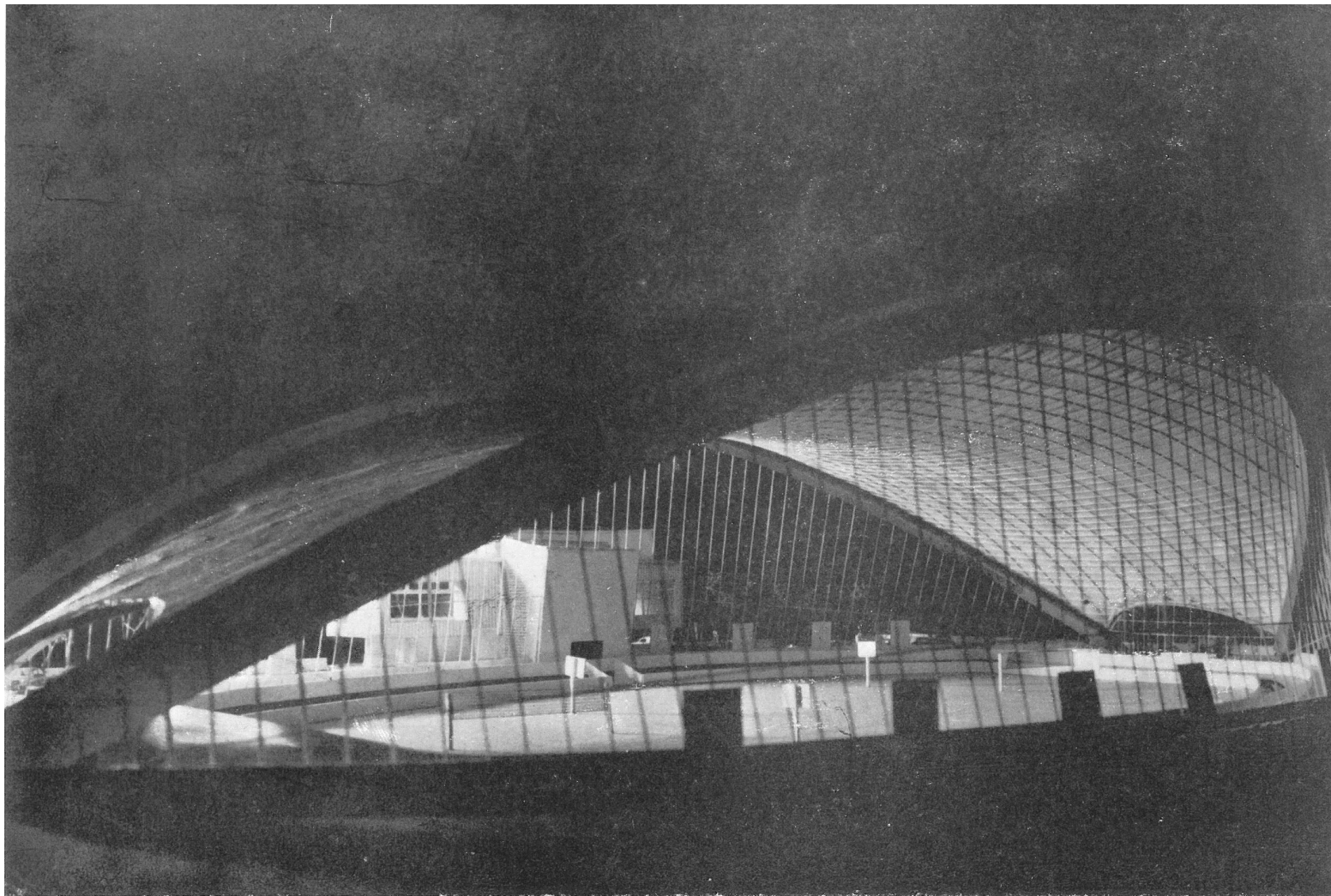


H. Bernard, Gmach Radio-Paris









A. Mettrich, A. Kopp, S. Sarger, Hala sportowa w Saint Ouen

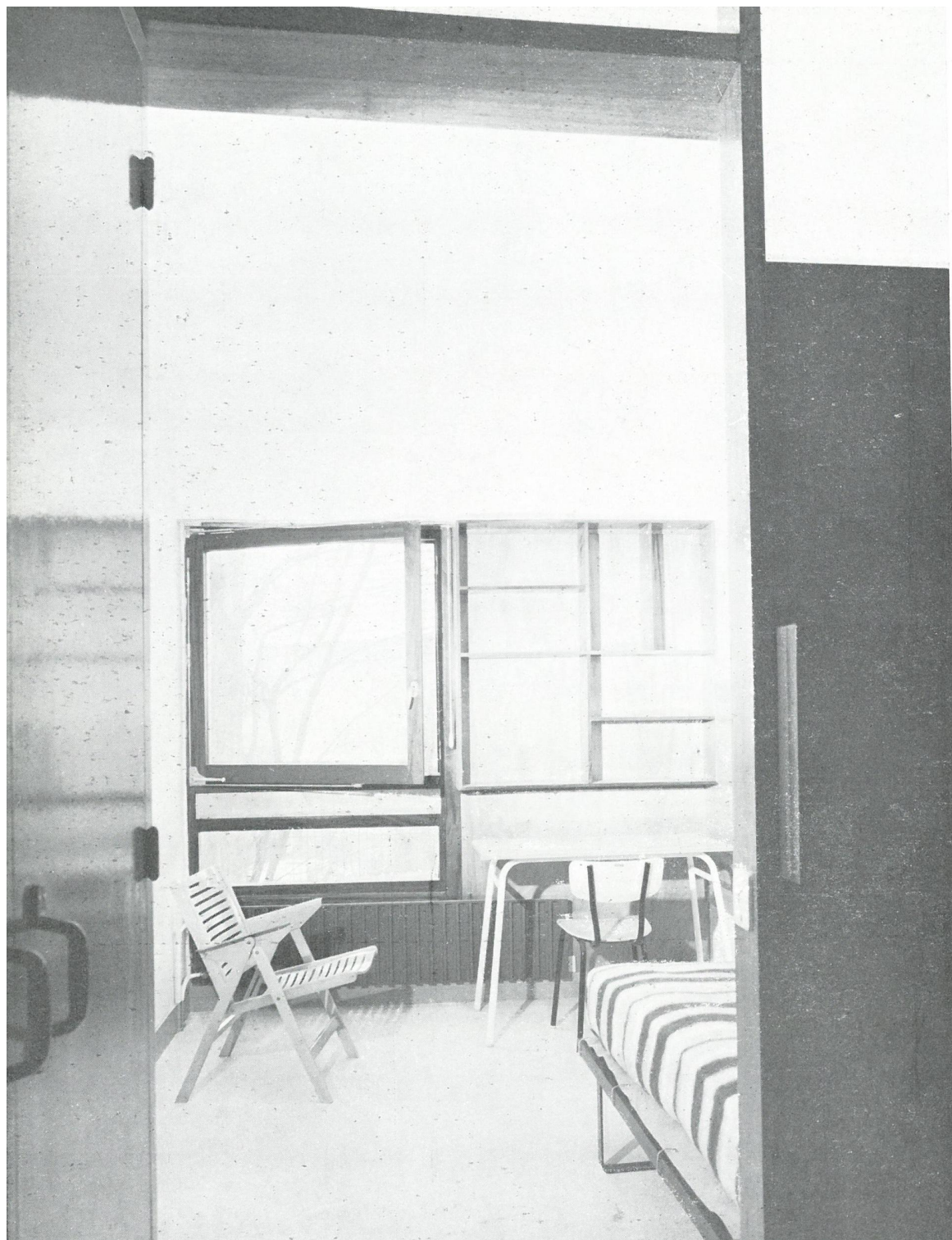
Berthe, Chappis, Jomain, Domek w ośrodku sportów zimowych w Courchevel



R. Camelot, J. de Mailly, B. Zerhfuss, Pawilon wystawowy Centre National „Industrie et Technique” w Puteaux



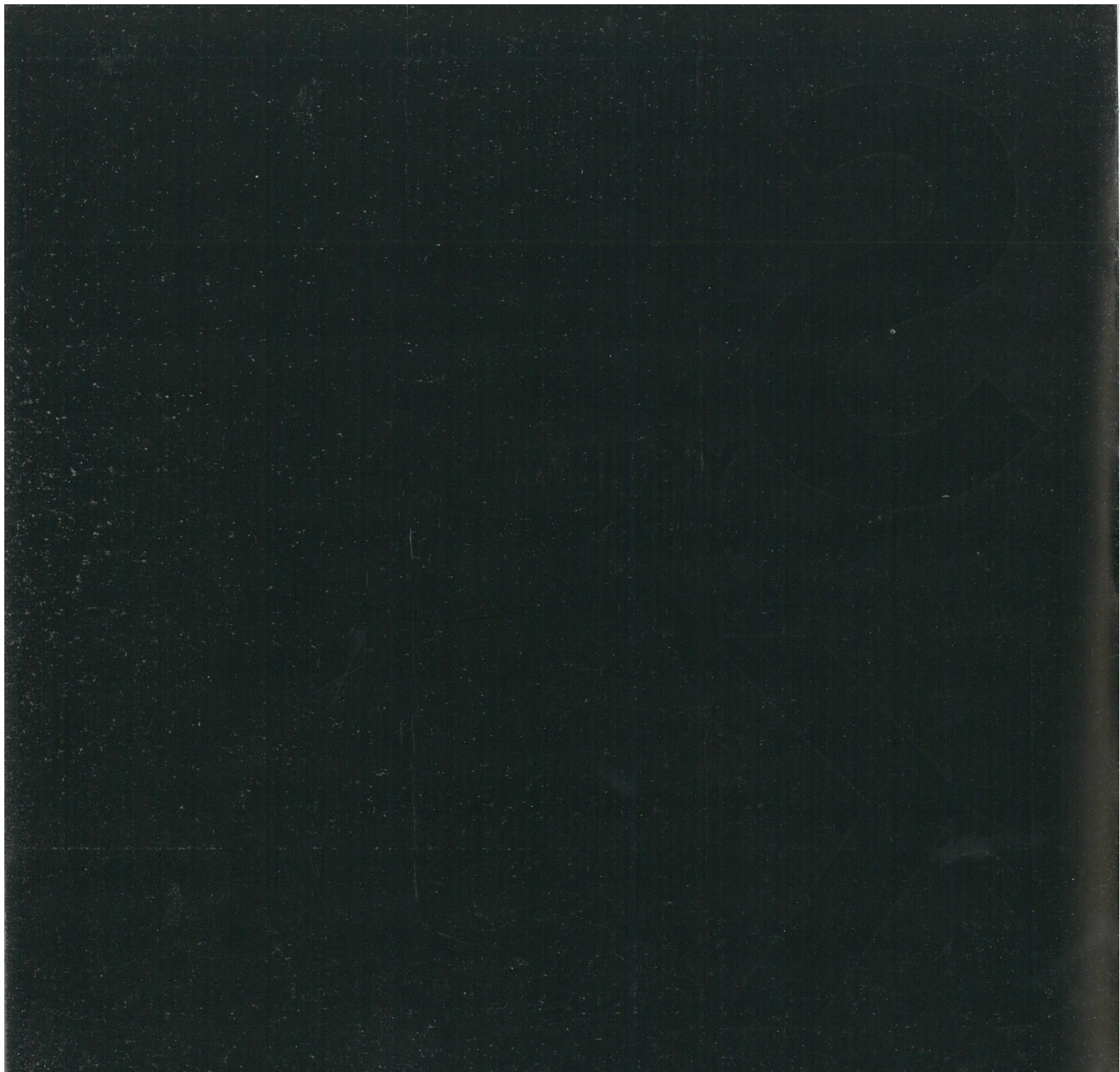
J. Perrottet, J. Kalitz, Klub młodych pracowników w Chaville



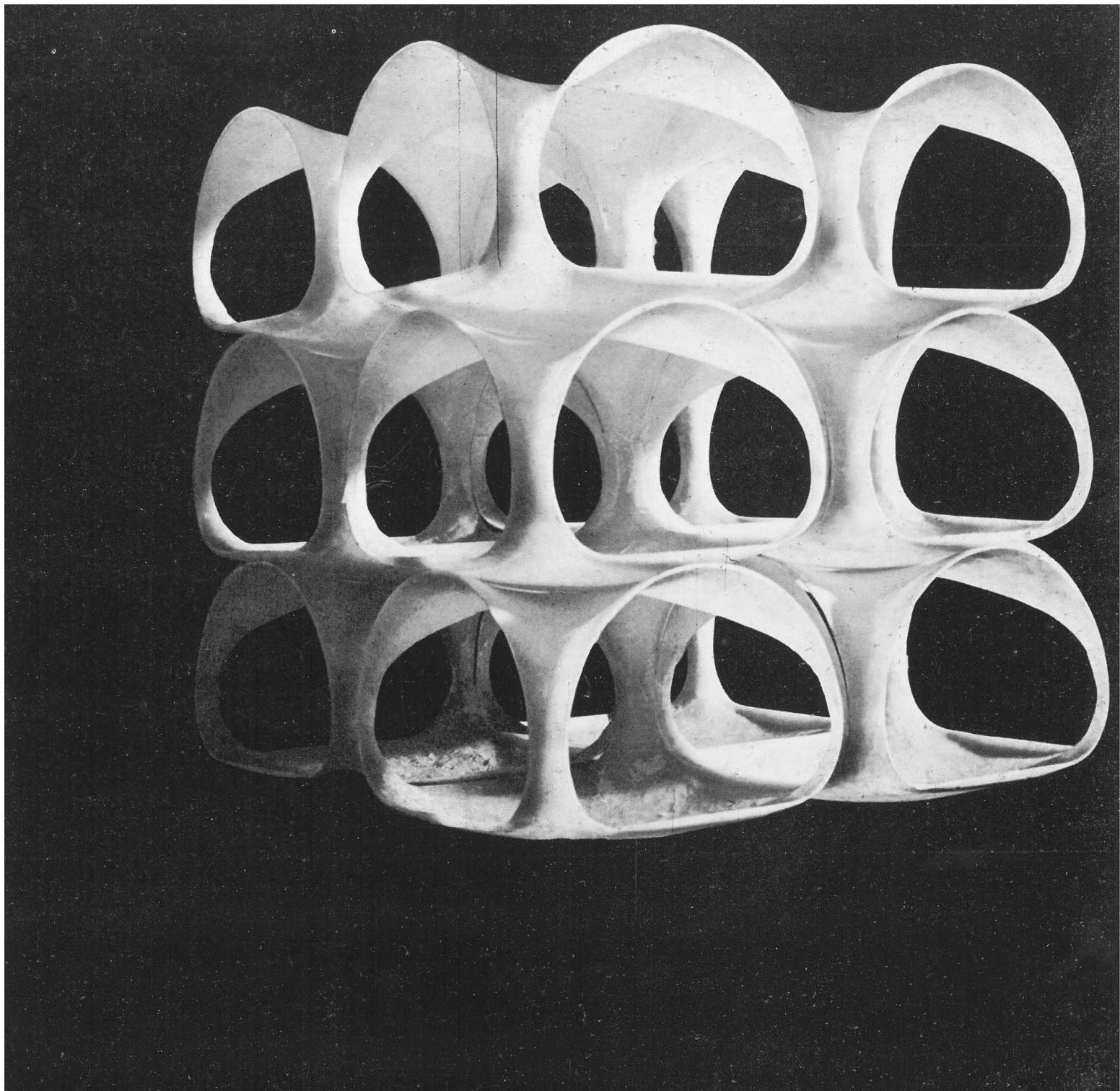
J. Perrottet,  
J. Kalitz,  
wnętrze klubu w Chaville

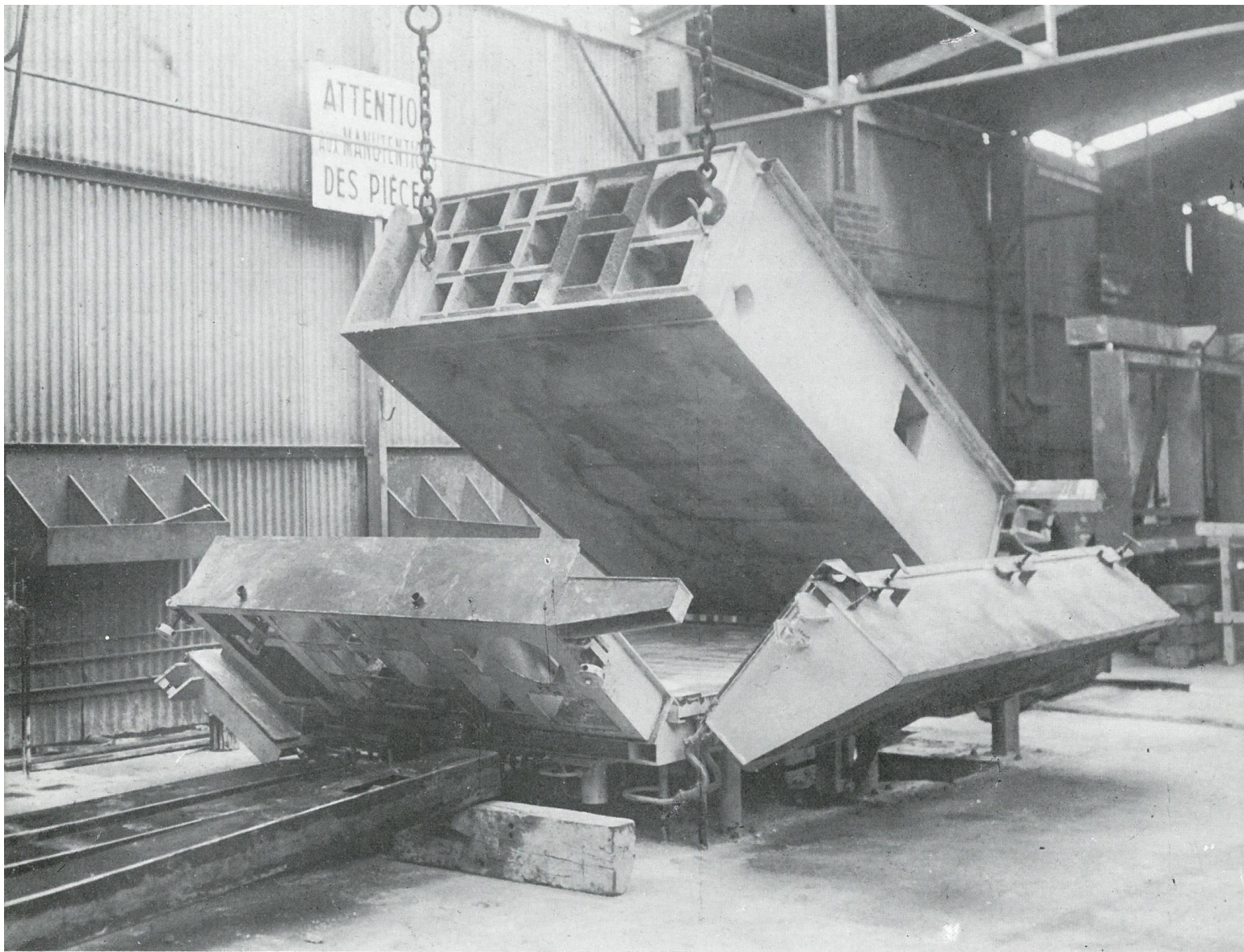
**S**YSTEMY

**K**ONSTRUKCYJNE









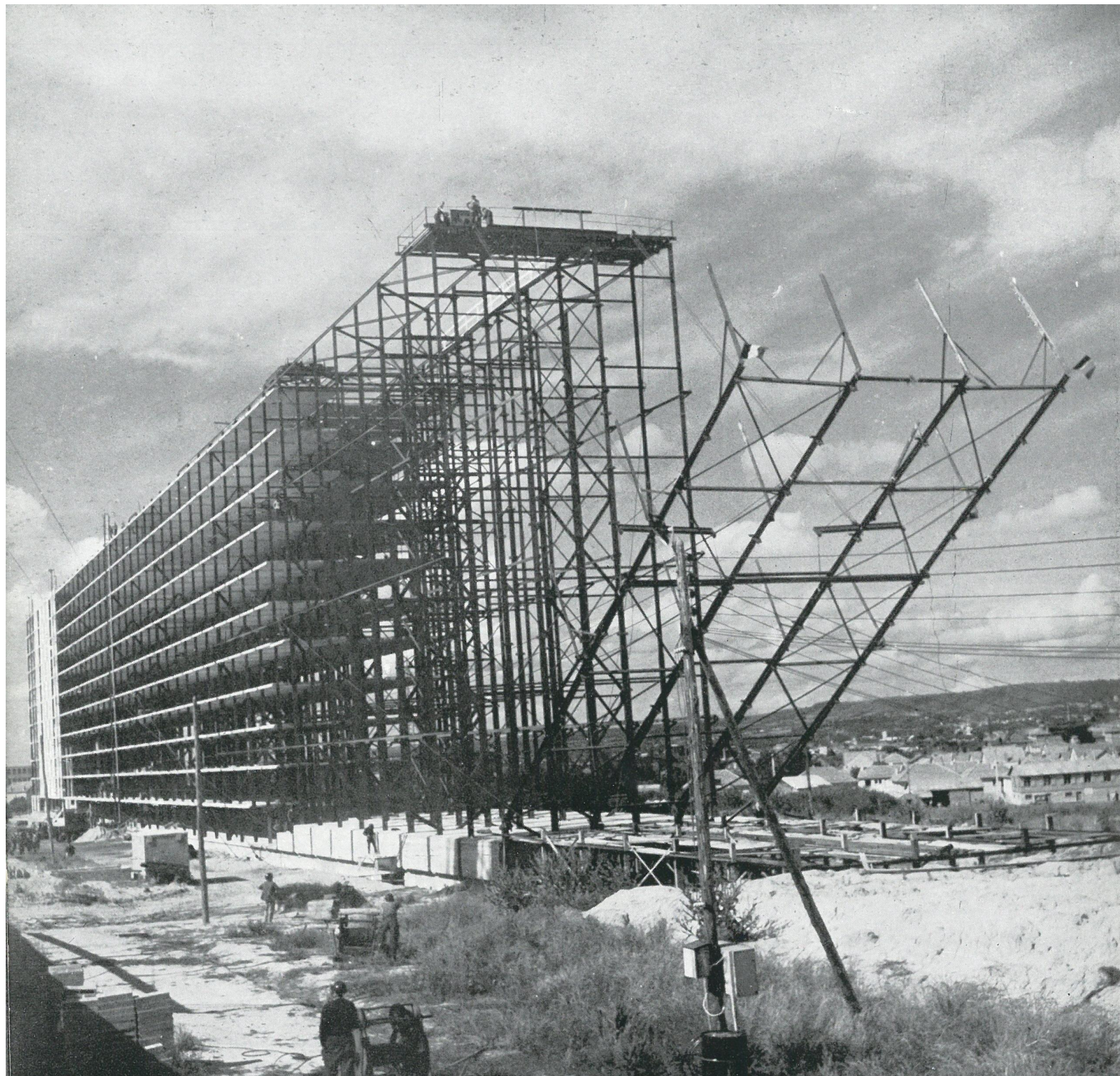
Balency, Produkcja elementów prefabrykowanych

◀ Chaneac, Projekt rozwiązania przestrzeni mieszkalnej – sztuczne tworzywo



Estiot e f Cie, Montaż elementów prefabrykowanych

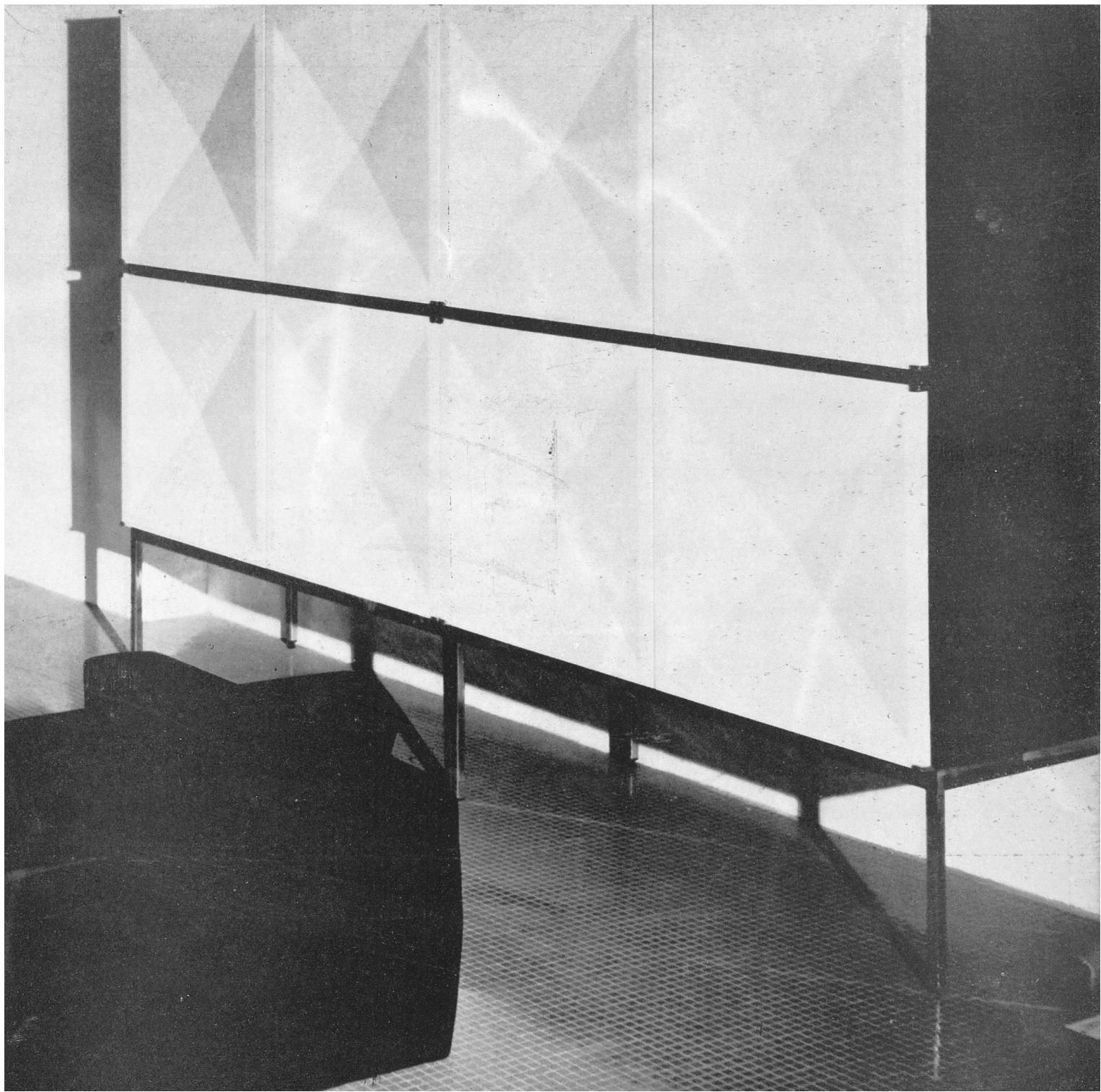
Consortium d'Entreprise de Travaux, Prefabrykacja wg systemu „Porte des Lilas” ►

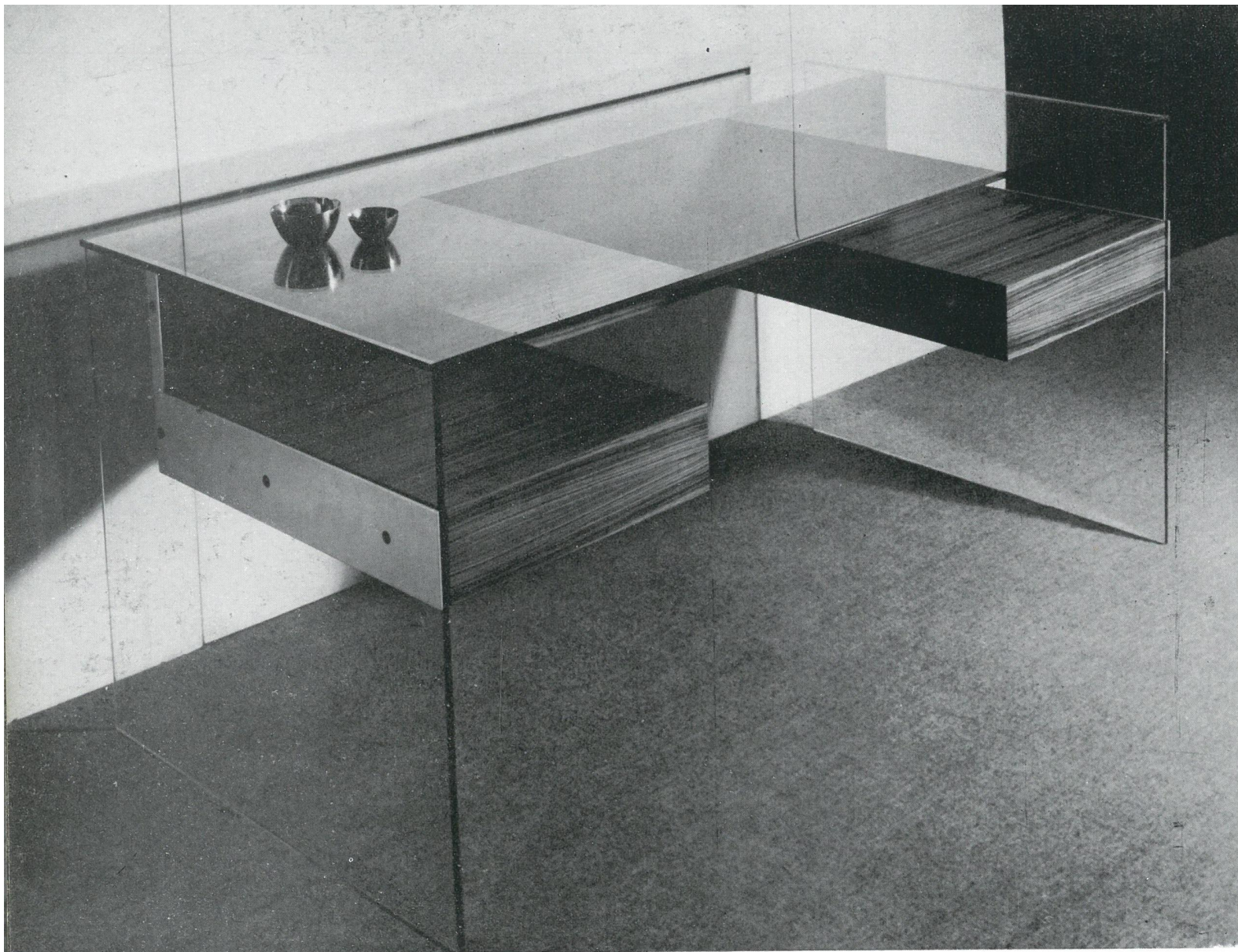


**M**EBLE

**O**ŚWIETLENIE







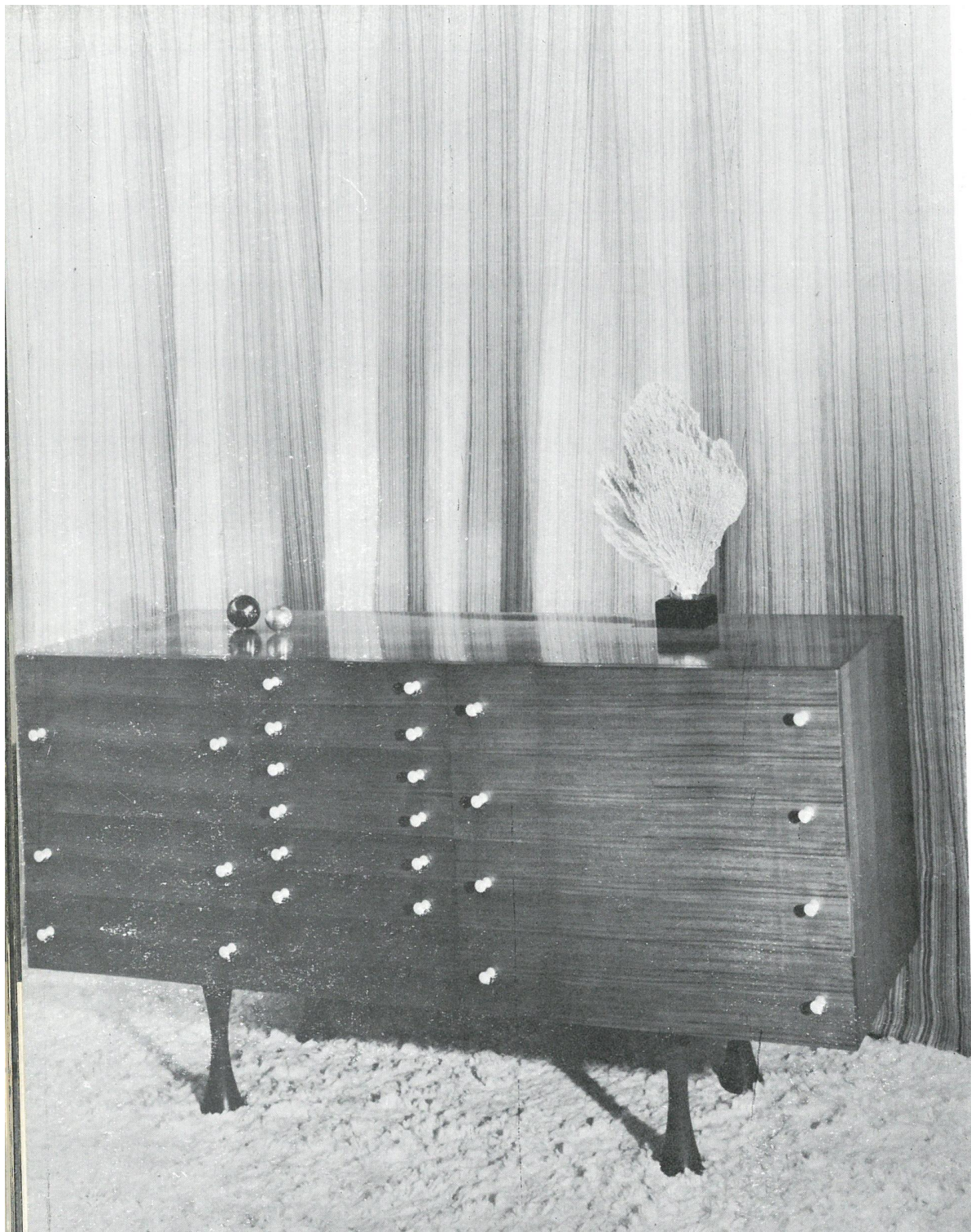
J. Degorre et Cie, Biurko ze szkłem sécurit Boussois, proj. A. Philippon, J. Lecoq

◀ Airborne, Meble, proj. A. Philippon, J. Lecoq



Polytechnique  
du Siège Steiner,  
Fotel brydżowy, proj. J. A. Motte





Charron,  
Komoda „diabolo”,  
proj. J. A. Motte



Polytechnique du Siège Steiner, Krzesła „diamant”,  
proj. R. J. Caillette



J. Dumond, P. Leloup, Krzesło z giętej sklejkimchoniowej, proj. J. Dumond, P. Leloup

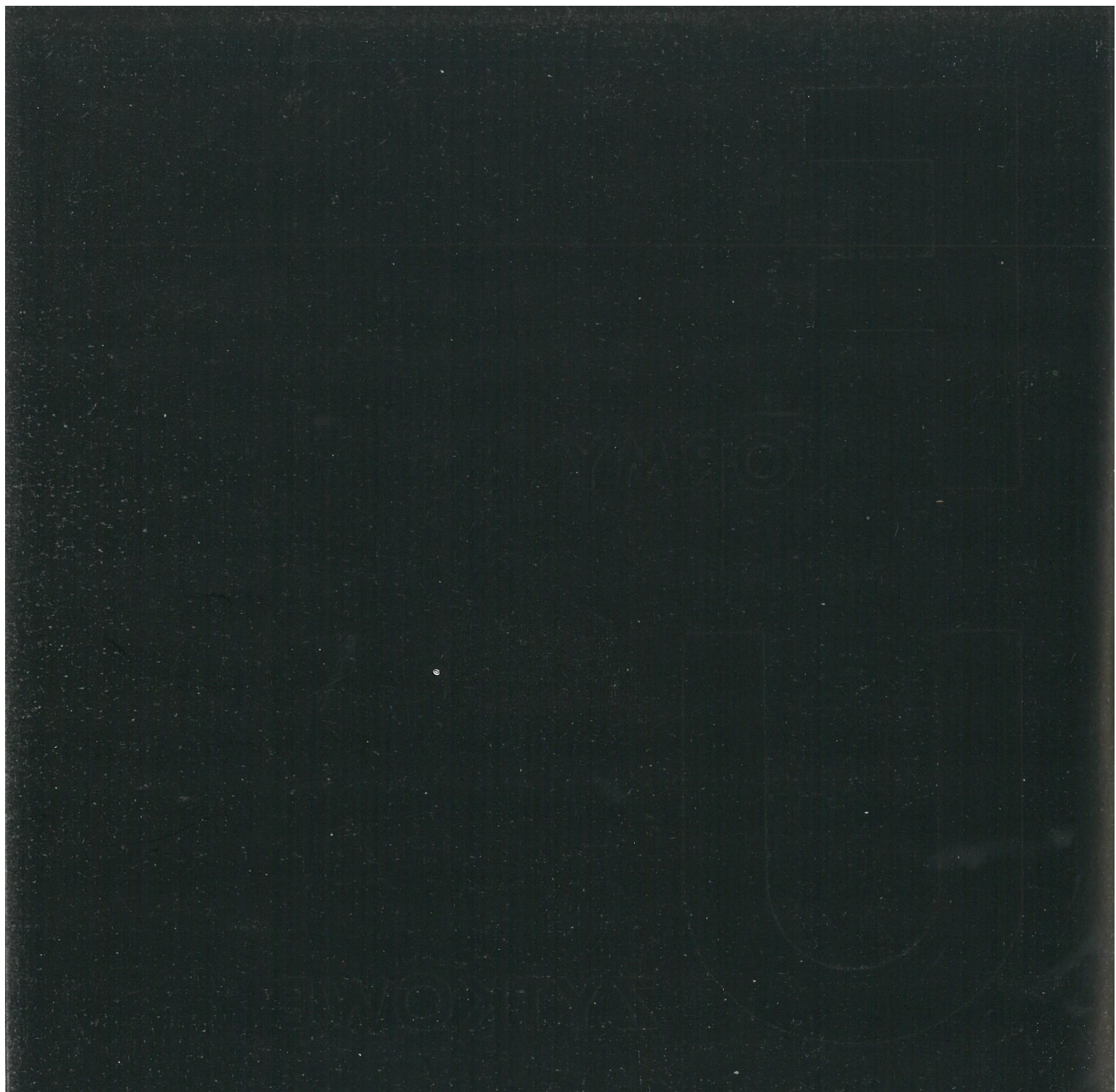


**F**

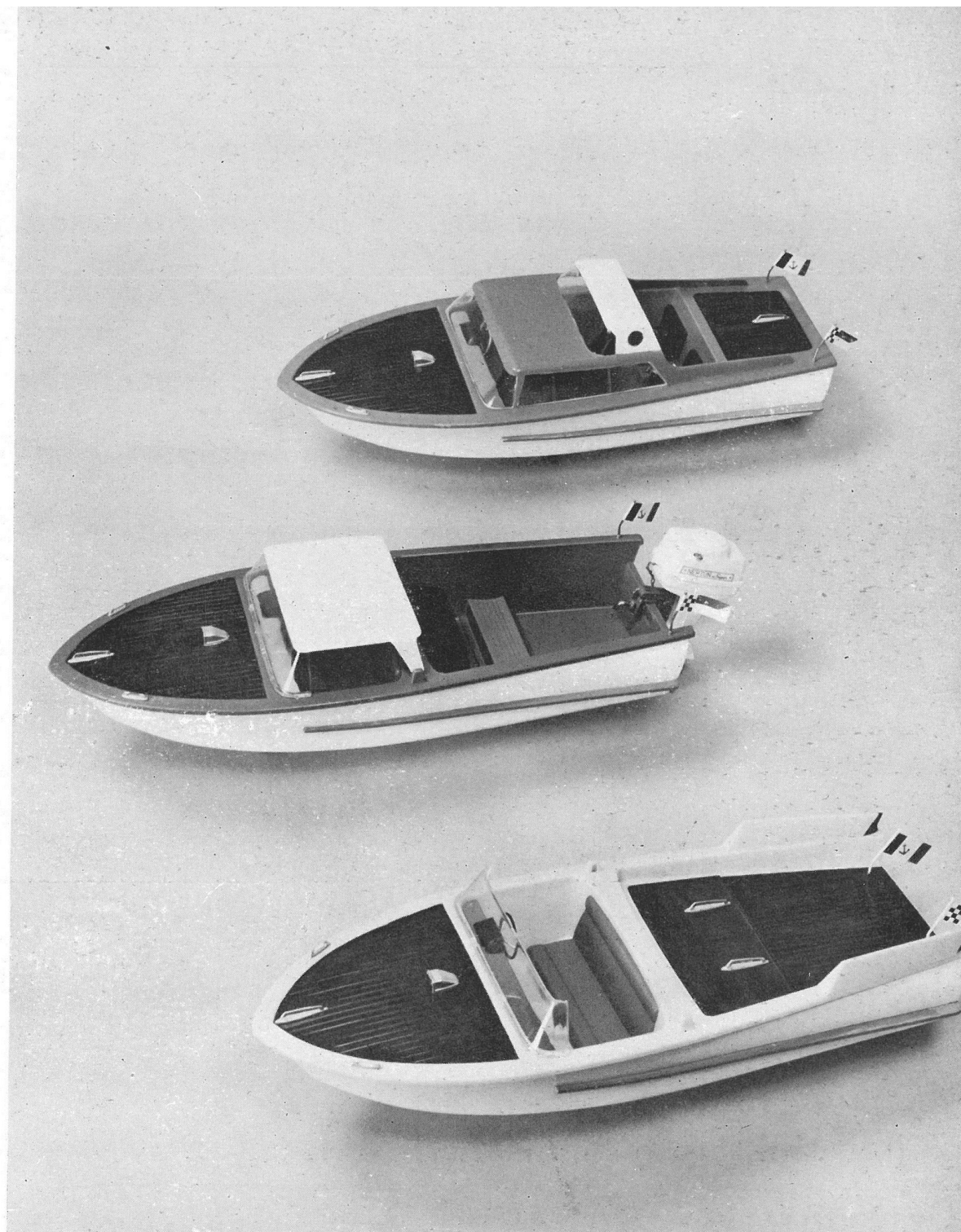
**ORMY**

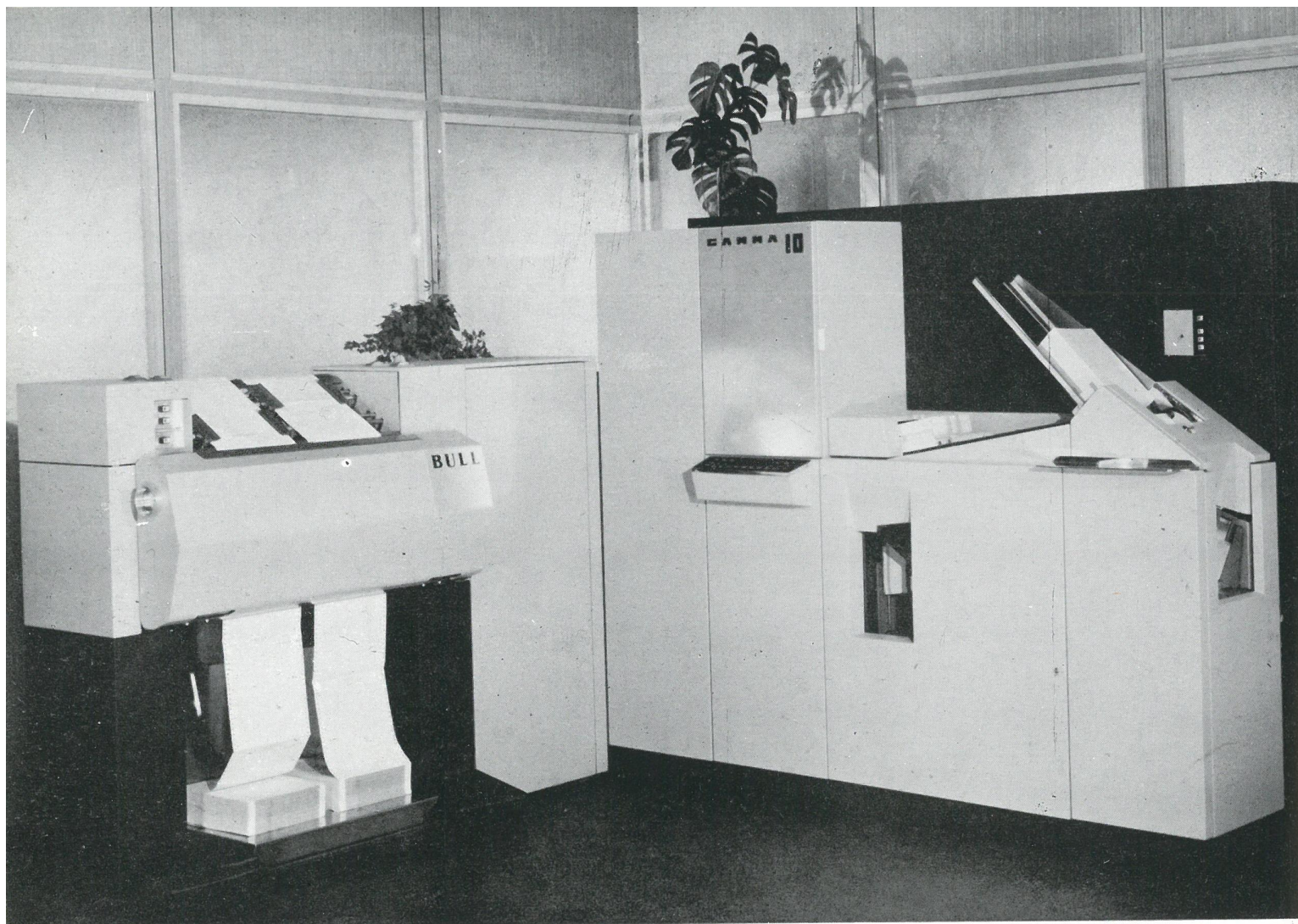
**U**

**ŻYTKOWE**



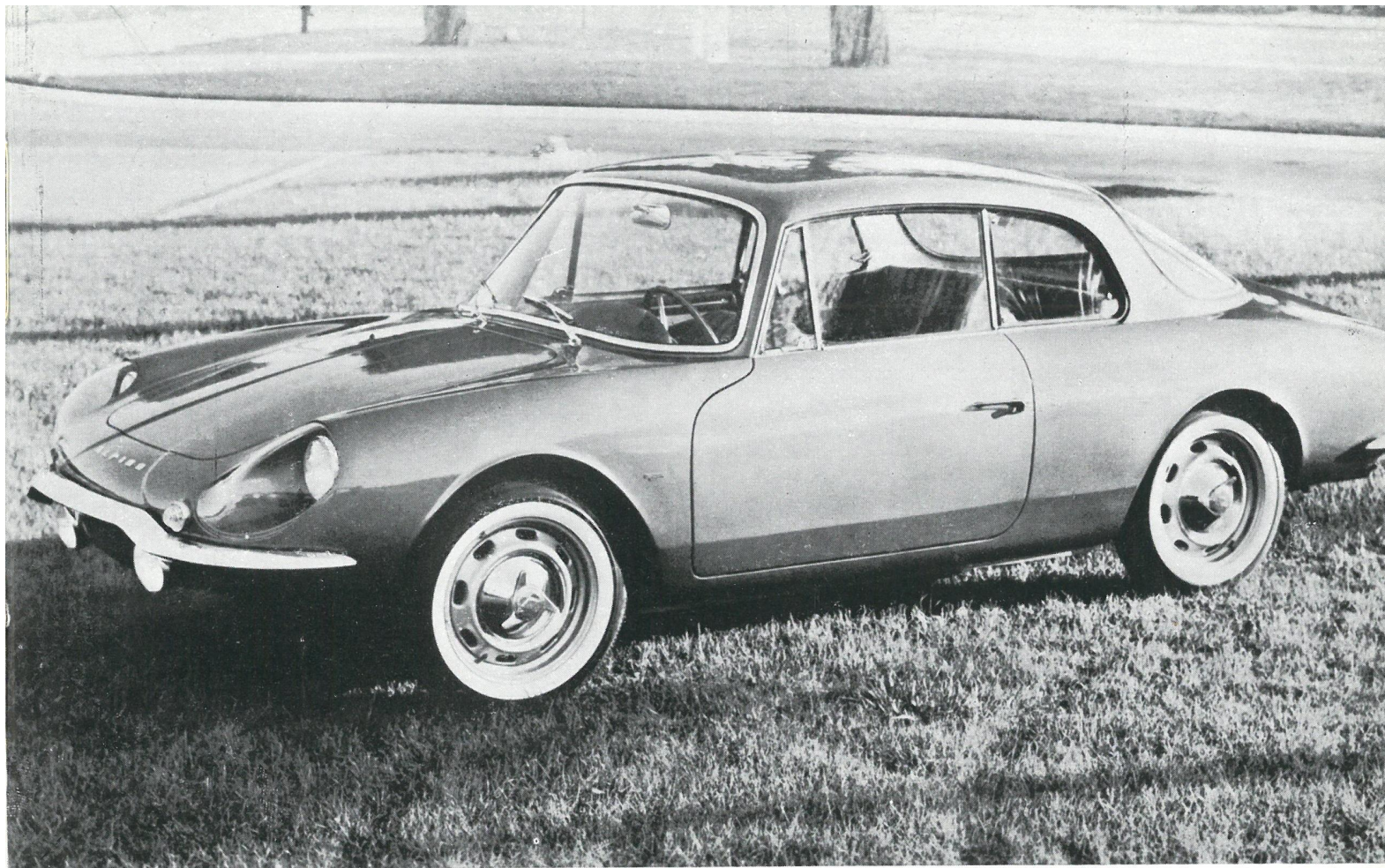
O u g e n,  
Stalki zabawki –  
Espadon – Triton  
– Dauphin,  
proj. M. Vioche



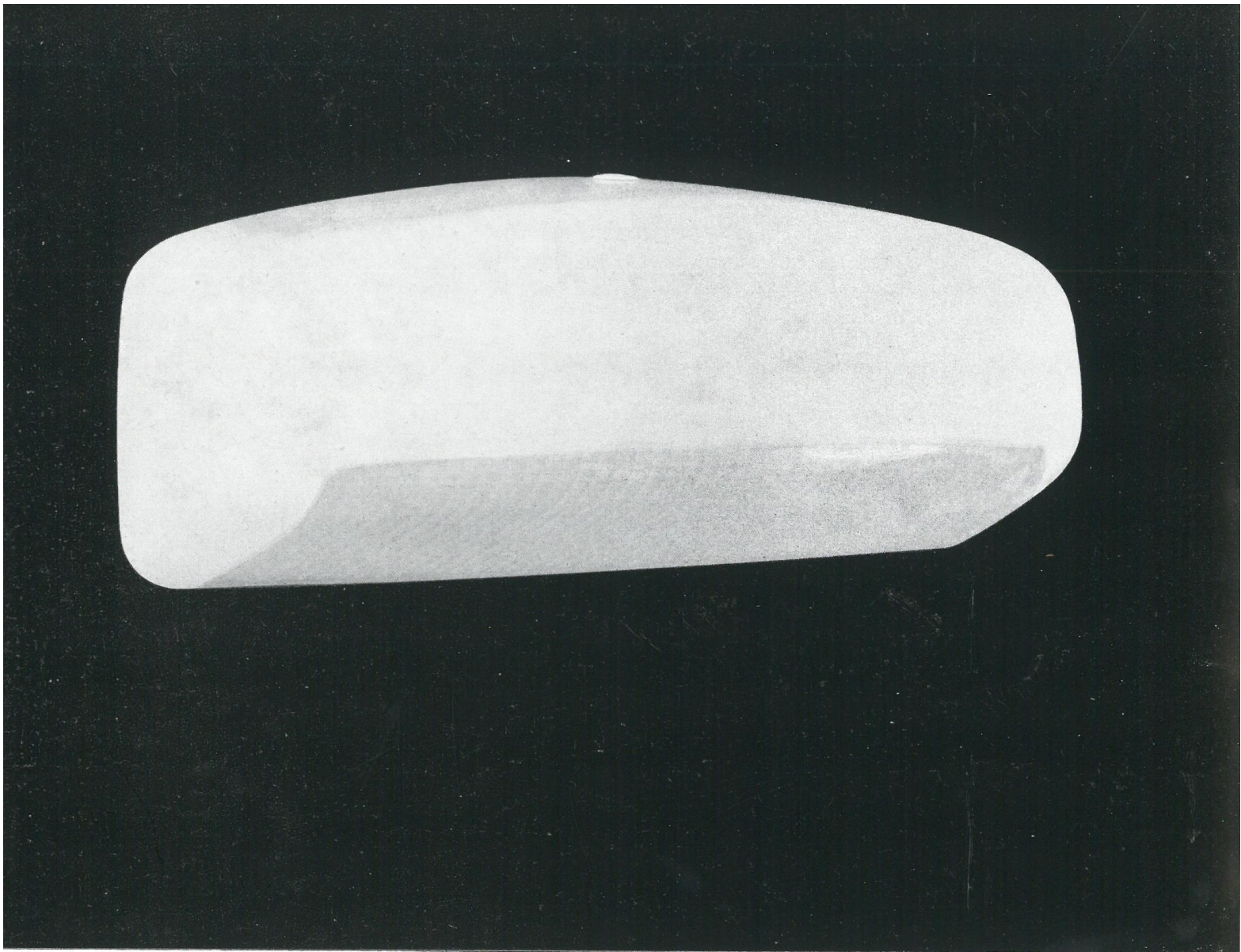


Bull, Maszyna do obliczeń statystycznych „Gamma 10”, proj. Ph. Charbonneaux

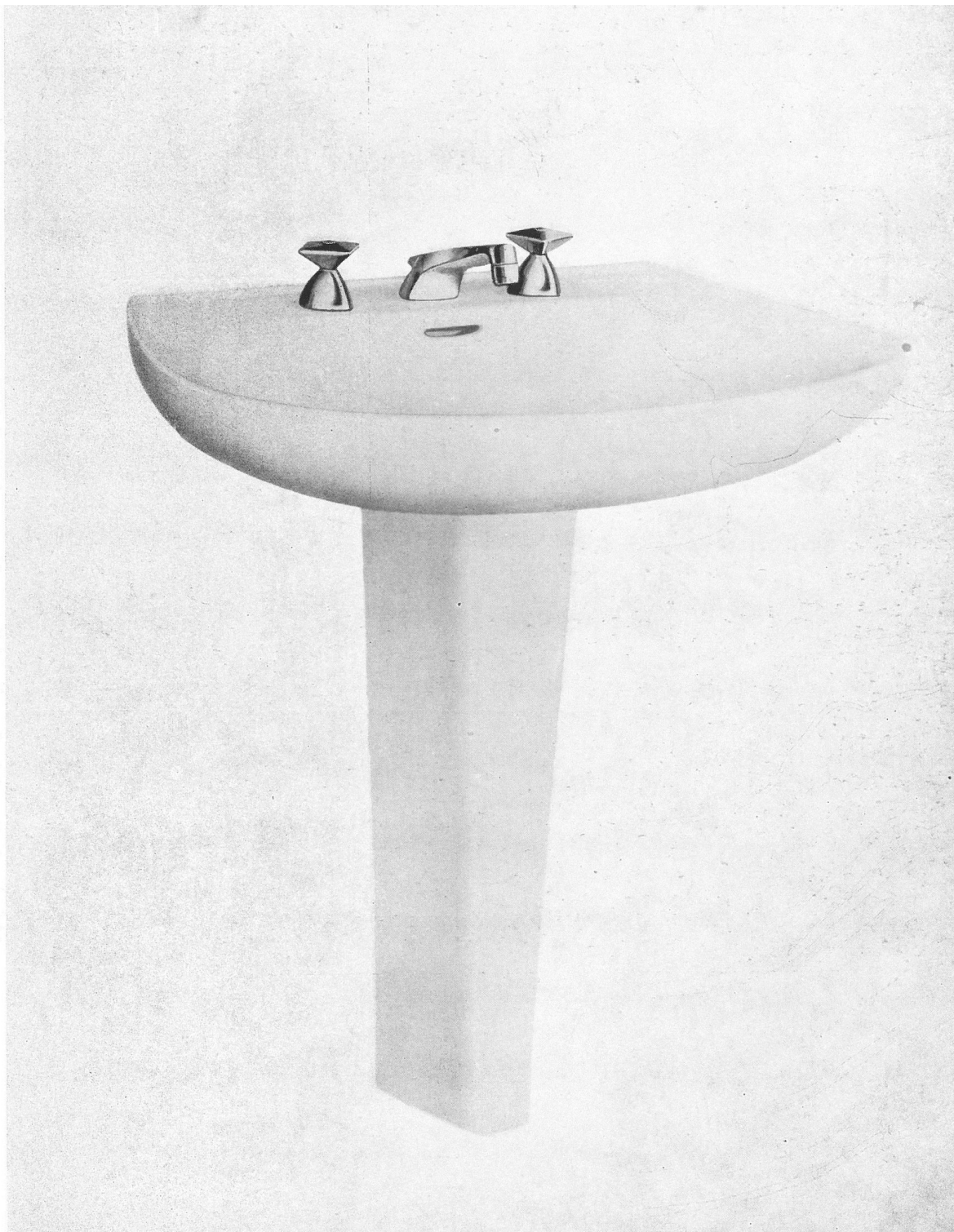




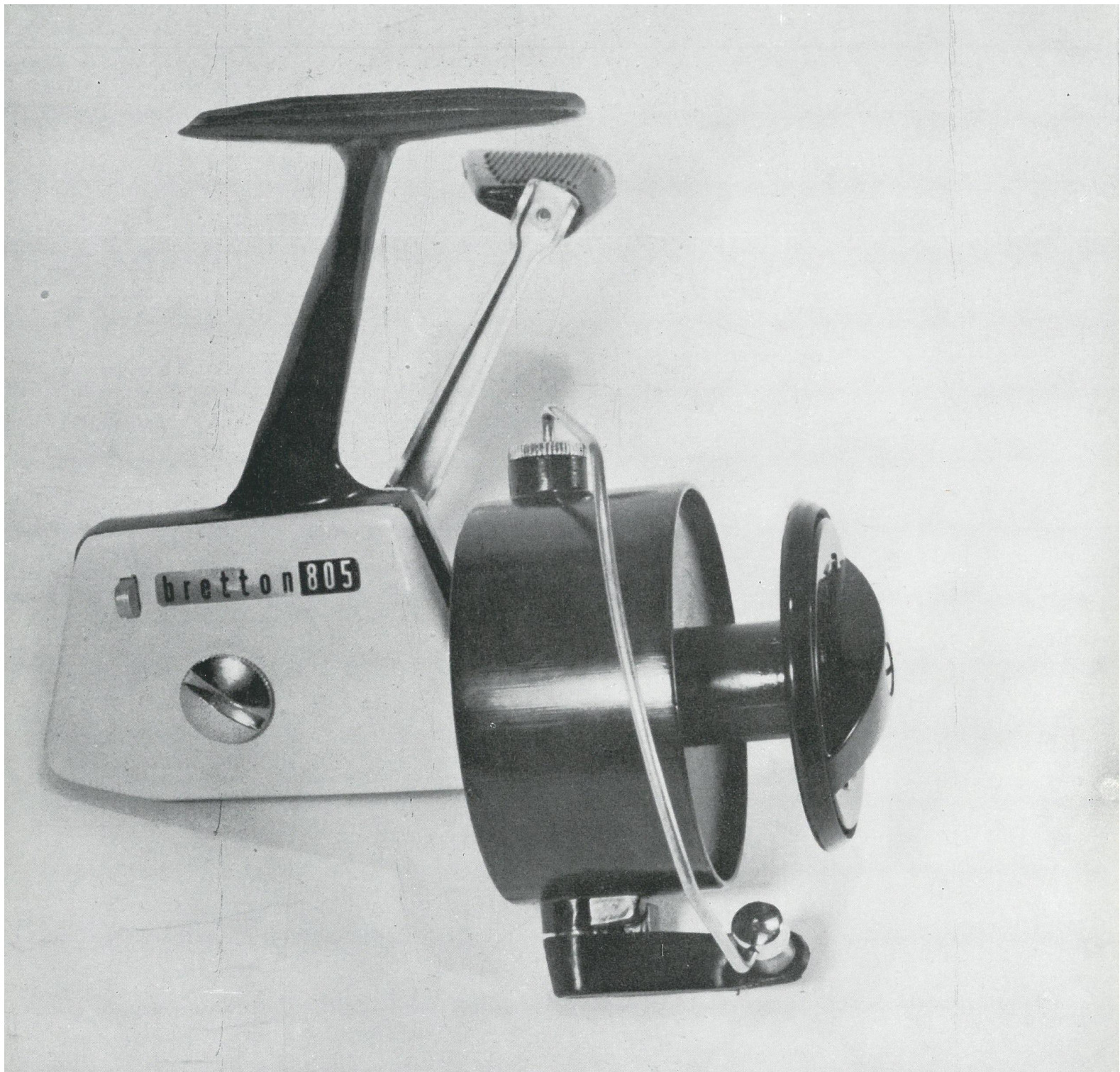
Chappe Frères et Gessalin, Samochód Alpine



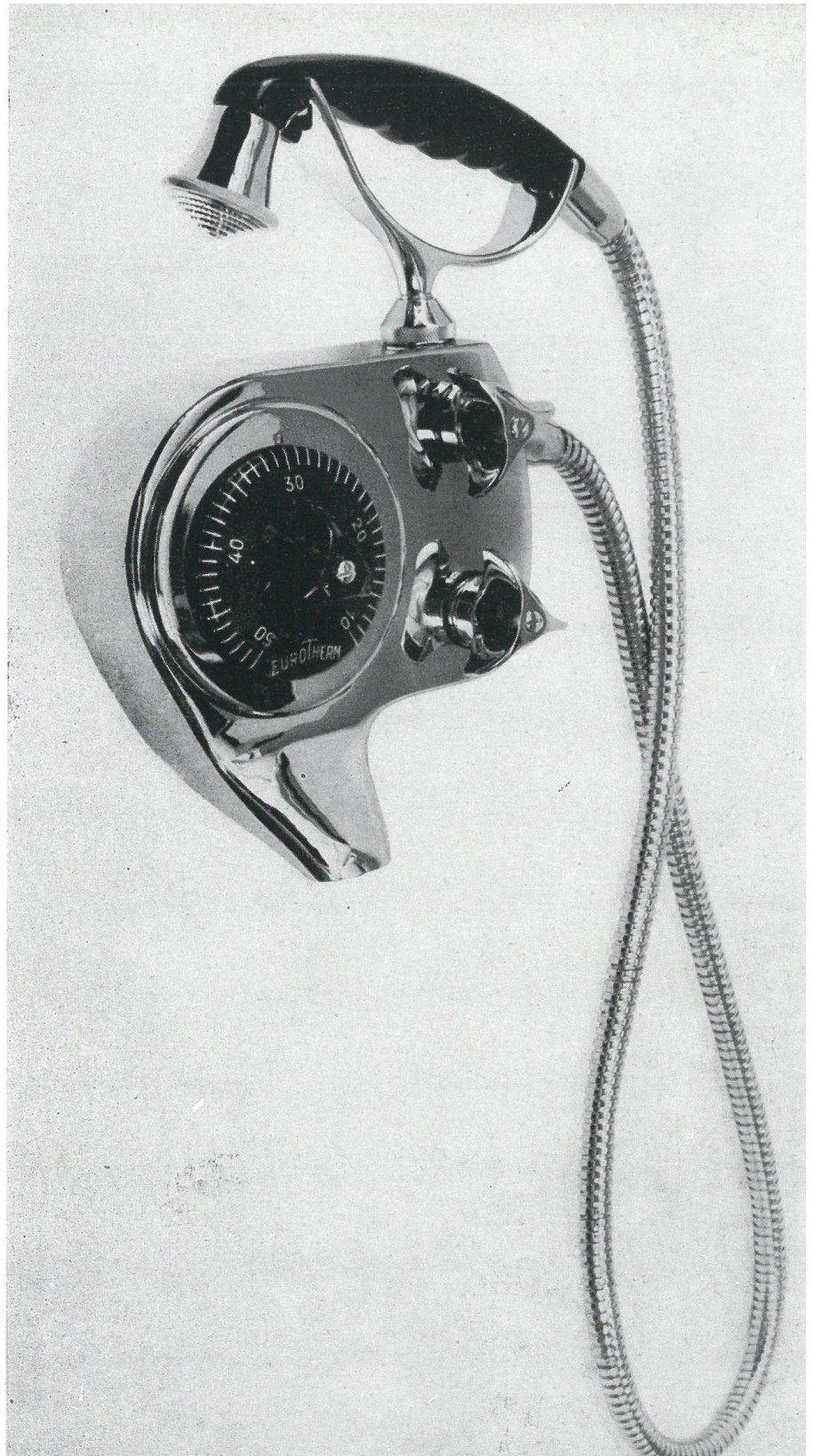
Holophane, Aparatura oświetleniowa



Société General  
de Fonderie,  
Umywalka „Venus”  
z armaturą Aqualux,  
proj. P. Gautier  
- Delaye

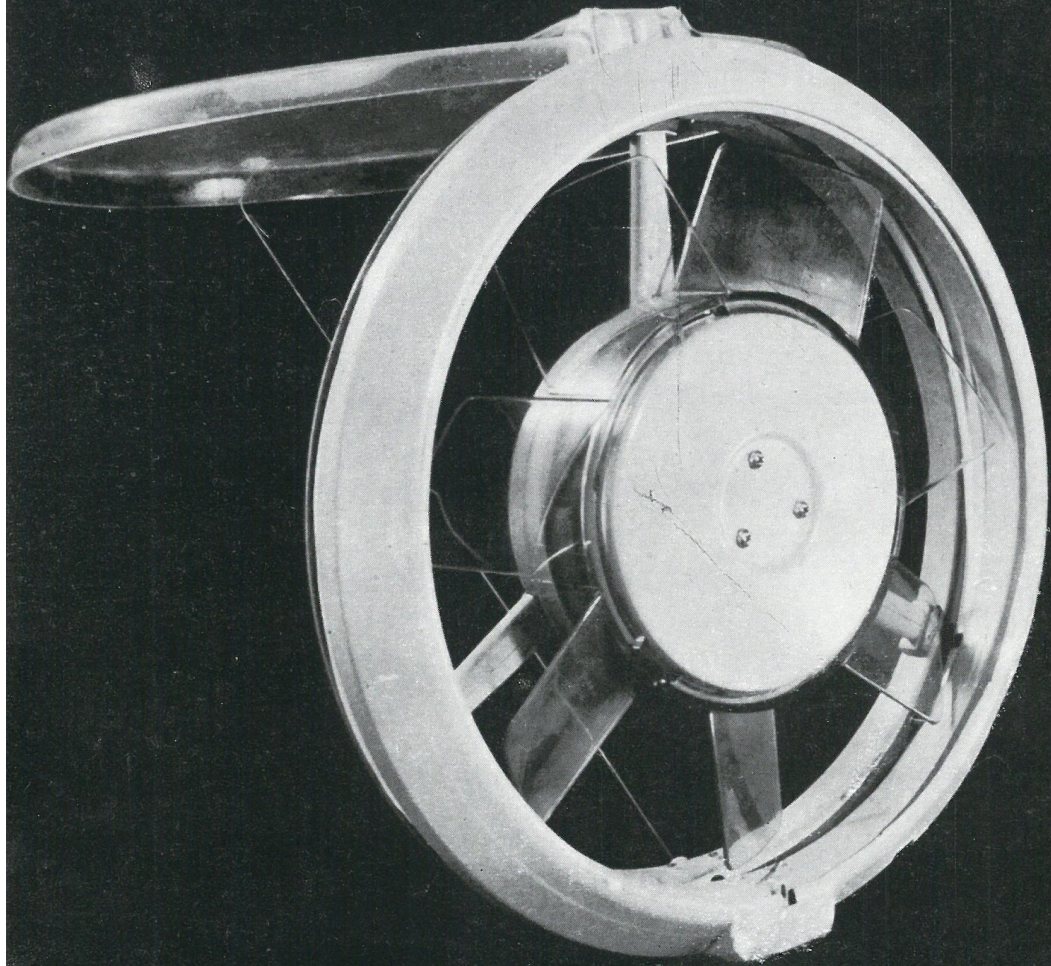


◀ Bretton,  
Kołowrotek wędkarski 805,  
proj. J. Parthenay



R. Trubert (Ets),  
Termoregulator do wanny i natrysku  
Eurotherm, proj. R. Trubert

**CALOR**



**Aspirateur de buée**

Calor (Ets),  
Pochłaniacz pary



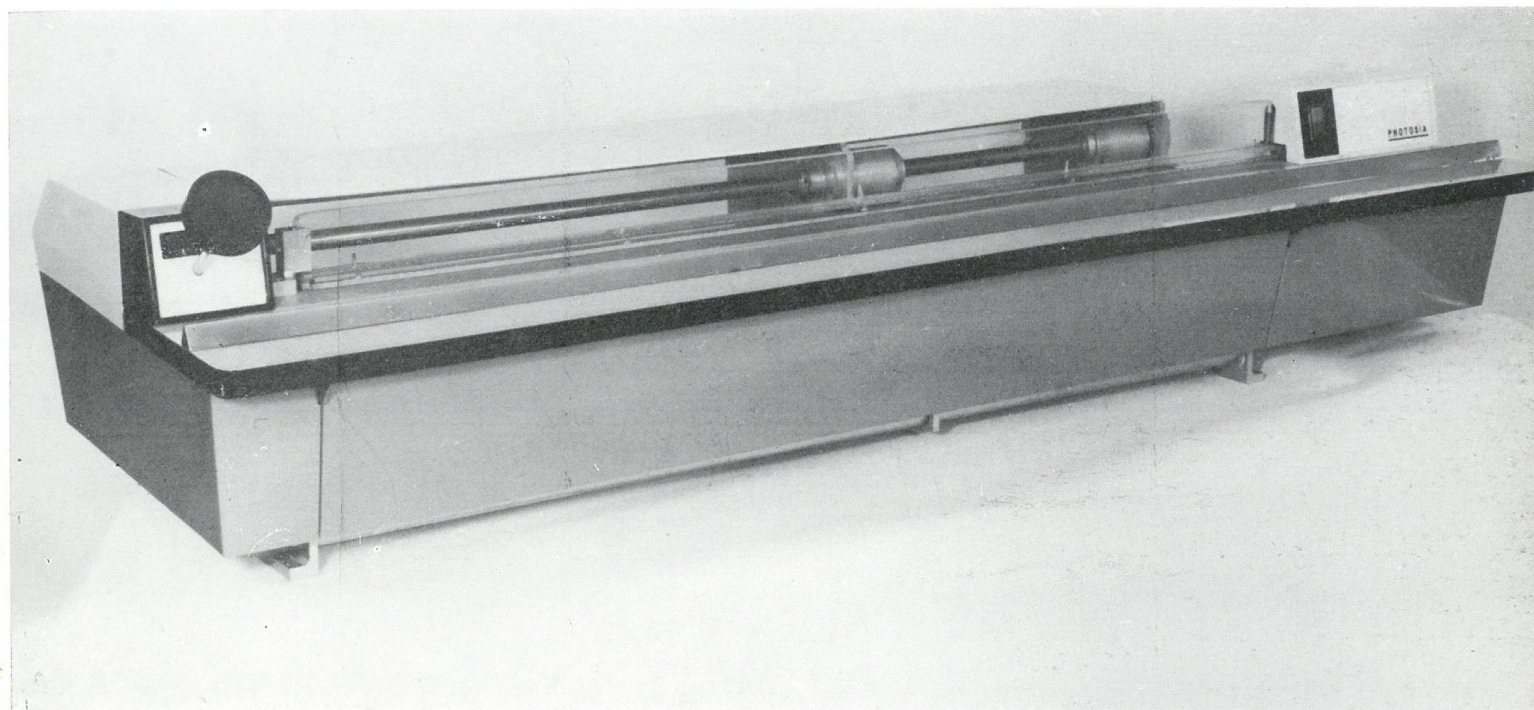
J. Luce, Szklanki, proj. J. Luce

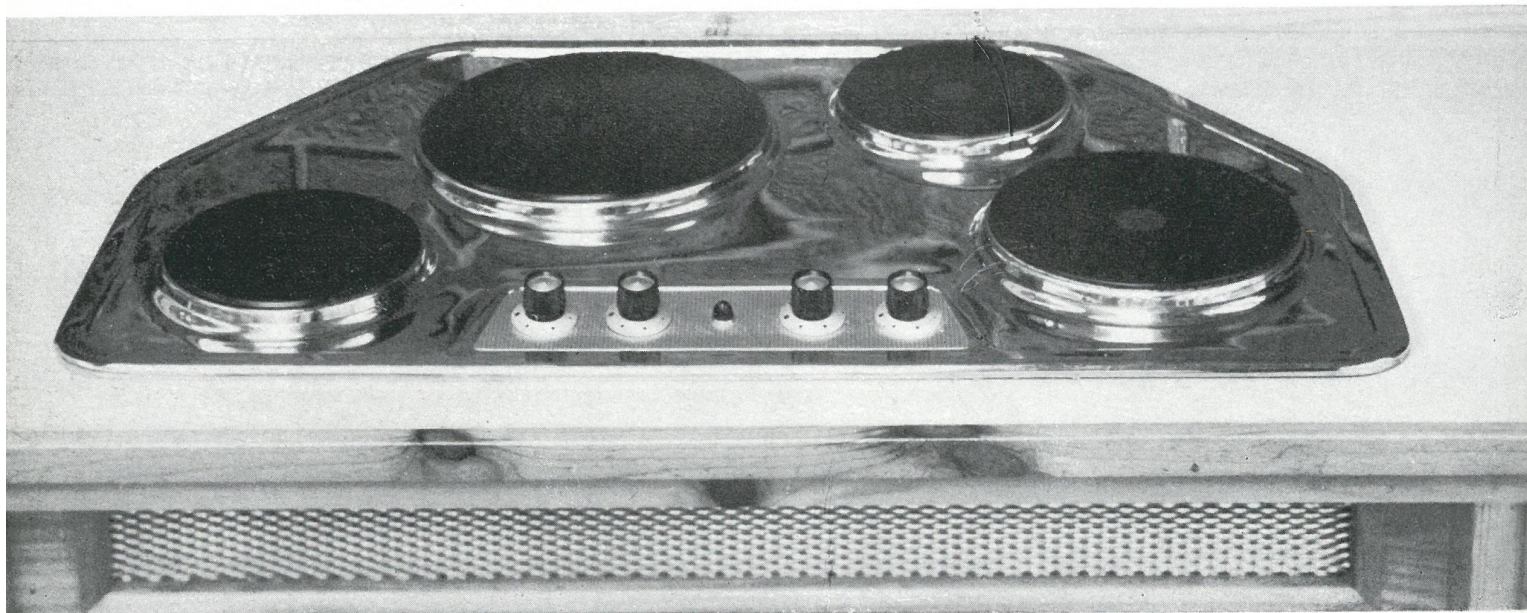
J a p y, Maszyna do pisania Japy Style, proj. T e c h n e s





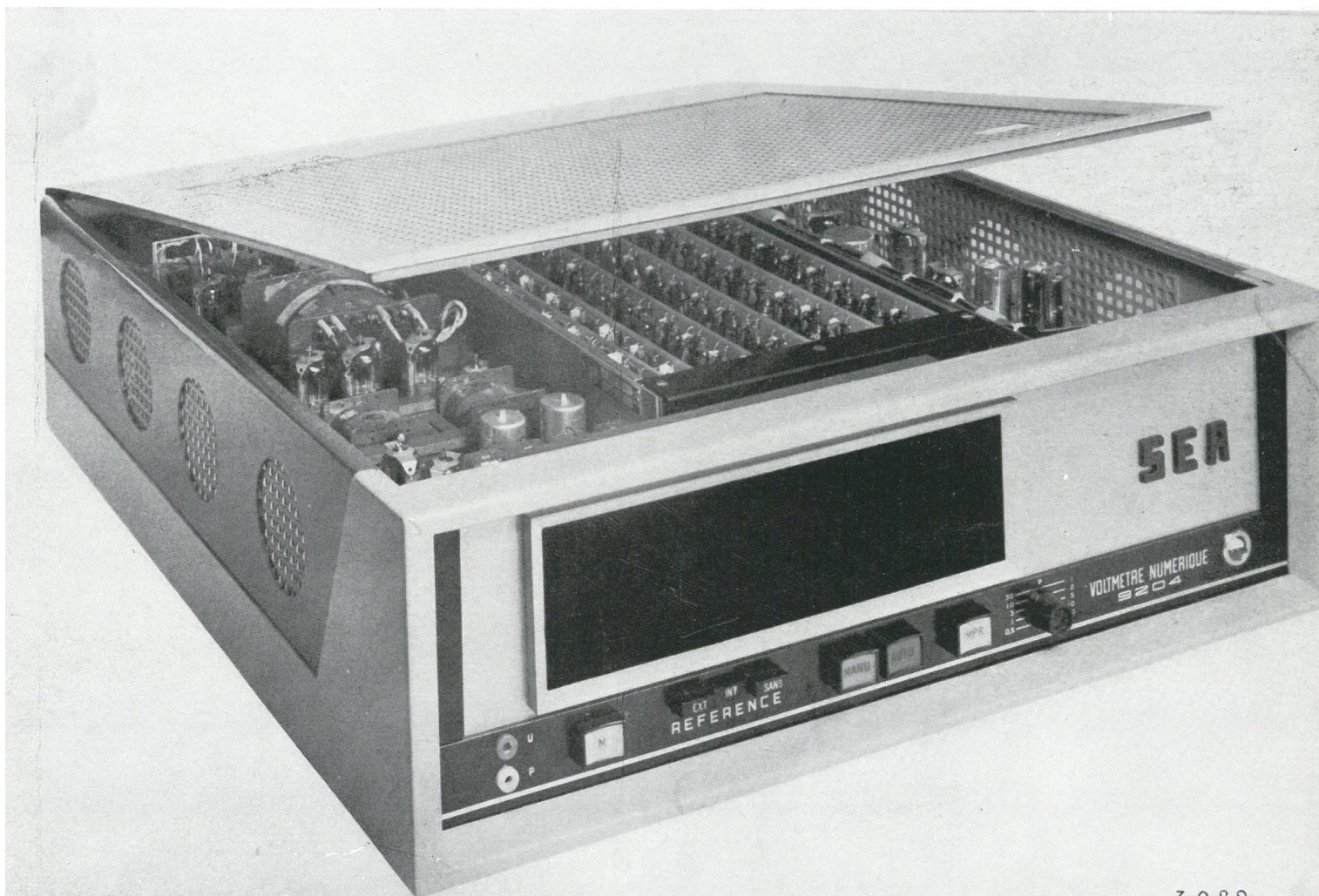
Photo sia, Nóż elektryczny do obcinania papierów

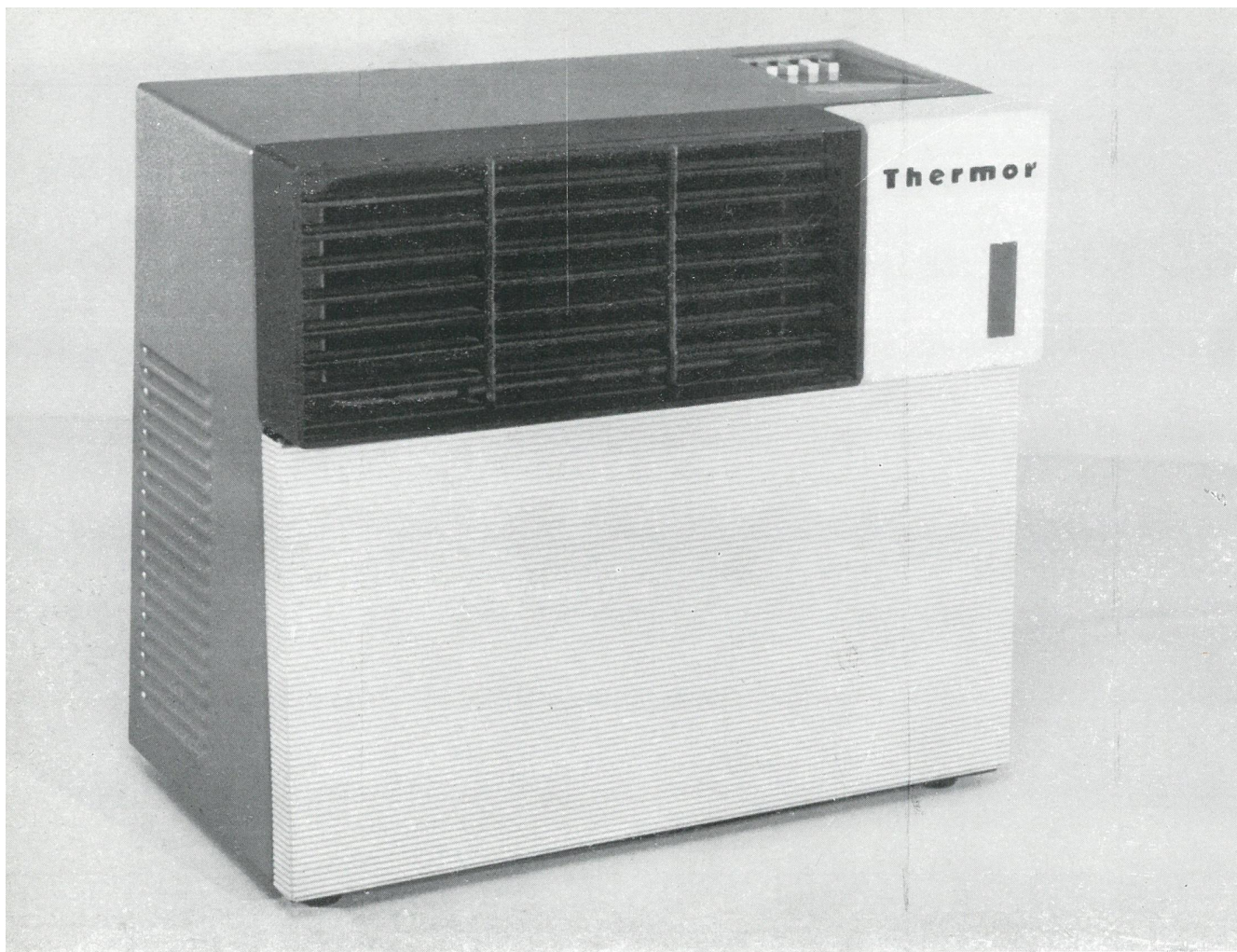




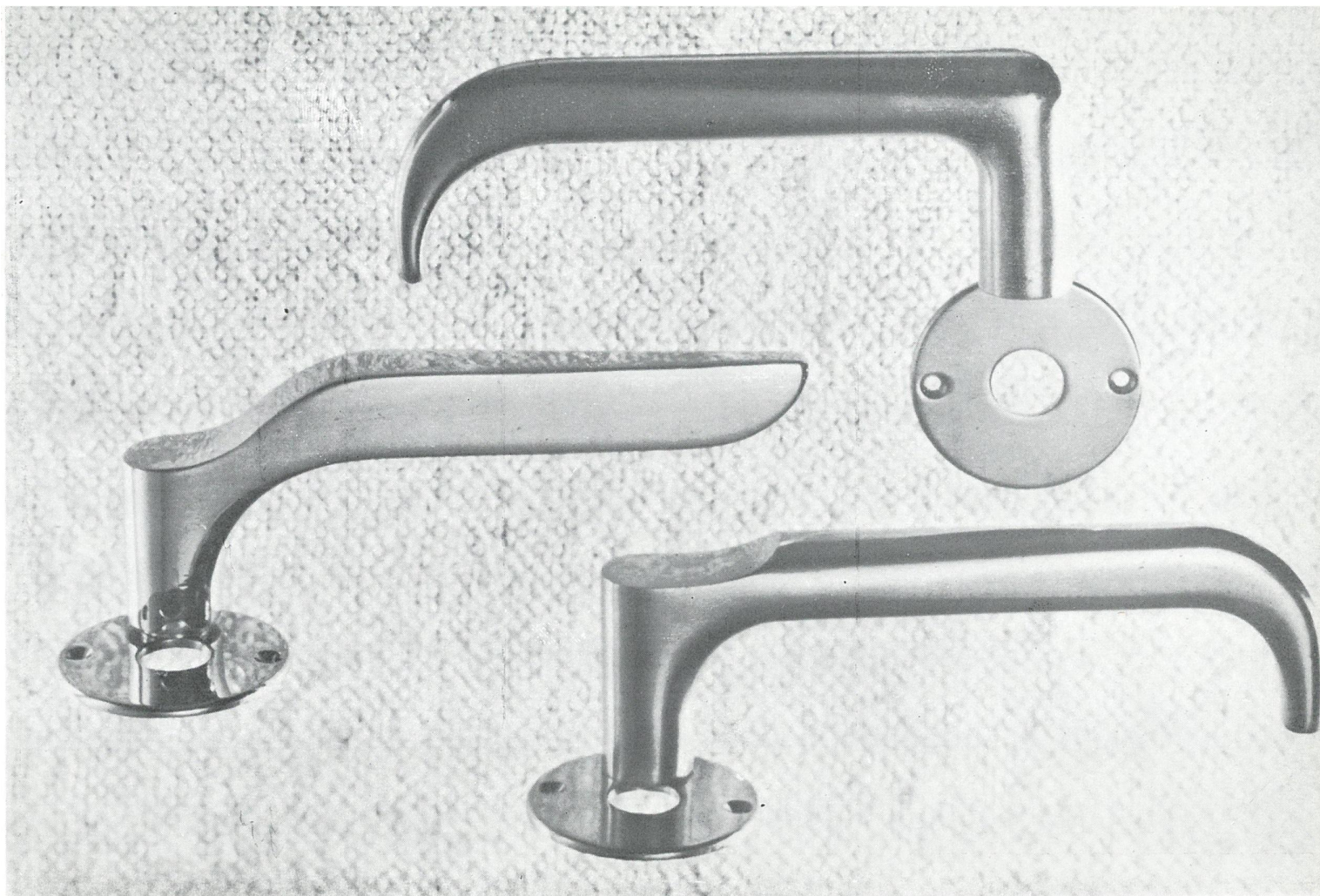
Scholtès (Ets Eugène), Płyta kuchenki elektrycznej

Société d' Electronique et d' Automatismes, Skrzynka na taśmę magnetyczną, proj. M. Vioche

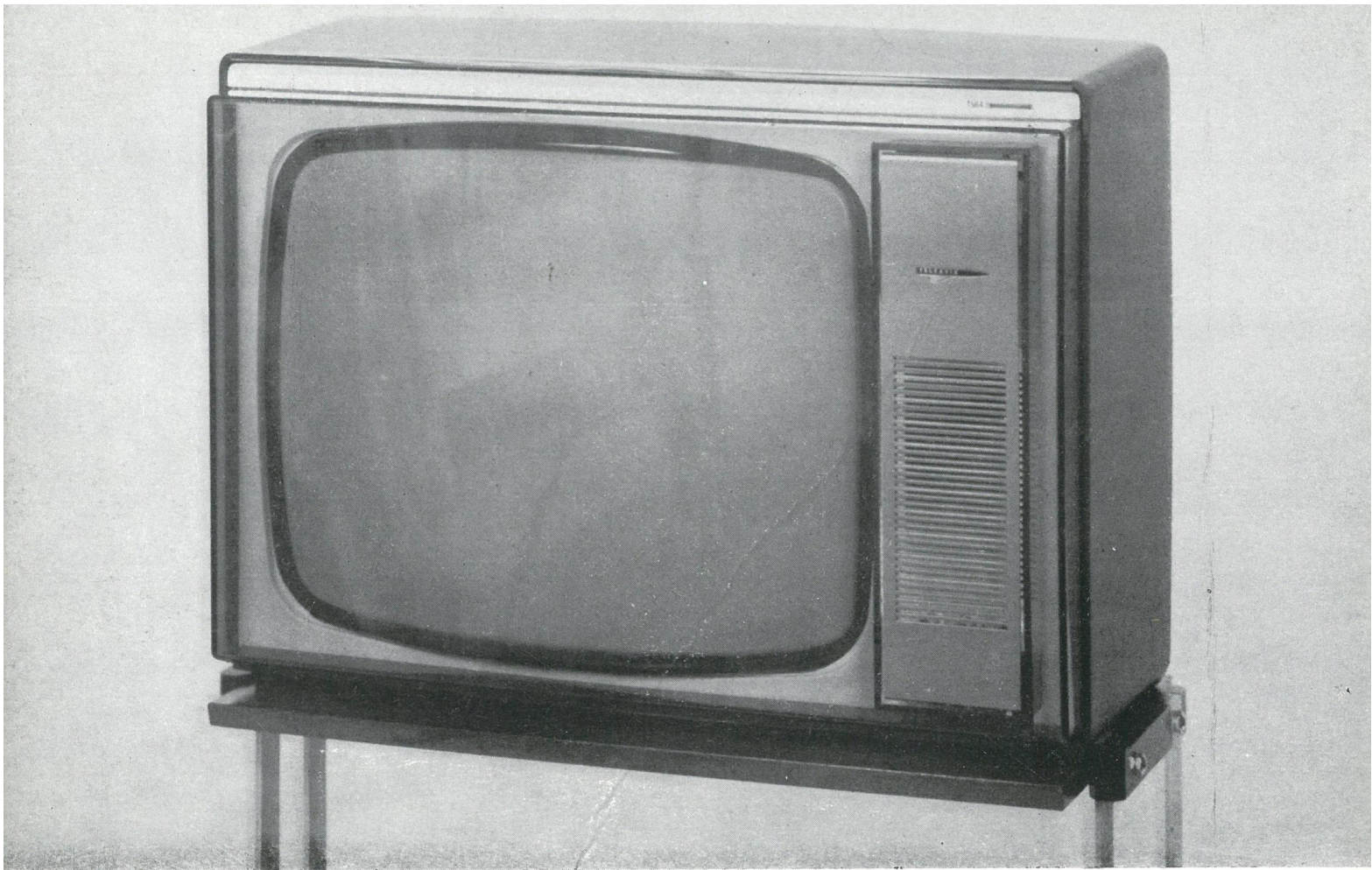




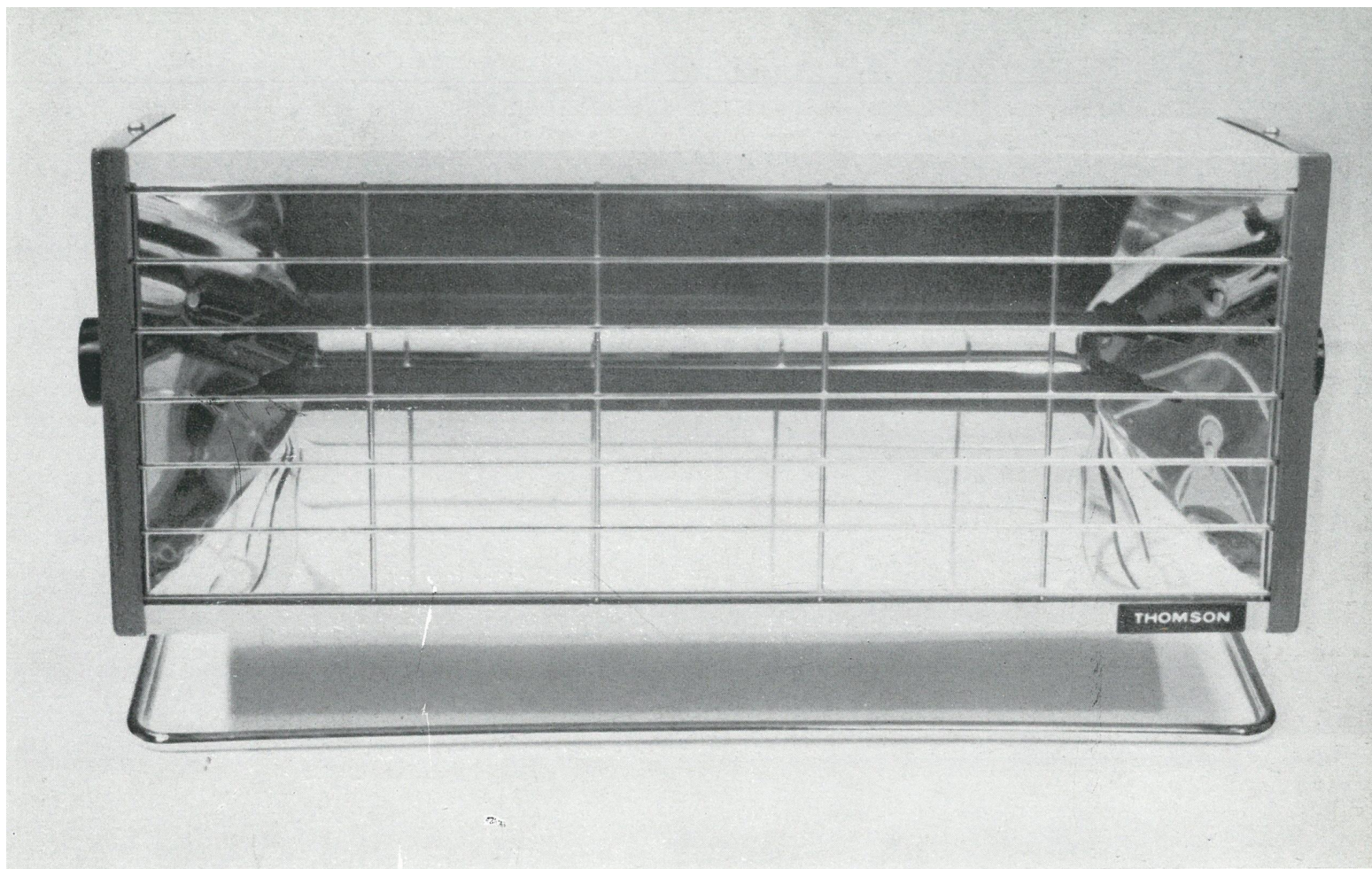
Thermor (Cie), Grzejnik z wentylatorem „Equateur 4”, proj. Tiarko Meunier



Fontaine (Société), Klamki do drzwi, proj. Renan de La Godelinais



Frige avia (Société Française), Telewizor Téléavia, proj. Technes



Thomson Houston (Cie Française), Grzejnik na promienie podczerwone

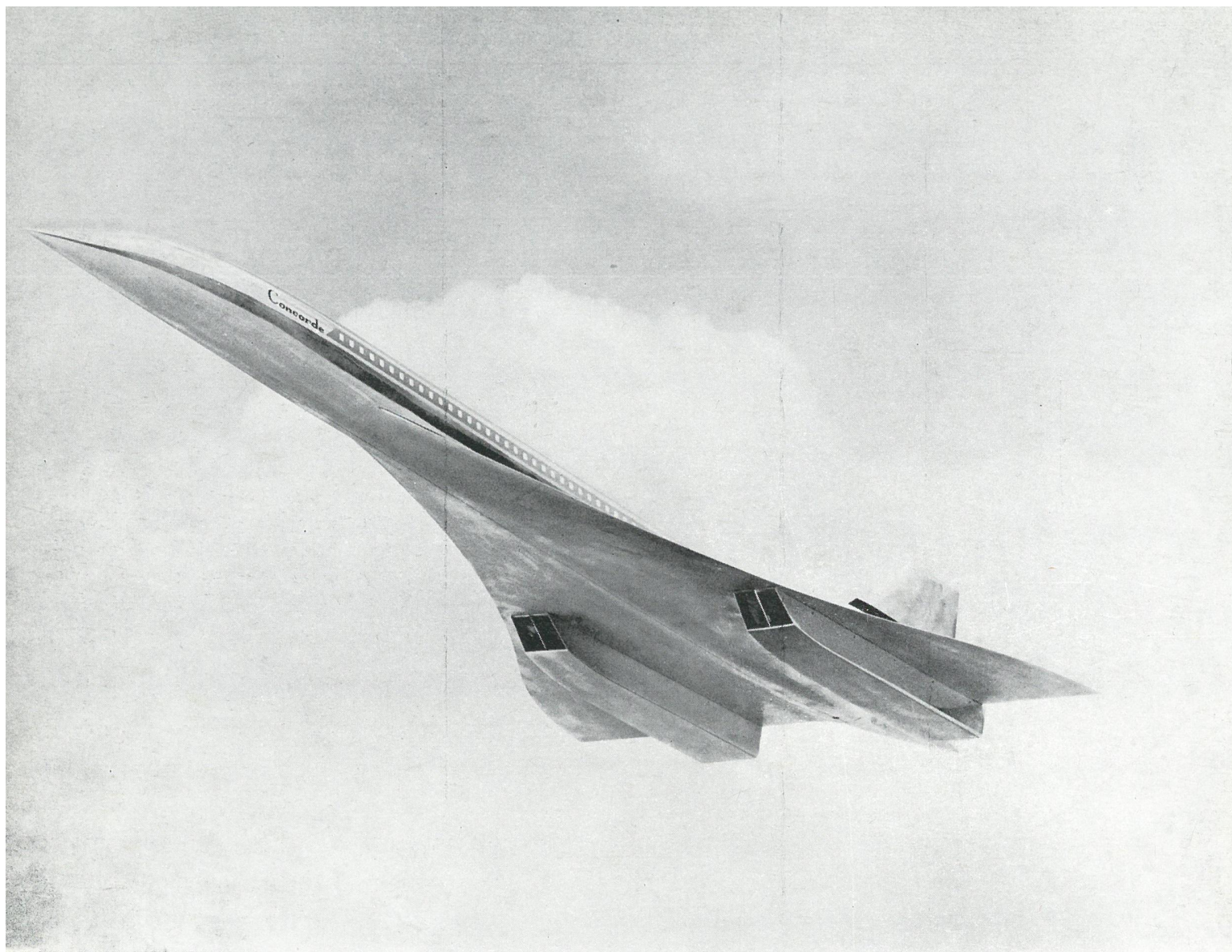


Citroën, Samochód DS 19



Moulinex  
(Electro-Ménager),  
Wirówka do soków

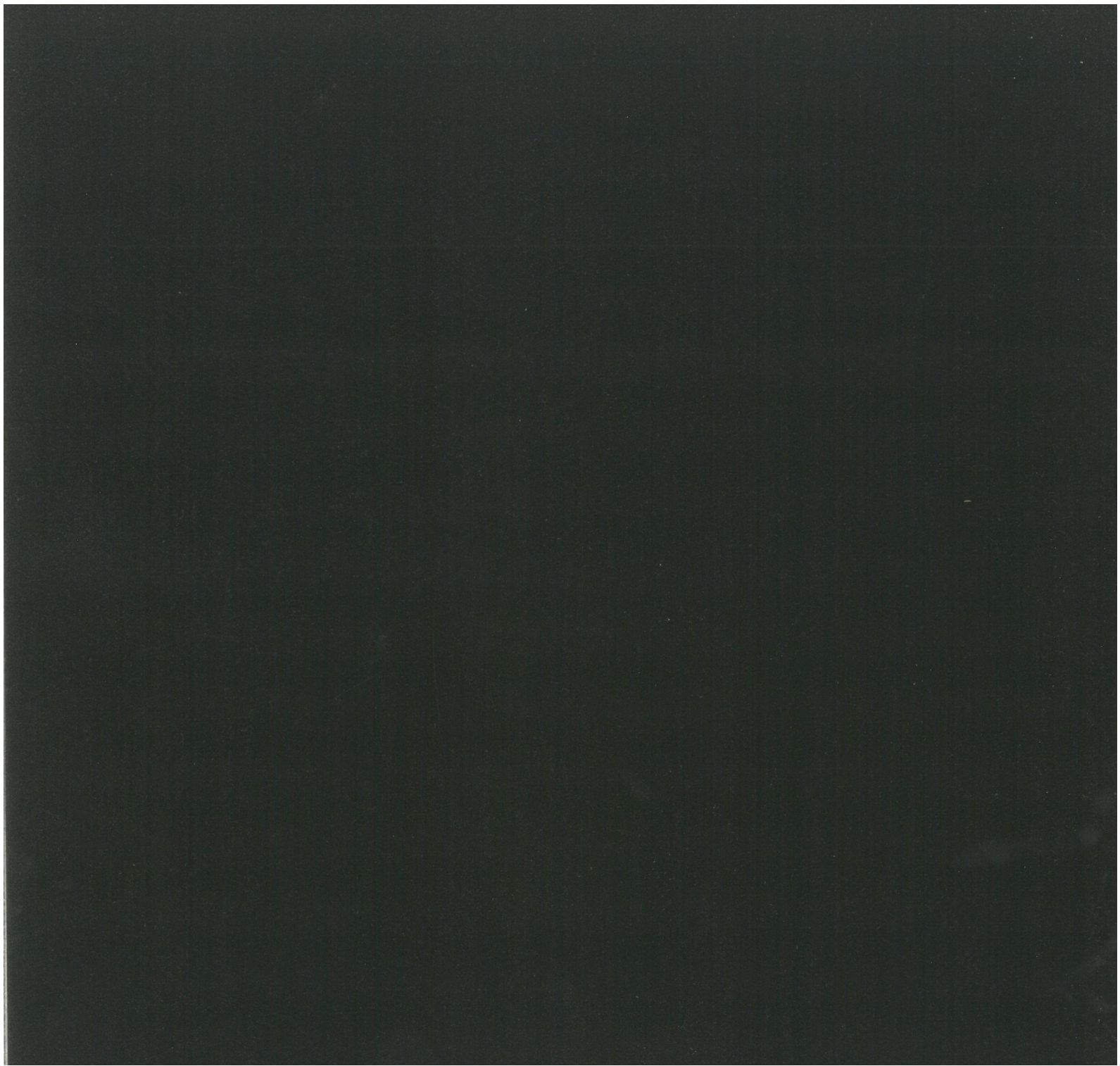




Sud-Aviation, Samolot ponadźwiękowy Concorde

S P I S

P R A C



# URBANISTYKA – ARCHITEKTURA

## **E. AILLAUD**

245, rue Saint Honoré, Paris I  
Nowa dzielnica w Forbach (Z.U.P.)  
Szkoła i żłobek Courtilières w Pantin

## **E. ALBERT, A. CHAMPETIER DE RIBES**

51, Boulevard Beauséjour, Paris XVI  
Ośrodek badawczy Towarzystwa Vallourec w Aulnoy

## **ANDRAULT, P. PARAT**

2, rue de Valois, Paris I  
Zespół budynków mieszkalnych „La Chancellerie”  
Zakłady Przemysłowe Cerabati

## **R. ANGER, PUCCINELLI**

20, Avenue Franklin Roosevelt, Paris VIII  
Trzy wieżowce w Grenoble  
Budynki mieszkalne w Paryżu

**ANGER**, architekt, **THUAL**, dekorator  
20, Avenue Franklin Roosevelt, Paris VIII  
Ośrodek szkła Boussois

## **A. AUBERT, P. BONNIN**

3, rue de la Cité Universitaire, Paris XIV  
Ośrodek społeczny Towarzystwa St. Gobain i Klub pracowników w Neuilly sur Seine

## **M. AUZELLE**, architekt

13, place du Panthéon, Paris V  
**J. M. FILLACIER**, konsultant kolorystyki  
3, rue Henri Regnault, Paris XIV  
Teatr w Neuchatel-en-Braye

## **D. BADANI, P. ROUX-DORLUT**

2, Avenue Delcassé, Paris VIII  
Ośrodek atomowy w Marcoule (makieta)

## **D. BADANI, A. KANDJIAN, P. ROUX-DORLUT**

2, Avenue Delcassé, Paris VIII  
Budynek Narodowej Federacji Budownictwa, ulica Lapérouse

## **BALP**

42, rue du Père Coentyn, Paris XIV  
Budynki mieszkalne w Massy

## **E. BEAUDOIN**

38, rue de l'Yvette, Paris XVI  
Siedziba uniwersytetu w Antony (Paryż)

## **M. i J. P. BEGUIN**

48, rue de Monceau, Paris VIII  
Ośrodek społeczny Towarzystwa Armco w Courbevoie  
Budynek mieszkalny w Paryżu

## **H. BERNARD**

5, Avenue de l'Opéra, Paris I  
Gmach Radio – Paris

## **BERTHE, CHAPPIS, JOMAIN**

2, Place Maché, Chambéry (Savoie)  
Ośrodek młodzieżowy w Chamrousse  
Hotele i urzędnia do sportów zimowych w Courchevel  
Zabudowa w Courchevel

## **A. BOURBONNAIS**

45, rue Jacob, Paris VI  
Teatr Narodowy w Luksemburgu

## **R. BOILEAU, J. HENRI-LABOURDETTE**

298, Avenue de la Libération, Clamart (Seine)  
Klub młodych pracowników w Sarcelles

**P. BOSSARD**

Budynki mieszkalne w Créteil

**G. BOVET, E. BERTHELOT, R. CUZOL**

3, rue Tiphaine, Paris XV

Kryty stadion z pływalnią Państwowego Instytutu Sportów w Joinville

**A. BRUYERE**

25, rue J. Dolent, Paris XIV

Hotel na Gwadelupie

**J. H. CALSAT, Ch. BERTHELOT**

118, Boulevard Brune, Paris XIV

Zespół budynków mieszkalnych i domków jednorodzinnych „Electricité de France” w Vaires sur Marne

**R. CAMELOT, J. DE MAILLY, B. ZERHFUSS**

10, rue des Nonnains d'Hyères, Paris IV

Pawilon wystawowy Centre National „Industrie et Technique” w Puteaux

**G. CANDILLIS, P. DONY, A. JOSIC, S. WOODS**

18, rue Dauphine, Paris VI

Makieta nowej dzielnicy le Mirail w Tuluzie  
Fort Lamy

**R. A. COULON, Y. MAGNAT, I. SCHEIN**

12, rue des Saints Pères, Paris VI

Prototyp okna z masy plastycznej

**R. A. COULON, J. MANEVAL, Ph. DOUILLET**

74, rue du Cherche Midi, Paris VI

Ratusz w Mouroux

**J. DEMARET, P. DUFAU**

12, rue de la Grande Chaumière, Paris VI

Siłownia atomowa „Electricité de France” w Chinon

**J. DUBUISSON**

2 bis, rue Schoelcher, Paris XIV

Hotel Robotniczy dla samotnych „Cormontaigne” na 1200 osób w Thionville

**P. DUFAU**

91, Faubourg Saint Honoré, Paris VIII

Siłownia jądrowa „Electricité de France” w Chinon

**E. EGGER**

73, rue de la Cannebière, Marseille

Wydział Medycyny i Farmakologii w Marsylii

**FOURTANE**

34, rue de Liège, Paris VIII

Ośrodek handlowy w Athis-Mons

**J. i P. GENARD**

28, Avenue Léon Blum, Toulouse

Hala targowa z parkingiem w Tuluzie

**G. GILLET**

10, rue des Nonnains d'Hyères, Paris IV

Osiedle „Roi d'Espagne”

**J. GINSBERG**

20, Boulevard de Boulainvilliers, Paris XVI

Budynki mieszkalne przy Bulwarze Lannes w Paryżu

Budynki mieszkalne przy Bulwarze Murat w Paryżu

Osiedle mieszkaniowe w Meaux

Budynek mieszkalny przy Quai de Boulogne w Paryżu

**A. GOMIS**

38, Boulevard Raspail, Paris VII

Zespół szkolny im. Paul Eluard w Bagneux

**A. GOMIS, V. BODIANSKY, G. GILLET**

38, Boulevard Raspail, Paris VII

Kotłownia dla 1600 mieszkań w Bagneux

**G. GRANDVAL**

15, rue Beausset, Paris XV

Zakład przemysłowy w Plaisir

**J. R. HEBRARD, R. LEDIEU, J. PERCILLIER**

95, rue de Seine, Paris VI

Pawilon centralny (letnia restauracja) osiedla letniskowego w Cap Breton

**P. HERBE, J. LE COURTEUR**  
17, Quai des Grands Augustins, Paris VI  
Zespół budynków mieszkalnych w Louveciennes  
Przedszkole Blagis w Sceaux

**G. LANGNEAU, M. WEILL, J. DIMITREJEVIC**  
40, Boulevard Vital Bonhot, Neuilly sur Seine  
Dom Kultury i muzeum w Hawrze

**P. LA MACHE**  
27, rue Combacérès, Paris VIII  
Internat dla dziewcząt Liceum Koedukacyjnego w Firminy  
Makieta pokoju czteroosobowego

**G. LECLAIRE**  
1, rue Gozlin, Paris VI  
Centralna kotłownia w Massy Antony

**LE CORBUSIER**  
24, rue du Nungesser et Coli, Paris XVI  
Czandigarh  
Klasztor w Charmettes

**A. LEFEVRE, J. AUBERT**  
Avenue des Commandos, Lavandou (Var)  
Posiadłość Gaou w Cap Benat

**J. M. LEGRAND**  
3, rue Gauguet, Paris XIV  
Nowa huta szkła Saint Gobain w Aniche

**M. LODS**  
90, Avenue Niel, Paris XVII  
Ośrodek handlowy w Marly les Grandes Terres

**M. LODS, A. MALIZARD**  
90, Avenue Niel, Paris XVII  
Internat koedukacyjnego liceum technicznego w Sotteville  
les Rouen

**M. LODS, HONNEGER, BEUFE**  
90, Avenue Niel, Paris XVII  
Marly les Grandes Terres

**R. LOPEZ**  
242, Boulevard Raspail, Paris XIV  
Biurowiec Kasy Zasiłków Rodzinnych w XV-tej Dzielnicy Paryża

**R. LOPEZ, R. GRAVEREAUX**  
242, Boulevard Raspail, Paris XIV  
Budynek Narodowej Federacji Budownictwa  
Elementy fasady, proj. J. P r o u v e

**H. P. MAILLARD, P. DUCAMP**  
83, rue de la Tombe Isoire, Paris XIV  
Szkoła w Ozoir la Ferrière  
Kryta pływalnia przy Stadionie Francuskim w Boulogne sur  
Seine

**J. DE MAILLY**  
88, Avenue Kléber, Paris XVI  
Zapora i siłownia „Electricité de France”  
Budynek i sklep Unic Someca przy Champs Elysées

**A. METTRICH, A. KOPP, architekci, S. SARGER, inżynier**  
81, Boulevard du Montparnasse, Paris VI  
Hala sportowa w Saint Ouen

**D. MIKOL, G. BROWN-SARDA**  
2, rue Jacques Oudin, Paris XIII  
Budynki mieszkalne w Meudon

**J. MONGE**  
14, rue de la Cure-Paris, Paris XVI  
Sala jadalna E.N.B.T. w Rennes

**M. NOVARINA, architekt, J. PROUVE, inżynier**  
Pijalnia wód w Evian

**C. OUVAROFF**  
Parc de Brancas, Sèvres (Seine)  
Opisowe schematy barwne

**A. PERRET**  
Hawr – odbudowa

**J. PERROTTET, J. KALITZ**  
5, Cité Champagne, Paris XX  
Dom młodych pracowników w Chaville z wnętrzem pawilonu  
centralnego ze ścianą z surowej cegły

**G. M. PINGUSSON**

94, Boulevard Malesherbes, Paris VIII

Pomnik ku czci ofiar obozów koncentracyjnych, Paryż

**G. PISON, R. BURKAT**

73, Boulevard de Strasbourg, Paris X

Domki jednorodzinne dla personelu inżynieryjno-technicznego  
Z.U.P. w nowej dzielnicy w Cherbourg

**H. POTTIER, J. TESSIER**

31, rue des Princes, Boulogne sur Seine

Dzielnica Charras w Courbevoie sur Seine

**J. PROUVE**

29, rue Jean de Beauvais, Paris V

Domek jednorodzinny w Beauvallon

Domek jednorodzinny w Nancy

**PUCCINELLI**

20, Avenue Franklin Roosevelt, Paris VIII

Hotel w Pietranera na Korsyce

**Y. SALIER, A. COURTOIS**

3, rue de Lyon, Bordeaux

Nowe domki jednorodzinne

**Ch. SEBILLOTTE, R. SARGER**

81, Boulevard du Montparnasse, Paris VI

Ośrodek handlowy w Malakoff

**A. SIVE, P. FORESTIER**

22, rue Malard, Paris VII

Szpital wojskowy Laveran w Marsylii

**P. SONREL**

18, Boulevard de la Tour Mauborg, Paris VII

Ośrodek handlowy w Rueil

**THUAL, dekorator**

20, Av. Franklin Roosevelt, Paris VIII

Sklep Boussois w Paryżu

**L. VAUDOU**

10, rue de Lécuse, Paris XVII

Domek jednorodzinny w Sainte Geneviève des Bois

**H. VICARIOT** — service des relations publiques de l'aéroport  
de Paris

2, Avenue Mirabeau, Versailles

Dworzec lotniczy Orly

**CHARBONNAGES DE FRANCE**

9, Avenue Percier, Paris VIII

Monsieur François

Nowe urzędnia

**ELECTRICITE DE FRANCE**

25, rue Cambon, Paris VIII

Monsieur Hirondelle

Niektóre realizacje „Electricité de France” (kolorowe powiększenia fot.)

**GAZ DE FRANCE**

Service des Relations avec l'Etranger

23, rue Philibert Delorme, Paris XVII

Monsieur Nivault

Nowe urzędnia

**MINISTERE DE LA CONSTRUCTION**

Quai du Président Kennedy, Paris XVI

Przykłady zagospodarowania terenu dzielnicy la Défense

**MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS DES TRANSPORTS  
ET DU TOURISME**

Direction des Routes

244, Boulevard Saint Germain, Paris VII

Sygnalizacja drogowa przy wjeździe na lotnisko Orly

**SAINT GOBAIN (Société)**

62, Boulevard Victor Hugo, Neuilly sur Seine

Madame Rian

Urządzenia w Neuilly

**TOURING CLUB DE FRANCE**

65, Avenue de la Grande Armée, Paris XVI

Krajobrazy Francji (z archiwum Touring — Club)

**USINOR**

14, rue d'Athènes, Paris IX

Monsieur Humbert

Dunkierka



# SYSTEMY KONSTRUKCYJNE

## **BALENCY et SCHUHL**

Elementy konstrukcji

## **CHANEAC**

2, Boulevard de Paris, Aix les Bains (Savoie)

Projekt rozwiązania przestrzeni mieszkalnej — sztuczne tworzywo (makieta)

## **COIGNET**

2, Avenue Myron t. Herriok, Paris VIII

Zakład prefabrykacji elementów ciężkich

## **COMPAGNIE FRANCAISE D'ENTREPRISE**

31—37, Boulevard de Montmorency, Paris XVI

Elementy ściany osłonowej ze stali nierdzewnej

## **CONSORTIUM D'ENTREPRISE DE TRAVAUX**

59, rue du Général Leclerc, Sucy en Brie (Seine et Marne)

Prefabrykacja według systemu „Porte des Lilas”

## **COSTAMAGNA**

Cagnes sur Mer

Ściany

## **S. DU CHATEAU, inżynier konsultant**

20, Avenue de Clichy, Paris XVIII

Rurowe konstrukcje przestrzenne (makieta)

## **ESTIOT et CIE**

73, rue du Tranvaal, Dijon (Côte d'Or)

Montaż elementów prefabrykowanych

## **TRACOPA**

252, rue de Bercy, Paris XII

Montaż budynku wielkopłytkowego

# MEBLE — OŚWIETLENIE

## **AIRBORNE**

20, rue Saint Antoine, Montreuil sous Bois

Niskie krzeselko składane, proj. P. Guariche

Kanapka typu P 60, proj. A. Philippon i J. Lecoq

Krzeselka „delta” i stół z blatem marmurowym, proj. Fermigier

## **APES (Agence Parisienne d'Esthétique Industrielle)**

54, rue Taitbout, Paris IX

Element lady barowej i stołek barowy, proj. R. Fatus

## **ARTIFORT**

20, rue Hoche, Puteaux

Kanapka, proj. Paulin

Puf

**BARTOLINI**

20, rue Moreau, Paris XII  
Biuurko, proj. A. Philippon  
Fotel typu Souplina

**CHARRON**

3 ter, Boulevard de Charonne, Paris XI  
Komoda „diabolo”, proj. J. A. Motte

**J. DEGORRE et CIE**

2, 4, 6 et 18, rue S. Lanoy, Somain (Nord)  
Biuurko ze szkłem sécurit Boussois, proj. A. Philippon  
i J. Lecoq

**DISDEROT (Atelier)**

19, rue de la Gare, Cachan (Seine)  
Lampa biurowa, proj. Fermigier  
Kinkiet, proj. Paulin  
Kinkiet, proj. J. Dumond  
Kinkiet, proj. P. Gautier Delaye  
Kinkiet, proj. P. Guariche  
Lampa przegubowa, proj. R. J. Caillette  
Świecznik, proj. R. J. Caillette  
Świecznik, proj. J. A. Motte

**J. DUMOND et Ph. LELOUP**

54, Avenue Théophile Gautier, Paris XVI  
Krzeseł z giętej sklejki mahoniowej, podstawa ze stali nierdzewnej polerowanej, proj. J. Dumond i Ph. Leloup

**LUMINALITE**

38, rue de la Folie Regnault, Paris XI  
Kinkiety, proj. J. Biny

**E. H. MARTIN**

6, Avenue de Clamart, Vanves  
Meble segmentowe Simat, proj. E. H. Martin

**MINVIELLE (Ets)**

7, rue des Canettes, Paris VI  
Meble segmentowe, proj. A. R. P.  
Krzeseł obrotowe, proj. A. Philippon i J. Lecoq

**POLYTECHNIQUE DU SIEGE STEINER**

63—67, Boulevard Raspail, Paris VI  
Fotel brydzowy, proj. J. A. Motte  
Krzeseł „diamant”, proj. R. J. Caillette

**ROSET (Ets)**

Serrières de Priord par Ambérieu (Ain)  
Trzy fotele i stolik

**SENTOU**

Lalinde (Dordogne)  
Krzeseł z giętej sklejki palisandrowej, proj. R. G. Tallon

**SOCIETE INDUSTRIELLE DU ROTIN**

33, rue des Francs Bourgeois, Paris III  
Fotele z trzciny „soleil”, proj. Abraham i Roi

**T. V.**

16, rue de Charenton, Paris XII  
Komplet mebli, drzewo cytrynowe z Cejlonu, proj. A. Monpoix  
Szafa z palisandru, proj. A. Richard

**VERGNERES (Ets)**

29, rue de l'Admiral Mouchez, Paris XIII  
Meble campingowe, proj. P. Gautier Delaye

## TKANINY

Geneviève DUPEUX  
3, rue de Tournon, Paris VI  
Tkaniny

Jacqueline IRIBE  
151, Boulevard du Montparnasse, Paris VI  
Tkaniny

**Placide JOLIET**  
121, Boulevard Saint Michel, Paris VI  
Tkaniny

**Brunet LECOMTE (Ets)**  
8, rue Rabelais, Paris VIII  
Tkaniny

**Carlos LEPRETRE (Ets)**  
10-12, rue Pierre Curie, Colombes (Seine)  
Dywan, proj. Franette Guerin

**MOBILIER NATIONAL**  
1, rue Berbier-du-Mets  
gobeliny:  
"Justice", Singier  
"La Canape", Le Corbusier  
"L'escalier du Spectre", Arp

## FORMY UŻYTKOWE

**ADAM et MERCIER**  
8, rue Renault, Paris XI  
Aparatura oświetleniowa do pralni, proj. Ph. Charbonneaux

**L'ALUMINIUM MENAGER**  
40, Avenue Hoche, Paris VIII  
Wieszak do folii aluminiowanej używanej w gospodarstwie, proj. J. Firdmann

**APPLIMO**  
39, rue Bokanowsky, Asnières (Seine)  
Konwencyjny grzejnik żeberkowy typu RO

**ATELIERS REUNIS (S. A.)**  
27-29, rue de Lattre de Tassigny, Schiltigheim (Bas Rhin)  
Wózek do zakupów Caddie-Menage

**ATELIERS DE SAINT LEONARD (A.S.L.)**  
Vieux Condé (Nord)  
Zwilżacz powietrza Weko typu ASK, proj. Cie d'Esthétique Industrielle

**AUBECQ - AUXI (S.A.)**  
4, Avenue Foch, Auxi-le-Chateau (Pas de Calais)  
Salaterka emaliowana czarna matowa, wewnątrz kolorowa  
Komplet emaliowany czarny matowy do potrawy „fondue bourguignonne”  
Faska do śledzi czarna matowa, wewnątrz kolorowa

**BIOPLASTIC**  
1, rue Verte, Chilly Mazarin (S. et O.)  
Tworzywa organiczne, proj. Giraudon

**BRETTON (Ets)**  
Cluses (Hte Savoie)  
Kołowrotek wędkarski 904 Mer  
Kołowrotek wędkarski 805, proj. J. Parthenay

**BRICHE**  
8, rue St. Charles, Lyon III  
Pomoce naukowe i szkolne Toubille

**BROT (Miroiterie)**  
99, Faubourg du Temple, Paris X  
Reflektor AH 24

**BULL (Cie des Machines)**

94, Avenue Gambetta, Paris XX

Maszyna do obliczeń statystycznych 300, proj. T i a r k o M e u n i e r

Maszyna do obliczeń statystycznych „Gamma 10'’, proj. Ph. C h a r b o n n e a u x

**CALOR (Ets)**

Place Ambroise Courtois, Lyon VIII

Pochłaniacz pary

**CHAPPE Frères et GESSALIN (carrosserie)**

rue du Coq Gaulois, Brie-Comte-Robert (Seine et Marne)

Drzwiczki samochodowe (element z poliesteru)

Samochód Alpine (fotografia)

**CHARPENTIER**

27 bis, Avenue des Lilas, Pau

Gablotka ze stali nierdzewnej na magnesach

**CITROEN**

133, Quai André Citroën, Paris XV

Samochód DS 19 (fotografia)

**CLARVILLE (Sté) C.S.F.**

8, rue de Rome, Paris VIII

Radio na tranzystorach, typ PP 10

**CODER (Ets)**

Saint-Marcel, Marseille II

Naczepa cysterna (kolorowa fotografia)

**COMPAGNIE FRANCAISE D'ENTREPRISE (C.F.E.)**

31-37, Boulevard de Montmorency, Paris XVI

Element ściany osłonowej

**COMPAGNIE DES LAMPES — Lampes Mazda**

29, rue de Lisbonne, Paris VIII

Lampy typu Mazda 7

**CONTROLEC-PARIS**

18, rue de Montessuy, Paris VII

Segregator z przezroczystymi szufladkami na małe wymiary  
proj. L. H i r b e c

**COSSON (S.A.R.L.)**

Vernou-sur-Brenne (Indre et Loire)

Maszyny do szycia Zig-Zag 63-C Cheverny

**LE CREUSET (S.A.R.L.)**

Fresnoy-le-Grand (Aisne)

Monsieur Schmitt

Szybkowar elektryczny ze stali emaliowanej Pélican

**DUBIGEON — NORMANDIE**

7, rue Caumartin, Paris IX

Monsieur Jacques André

Ekran półprzezroczysty z masy plastycznej zbrojonej

**DYNA (Ets)**

36, Avenue Gambetta, Paris XX

Przedłużacz elektryczny, proj. M. V i o c h e

**EQUIPINOX**

28-30, rue Boussingault, Paris XIII

Sprzęt kuchenny ze stali nierdzewnej

**FABRIQUE D'APPAREILLAGE ELECTRIQUE DE LA CIE  
GENERALE D'ELECTRICITE**

Saint Marcellin (Isère)

Wyłączniki — Seria 55, proj. T e c h n e s

**FACOM (Société)**

Avenue de la Pierre Frite, Villeneuve le Roi (Seine et Oise)

Narzędzia

**FONTAINE (Société)**

181, rue Saint Honoré, Paris I

Gałki i klamki do drzwi, proj. R e n a n d e L a G o d e l i n a i s

**FRIGEA VIA (Société Française)**

48, Avenue Victor Hugo, Paris XVI

Telewizor Téléavia, proj. T e c h n e s

**GROSFILLEX (Ets)**

Arbent (Ain)

Władro bez dziobka

Bańka z filtrem na mazut

**GUILLET**

Auxerre

Maszyna do obróbki drewna (fotografie)

**HARMAND (Cuisines)**  
7 bis, Avenue de Saint Mandé, Paris XII  
Płytki z żeliwa do gotowania na wolnym ogniu

**HOLOPHANE (Société)**  
156, Boulevard Haussmann, Paris VIII  
Aparatura oświetleniowa

**JAPY (Sté de mécanographie)**  
6, rue de Maignan, Paris VIII  
Maszyna do pisania Japy Style, proj. **T e c h n e s** (rysunek obudowy)

**JAZ (S.A.)**  
64 bis, rue de la Boétie, Paris VIII  
Minutomierz, proj. **Ph. Charbonneaux**

**LAFUMA FRERES B.P.No.1**  
Anneyron (Drôme)  
Torba z plastiku  
Torba sportowa

**J. LUCE**  
30, rue de la Boétie, Paris VIII  
Porcelana, szkło, srebro, proj. **J. Luce**

**MARKHBEIN (S.A.)**  
33, rue de Paradis, Paris X  
Szkło stołowe, proj. **J. Dumond**

**MATERIEL DE VOIRIE (LE)**  
156, rue Armand Silvestre, Courbevoie (Seine)  
Uliczna zamiataczka LMY 51 (fotografia)

**MERLIN et GERRIN**  
rue Henri Tarze, Grenoble  
Skrzynka wyłącznika samoczynnego B.T. (Q.L.)

**MINGORI (S.A.R.L.)**  
128, Boulevard de Charonne, Paris XX  
Natrysk ręczny typu „Niagara”

**MONDIALE**  
Vilvorde (Belgique)  
Tokarka stołowa Gallic (fotografia), proj. **T e c h n e s**

**MORISSEAU (Ets)**  
9, rue de la Roquette, Paris XI  
Termoregulator Isocal, proj. **J. Morisseau**

**MOULINEX (ELECTRO-MENAGER)**  
11-15, rue Jules Ferry, Bagnolet (Seine)  
Robot Jeannette  
Wirówka do soków  
Odkurzacz

**NEOPHONE**  
6, Square du Champs de Mars, Paris XV  
Telefon wewnętrzny: punkt nadawczy, proj. **Contraste**

**NICOLL (S.A.)**  
Rue Pierre et Marie Curie, Cholet (M. et L.)  
Kratki wentylacyjne z masy plastycznej

**OUGEN (Ets)**  
117 bis, rue des Pyrénées, Paris XX  
Statki — zabawki Espadon — Triton — Dauphin,  
proj. **M. Vioche**

**PANHARD (Ets)**  
19, Avenue d'Ivry, Paris XIII  
Samochód Panhard Coach (fotografia)

**PAUTRY (Ets)**  
Bellegarde (Ain)  
Pudełko turystyczne na masło — wkład kwadratowy z aluminium eloksolowanego Tetras Color, proj. **P. Pautry**

**PHILIPS (S.A.)**  
50, Avenue Montaigne, Paris VIII  
Obudowa termosy, proj. **J. Goudeman**, wkładka  
**A. Clarisse**  
Klimatyzator

**PHOTOSIA**  
27, rue Cuvier, Montreuil (Seine)  
Nóż elektryczny do obcinania papierów, proj. **M. Vioche**  
(fotografia)

**PLASTIMONDE (S. A.)**  
23, rue de la Paix, Paris II  
Kubeczek do lodu  
Pojemnik na odpadki  
Pojemnik na odpadki z pedałem

**POCLAIN (Ets)**  
Le Plessis Belleville (Oise), poste 241  
Koparka hydrauliczna (fotografia)

**PORCELAINE DE PARIS**  
8, rue de la Pierre Levée, Paris  
Naczynia kuchenne z porcelany żaroodpornej, proj. J. Dumond i Ph. Leloup

**PRISUNIC**  
102, rue de Provence, Paris IX  
Różne wkłady do termosów, proj. Bureau du Style PRISUNIC

**QUEROY S. A. (Anciens Ets)**  
10-14, rue Tolain, Paris XX  
Armatura sanitarna wyposażona w natrysk i dodatkowe urządzenia Elomass et Elobross

**QVO VADIS (Editions)**  
20-26, rue Caisserie, Marseille II  
Przybory biurowe, proj. Beltrami

**RENAULT (Régie Nationale)**  
Billancourt (Seine)  
Samochód R, 8 (fotografia)  
Furgonetka Estafette (fotografia)

**SAUT DU TARN (FORGES ET ACIERIES DU)**  
Saint-Juery (Tarn)  
Sekatory i noże ogrodnicze Talbot Pradines, proj. Deville

**SCAAL (Société)**  
14, rue Massenet, Grenoble  
Maszynka do parzenia kawy podciśnieniowa Scaalmatik, proj. Fermigier

**SCHNEIDER - WESTINGHOUSE**  
36, Quai National, Puteaux (Seine)  
Maszyna do ciągłego programowania procesu przemysłowego, proj. M. Vioche (fotografia)

**SCHOLTES (Ets. Eugène)**  
Lagrange-Thionville (Moselle)  
Płyta kuchenki elektrycznej

**SIMCA**  
5, rue Beaujon, Paris VIII  
Samochód Simca 1000 (fotografia)  
Samochód Simca 1500 (fotografia)

**SOCIETE D'ELECTRONIQUE ET D'AUTOMATISME (S.E.A.)**  
17, rue du Moulin des Bruyères, Courbevoie (Seine)  
Skrzynka na taśmę magnetyczną, proj. M. Vioche

**SOCIETE GENERALE DE FONDERIE**  
8, place d'Iéna, Paris XVI  
Piecyk na mazut „Mazomatic”, proj. Cie d'Esthétique Industrielle  
Umywalka „Venus” z armaturą „Aqualux”, proj. P. Gautier Delaye

**SOCIETE NATIONALE DES CHEMINS DE FER FRANCAIS**  
88, rue Saint Lazare, Paris IX  
Lokomotywa elektryczna T.E.E.  
Trasa pociągu „Mistral” w ośrodku turystycznym  
Wagon silnikowy elektryczny 425 CV  
Stacja rozrządowa widok z lotu ptaka  
P.R.S.

**SOVIREL (Ets)**  
27, rue de la Michodière, Paris II  
Imbryczek do herbaty ze szkła ognioodpornego Pyrex, proj. Barnett

**SUD-AVIATION (Sté Nle de CONSTRUCTIONS AERONAUTIQUES)**  
37, Boulevard de Montmorency, Paris XVI  
Makieta samolotu ponadźwiękowego  
Samolot Concorde (fotografia)

**TESTUT (S.A. des Etablissements)**

8, rue de Popincourt, Paris XI

Waga kuchenna „Panoramic”

Waga osobowa

**THERMOR (Cie)**

63, Faubourg Saint-Jean, Orléans (Loiret)

Grzejnik z wentylatorem „Equateur 4” proj. Tiarko Meunier

Wentylator wyciągowy

**THOMSON HOUSTON (Cie Française)**

33, rue de Vouillé, Paris XV

Elektryczny przyrząd do pieczenia wafli

Grzejnik na promienie podczerwone

**THUILLIER — LEFRANT (Ets)**

Nogent en Bassigny (Haute Marne)

Nożyca mechaniczna Surcoupe, proj. J. Goudeman

**UGINE — GUEUGNON**

16, rue de la Ville — l'Evêque, Paris VIII

Gra w „boules” J.B.

**G. TIRLET (Ets)**

28, rue d'Armenouville, Neuilly sur Seine

Skrzynka na butelki, proj. G. Tirlet

**R. TRUBERT (Ets)**

192, Avenue du Général Leclerc, Viroflay

Termoregulator Eurotherm, proj. R. Trubert

**VOLUFORM S.F.A.M.**

34, rue de Provence, Paris IX

Kieliszek do jajek model składany Super Melamine

**VYNCKIER Frères (Sté Française)**

50, rue Général A. de la Bourdonnaye, Lille (Nord)

Szafka apteczna „Compact”, proj. B.E. Wynckier

## MĘŻCZYZNA — KOBIECIA — DZIECKO

**CIOLEK**

24, Boulevard de Strasbourg, Paris X

Odzież damska

Płaszcz z gabardyny czarny

Płaszcz z lodenu zielony

Garsonka z lodenu

Płaszcz nieprzemakalny

**DEJAC**

25, rue de Cléry, Paris II

Odzież damska

Płaszcz popołudniowy czarny

Płaszcz wieczorowy biały

Płaszcz sportowy w pepitkę

Kostium w szkoeką kratę

**Jane LEND**

80, rue Montmartre, Paris I

Odzież damska

Suknia letnia długa zielona

Sukienka letnia czarna

**PRENATAL**

175, Boulevard Anatole France, Saint-Denis (Seine)

Odzież dla przyszłych matek

Odzież dla niemowląt i dzieci

**S.P.A.S. (week-end) (vêtements de sports imitations cuir, daim et jersey)**  
16, rue du Faubourg St-Denis, Paris X

**Odzież damska**  
Płaszcz z dżerseju czerwony  
Płaszcz z imitacji skóry  
Płaszcz z imitacji zamszu  
Kurtka z imitacji zamszu  
Płaszcz nieprzemakalny podbity crylorem

**Odzież męska**  
Kanadyjka  
Kurtka z imitacji zamszu  
Kurtka sportowa z dżerseju szara  
Płaszcz z gabardyny beżowy

**VASKENE**  
103, rue Réaumur, Paris III  
**Odzież damska**  
Płaszcz popołudniowy  
Płaszcz sportowy  
Garsonka zimowa  
Suknia z dżerseju czarna

Suknia wełniana z mohairu  
Sukienka letnia płócienna czarna  
Sukienka letnia płócienna różowa

**Odzież dziecięca**  
Sukienka letnia  
Sukienka w szkocką kratę  
Szmizjerka  
Spódnica i bluzka płócienna niebieskie  
Płaszcz szary  
Spódnica i bluzka wełniane

**WHITE HOUSE**  
191 bis, rue de la Pompe, Paris XVI  
M. Coutenne

**Odzież męska**  
Garnitur zimowy sportowy  
Garnitur zimowy wieczorowy  
Garnitur letni wyjściowy  
Płaszcz  
Wdzianko letnie deseniowe



## **Muzyka**

**Podczas trwania wystawy będą odtwarzane trzy utwory kompozytora  
Charles Chaynes wypożyczone przez Radiodiffusion Française**

**Projekt plakatu: Hubert Hilscher**

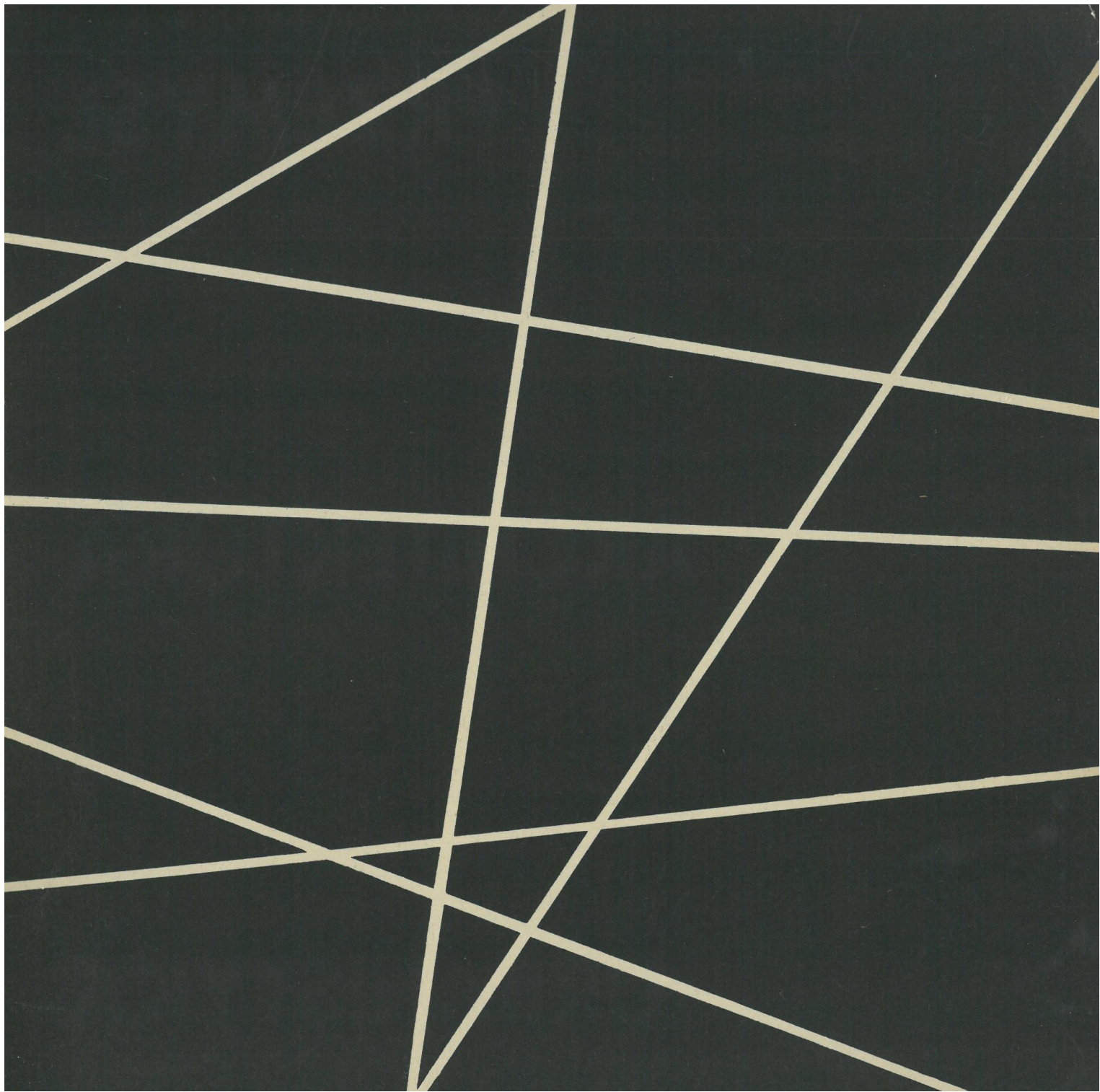
**Tłumaczenie tekstów: Agnieszka Glinczanka**

**Redakcja katalogu: Maria Matusińska (CBWA)**

**Opracowanie graficzne i redakcja techniczna: Jan Heydrich (CBWA)**

**Zdjęcia: P. Berdoy, J. Biaugeaud, S. Boiron, R. Bouwens, J. Collas, C. Day, Duprat, Feher, G. Guillat, A. Hammacher, H. Hein, Henrard, L. Hervé, P. Joly et Vera Cardot, P. Koruna, G. Martin, Photo A.B.C., Photo D.I.R.E., Photo du Ministère de la Construction, Racroul, E. Truchot, Yan**

Technikum Poligraficzne w Warszawie, ul. Wiślana 6. Zam. 554/W/64. 800. Cena zł. 15



**PRZEMYSŁ**

**ARCHITEKTURA**

**URBANISTYKA**